

# VIGENCIA

OCTUBRE 1981 N° 53

Precio \$ 15.000

Balbín  
por Sábado



QUÉ  
PASA...

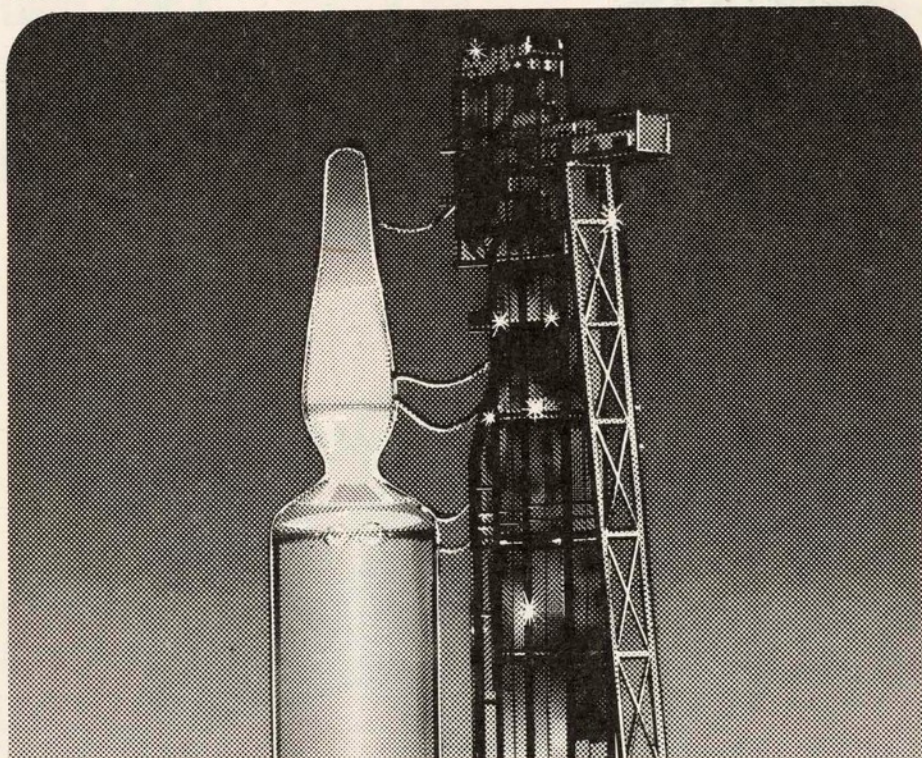
Para paladares afinados.

Kiedrich.  
El nombre de un armonioso dúo  
entre la frescura  
de las cepas Riesling  
y la frutada delicadeza  
de las Pinot Chardonnay.  
Vale la pena disfrutarlo  
desde el palco refulgente  
de una copa de cristal.

Kiedrich



# La importancia de un lanzamiento.



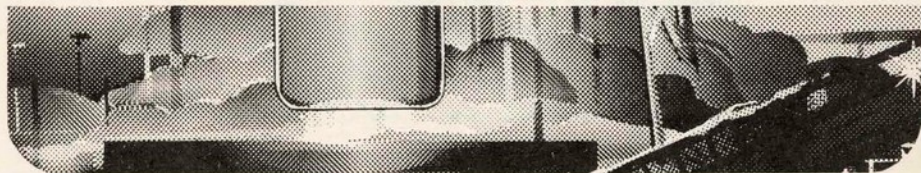
Detrás del lanzamiento de un medicamento hay un trabajo comparable con el de los lanzamientos espaciales. Investigadores, científicos y técnicos han mancomunado sus esfuerzos. Rigurosos controles garantizan la seguridad de los productos. Una labor que se cumple con la responsabilidad y eficiencia propias de las empresas privadas productoras de medicamentos.

Cuando Ud. adquiere una especialidad medicinal, contribuye a esos trabajos de investigación que lo benefician a Ud. hoy... y a sus hijos, mañana.

## CAEME

Cámara Argentina de Especialidades Medicinales

Todos los remedios para la salud de los argentinos.



# En esta tarjeta Medicus imprime mucho más que su nombre.



Imprime toda  
una filosofía en atención  
médica.

Que se expresa a través  
de la libre elección del  
médico, sanatorio y  
laboratorio.

Imprime también una  
exitosa trayectoria de más  
de 10 años.

Esto es Medicus.  
El nivel de Medicina  
Privada que Usted merece.



## Medicus. Eficiencia y vocación.

Casa Central: Maipú 1252 - Tel. 511-8904/09/1164/1272/9462/1170 - Cap.  
 Agencia Alvear: Av. Alvear 1809 - Tel. 41-9607/8299 - Cap.  
 Agencia Belgrano: José Hernández 2413 - Tel. 782-7274  
 Agencia San Isidro: 9 de Julio 351 - Tel. 743-7475  
 Agencia Rosario: Urquiza 1441 - Tel. 24-8383/8980  
 Agencia Bariloche: Mitre 125, Of. 17 - Tel. 2-4826.

SEGUNDA ÉPOCA

## VIGENCIA



## DIRECTOR

Dr. Avelino J. Porto

## SUBDIRECTOR

Enrique Pugliese

## SECRETARIOS DE REDACCION

Política y Economía:  
Ignacio Palacios Videla  
Carlos Quirós

Cultura y Tiempos Modernos:

Gabriela Massuh

## ARTE

Diagramación: Alberto Replanski  
Corrección: Hugo Mario Berra, Silvía Verbitsky  
Armado: Fernando E. Marchizano  
Composición: Haydée A. Mouze

## COLABORAN EN ESTE NUMERO

César Aira, Juan E. Alemann, Antonio Battro, Miguel Briante, Sibila Camps, Hernando Campos Menéndez, Raúl Cuello, Alicia Duprat, Maurice Duverger, Sara Facio, Gerardo Fernández, Rodolfo Fogwill, Rogelio Frigerio, Oscar Gaimaro, Roberto García, Eduardo Goyeneche, Emilio J. Harday, Kalondi, Mario Levin, Marta Lynch, Félix Luna, Fernando Mateo, Marcelo A. Moreno, Sergio Morero, Jorge Novak, Pacho O'Donnell, Elba Pérez, Raúl Prebisch, Daniel Raffo, Raúl Romero Feris, Roberto Roth, Ernesto Sábato, Male Santillán, José Sbarza, Manfred Schönfeld, Ernesto Schóo, Marcelo Sánchez Sorondo, Jorge Triaca, Saúl Ubaldini, Humberto Volando.

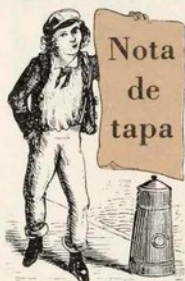
## DIRECCION COMERCIAL

Gerente: Carlos Gerard

Producción: Martha Arismendi,  
Alicia Haines, Lydia Socol

## SERVICIOS ESPECIALES

Der Spiegel, Le Nouvel Observateur, Magazine Littéraire, The New York Times Magazine, Les Nouvelles Littéraires, Eco, Zona Franca, Opera Mundi, Camera Press.

Argentina  
Qué pasa...

**8** En su Nota de tapa, Vigencia formuló esta pregunta a doce personalidades de diversos horizontes del quehacer nacional y de diferentes extracciones ideológicas. Bronca, indiferencia, tristeza existencial, malhumor, angustia, crisis económica y social, falta de legitimidad, son algunos de los calificativos que utilizan los encuestados para describir una situación cuya gravedad juzgan, en general, inédita en el país. También formulan cada uno desde su diagnóstico y, desde su perspectiva, propuestas para superar la emergencia.



Balbin, por Sábato

**6** Un bello, breve y emocionado homenaje del escritor al último caudillo romántico de la política argentina.

## La crisis del campo

**32** Las quejas de dos dirigentes ruralistas por la situación de la actividad agropecuaria (Raúl Romero Feris y Humberto Volando) son comentadas, en un reportaje exclusivo, por el ministro de Agricultura y Ganadería, Jorge Aguado.

## Prebisch

**44** En la segunda entrega de una colaboración exclusiva, el economista argentino confronta esta vez sus concepciones económicas con las del premio Nobel Friedrich von Hayek, uno de los campeones del neoliberalismo.

## Suárez

**39** Estuvo en la Universidad de Belgrano y explicó cómo pilotó en España la transición del franquismo a la democracia. Una experiencia inédita pero su gerente y hasta aprovechable para los argentinos.

## Cultura

La locura: ¿puede racionalizarse?

**59** Hay una forma de discurso que contradice al pensamiento dominante; llámese poesía o locura, toda forma de lo marginal quiere ser devorada hoy por la antipsiquiatría. Bernard Fréminville analiza.

## Isaac B. Singer

**74** El premio Nobel de literatura defiende una lengua que está por morir. En un controvertido reportaje confiesa qué abomina de las ideologías, que la gran literatura es cosa de otros siglos y que la poesía moderna es deleznable porque ha perdido el ritmo.



Teatro

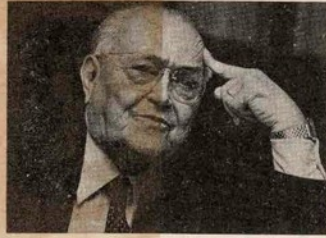
**64** La puesta de Medea confirma a Inda Ledesma como una de las mejores directoras teatrales de nuestro medio. Sin caer en la grandilocuencia, logra demostrar que la grandeza de un texto clásico no está reñida con la sencillez ni con la modernidad.

## Picasso

**67** Cumpiría cien años en este mes. De su espeluznante producción, que signó a todas las vanguardias del siglo XX, Vigencia quiso rescatar a un genio anterior a sí mismo: allí lejos y hace tiempo, Picasso también pintó "a la manera de".

## Poesía

**81** La deslumbrante filigrana verbal de Olga Orozco demuestra, una vez más, que la gran literatura argentina está en manos de los poetas.



# Los funerales del despotismo

**C**uando la enfermedad lo doblegó y empezaban esos momentos sombríos que anuncian el fin, pudo todavía murmurar: “La sigo peleando”. Cuando supe de esas palabras se me encogió la garganta, sentí que aquel hombre que había combatido durante su vida entera iba a morir en su ley: combatiendo hasta el último momento, con el coraje y el estoicismo que lo habían señalado a lo largo de su existencia. Y así fue.

Y luego tuvo que rendir sus armas. Pero esa rendición fue su último y más memorable triunfo en su largo combate por la libertad: el pueblo argentino fue sacudido por su muerte, un silencio augusto se abatió sobre la nación, por encima de clases y de opiniones sentimos que alguien que importaba había dejado de ser; alguien que con coraje inalterable, con denuedo ininterrumpido había peleado a lo largo de todos sus días por la libertad. Esta emoción callada a veces, con lágrimas en muchos ojos de mujer y hasta de hombres, este conmovido recogimiento, demostró que la Argentina, más allá de cualquier otra condición, ama esos valores republicanos estampados en nuestra Carta Magna, esos principios que austera y valientemente estaban encarnados en el último de los caudillos. Caudillo que nació en cuna humilde y murió en la humildad. ¿Qué elogio más grande puede hacerse de un hombre que tuvo a su alcance todos los bienes materiales? En una crisis moral tan profunda como la que atraviesa la patria, en medio de tanta corrupción, ¿qué más significativo que esta inclinación de las cabezas ante su cadáver?

Sus funerales han sido —quién lo puede dudar— los funerales del despotismo. Su muerte ha sido la vida de la libertad.


*E. Savio*



cupix

ALBERTO GIUPIAK

# QUÉ PASA...



“¿Qué pasa en este país / qué pasa, mi Dios, / que nos vinimos tan bajo . . . / ¿Qué pasa? . . . qué signo infernal / lo arrastra al dolor, / que ni entre hermanos se entienden / en esta cruel confusión . . . / ¡Pucha!, que bronca me da / ver tanta injusticia / de la humanidad.”

Aunque pudiera parecerlo, éste no es un texto dedicado a la Argentina de 1981. Se trata de un fragmento del tango *Bronca*, de Batistela y Rivero, estrenado —y prohibido— en 1962. Lo cual nos permite ratificar dos cosas que ya sabíamos. La primera: nuestra crisis es crónica, de arrastre, casi podría decirse estructural. La otra: que el hondo pesimismo de aquella descripción tanguera, pensada para una realidad de hace 20 años, le cae como anillo al dedo a la Argentina de nuestros días, porque lejos de haberse aventado, la crisis nacional es más profunda. Y estamos casi tocando fondo.

Como el tango, Vigencia se preguntó qué pasa en nuestro país. Y creyó necesario trasladar el interrogante a un grupo de personalidades de diversas extracciones ideológicas y áreas de actividad social, pero unidos por un denominador común: su condición de dirigentes, de líderes en diferentes ámbitos de la comunidad.

Doce personas contestaron nuestra encuesta. El conjunto de sus respuestas compone algo así como un fresco verbal que podría llamarse *la queja nacional: bronca, perplejidad, tristeza existencial, indiferencia, malhumor, angustia, crisis económica y social, falta*

de legitimidad política, son algunos de los calificativos usados por nuestros encuestados para describir el estado de ánimo actual de los argentinos o el sintoma más grave de nuestra enfermedad comunitaria.

Entre quienes respondieron hay políticos y analistas de la política, escritores y periodistas, economistas, dirigentes gremiales del empresariado y el sindicalismo, un obispo católico: Marta Lynch, Juan Alemann, Hernando Campos Menéndez, Rogelio Frigerio, Eduardo Goyeneche, Emilio J. Hardoy, Jorge Novak, Roberto Roth, Marcelo Sánchez Sorondo, Manfred Schönfeld, Jorge Triaca y Saúl Ubaldini . . . Todos coinciden en un diagnóstico entre negro y gris de la realidad nacional o de algunas realidades sectoriales, aunque no siempre armonizan en su descripción. Tampoco coinciden todos en sus propuestas para enfrentar y superar la crisis. Desde uno de ellos que reclama un *dictador*, hasta otro que urge la necesidad de *democracia para ayer* —por ejemplo— algunas soluciones que proponen son diferentes y hasta opuestas. Esta falta de consenso sobre valores nacionales fundamentales y vinculantes, constituye probablemente otro signo de la crisis; y está referido especialmente —nos parece— al nivel de la dirigencia.

¿Qué le pasa a la Argentina? ¿Qué nos pasa a los argentinos? He aquí doce opiniones para aproximarnos, si es posible, a una respuesta o a varias respuestas: algunas complementarias, otras contradictorias.





—¿Qué les parece el modelo de presidente para 1984? Tiene las canas de Galtieri, los kilos de Harguindeguy, las cejas de Massera y los bigotes de Onganía.

## Nota de tapa



**H**e pensado cuidadosamente y no es bronca lo que siento: sólo perplejidad y desaliento. Bronca sentía en los años de la cruel impotencia cuando la represión se hacía muy

patente. Ahora se ha dejado paso a una especie de tristeza existencial provocada por el espectáculo de nuestra irremediable secundariedad. Somos secundarios como país y somos secundarios como ciudadanos, puesto que lo que deseamos o no, lo que proponemos o no, cae en el vacío. No hay forma de actuar, de hacerse oír. A mí, personalmente, sólo me cabe escribir, y la censura y la involución general no es el mejor ámbito para que se explaye el espíritu creador. No hay persona grande en un país pequeño (salvo que se sea un genio atípico, como Borges) ni hay quien avance mientras los otros retroceden, al menos que se tenga un espíritu canibólico que —por supuesto— no es el mío. Con melancolía compruebo cuánto más me hubiera valido ser una 90-60-90 y crearme divina y salir al aire con plumas, que haber entrevistado e incentivado el mundo de los libros y otro mejor para los argentinos. Con asombro, compruebo cómo en la pacata Argentina 1981, las voces que se hacen oír, que responden a interrogantes casi filosóficos son las de las *vedettes*, que fueron tan astutas como para comprender que la carne es superior a



las ideas. Casi con cierta complacencia, escucho sandeces y divismos a granel, me entero de fabulosas cifras de ganancias mensuales para quienes sólo despiertan y estimulan los apetitos más modestos y fugaces del hombre. Y veo también que las autoridades que se toman tanto trabajo en aplicar censura y en hacer vivir —so pretexto de occidente— con normas morales hipócritas y sin vigencia, aceptan alegremente este tipo de prostitución a tanto la butaca. No, no es bronca: es perplejidad y desaliento. Como si a esta altura de la vida tuviera que reconocer lo que nunca quise aceptar: que haber nacido aquí es un handicap en contra, una especie de trabajo esotérico e insalubre.

a pág. 12

tiempo de atención

**0:30**

segundos

Nuestros clientes obtienen el privilegio de ingresar a la era electrónica que revoluciona el sistema bancario.

Accediendo a una terminal de teleproceso para autoservicio de saldos.

Utilizando el exclusivo sistema interpagos, para operar indistintamente desde cualquiera de nuestras casas.

Disfrutando del uso del **cajero automático** ALAS 365 que le brinda servicio bancario de tiempo total (las 24 horas del día, los 365 días del año).

Y aquí no nos detenemos...

El servicio es nuestra forma de ser.



**Banco Alas**

Cooperativo Limitado

**El único banco total,**

SARMIENTO 741

Talcahuano 2.

Av. Cabildo 2311.

Av. Rivadavia 6626.

Av. Juan B. Alberdi 6001

Av. Córdoba 4600

Av. Triunvirato 4680

Depto Inmobiliario:

Sarmiento 757 - Capital

# FUTURO DELBOTEO

*En agosto de 1980, con la llegada a la Argentina de la plataforma petrolífera Interocean II, el consorcio integrado por las empresas Shell Hydrocarbons, Petrolar y Shell Compañía Argentina de Petróleo S.A., iniciaba las tareas de exploración y desarrollo en las áreas de Río Gallegos y Magallanes, en la Cuenca Austral, bajo las condiciones de los contratos de riesgo suscriptos con YPF.*

## **Interocean II: una plataforma para encarar el futuro.**

La plataforma autoelevadora Interocean II, que Shell utiliza en esta misión, representa una de las más altas expresiones de la tecnología actual en materia de exploración y explotación "off-shore".

Puede operar con profundidades de alrededor de 90 metros de agua,



con una capacidad de perforación superior a 6.000 metros.

## **Epoch: mas petróleo para el país.**

Para completar los trabajos en sectores de mayor profundidad de agua, ya se encuentra en el país otra plataforma, de tipo semisurgible, la Epoch, con capacidad de perforación en distintas profundidades.

## **Petróleo es una palabra tan hermosa como futuro.**

En un mundo donde el petróleo es cada vez más escaso, y al mismo tiempo imprescindible, las tareas que Shell está realizando en la Cuenca Austral, adquieren una significación trascendental.

Mientras ambas plataformas siguen desafiando el fuerte oleaje, las bajas temperaturas y el poder de los vientos los argentinos podemos mirar hacia el futuro más confiados.



**Junto al progreso del país.**

## Nota de tapa



Tengo muchas quejas al gobierno, algunas de ahora y otras de antes, cuando yo mismo ocupaba un alto cargo público. Otras quejas vienen de muy lejos, y son en realidad quejas al país, a la mentalidad tramposa, mezquina y decadente de tanta gente. Esta queja es más a la "sociedad ilustrada", a los que mandan, que a la gran masa de la población que un presidente norteamericano ha bautizado como "mayoría silenciosa". Para no entrar en vaguedades, voy a señalar a continuación únicamente algunos aspectos concretos de mi queja. En realidad ya los expuse en mi reciente libro sobre *La reducción del gasto público*, si bien allí no sólo hay reclamo y crítica, sino fundamentalmente doctrina, explicación y propuesta concreta.

Me quejo, pues, de que el esfuerzo por reducir el gasto público sea tan irracional, tan cortoplacista, de modo que, más allá del resultado inmediato, no sirve para nada. Para ahorrar se ha interrumpido o disminuido el ritmo en inversiones públicas que en definitiva costarán más en términos reales. Se han interrumpido programas de computación que son la base para



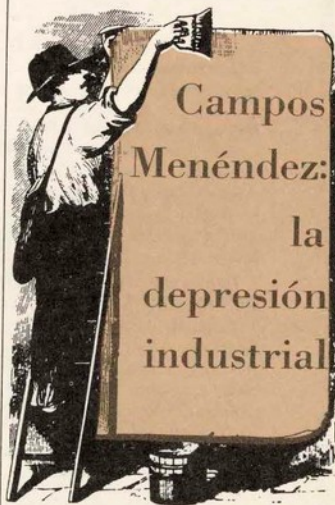
ahorrar racionalmente y lograr más eficiencia. Igualmente se ha archivado la iniciativa de contratar consultores para la paulatina implantación del presupuesto base cero, que es la única tecnología presupuestaria disponible para saber realmente dónde y por qué se gasta en exceso. Finalmente, la privatización anda despacio, y en algunos sectores ha sido frenada. En abril de este año el tema estaba maduro para que se le diera un empujón muy fuerte.

La privatización del taller ferroviario de Pérez, cerca de Rosario, estaba formalmente concluida en marzo de 1981. Evidentemente un gobierno saliente no podía resolver un problema tan importante. ¿Por qué no se firmó el contrato? Se han comparado trabajos de reparación efectuados en talleres ferroviarios estatales con los de empresas privadas; la relación de horas hombre es de dos a uno, con el inconveniente adicional de que los talleres estatales demoran más en su trabajo (lo que significa mantener material rodante más tiempo fuera de uso) y que el Estado compra más caro materias primas y partes y subcontrata en condiciones más onerosas. El ferrocarril debe dedicarse al transporte. Las tareas de mantenimiento y reparación son ajenas a su tarea específica. Debe contratarse con terceros, sobre la base de un importe fijo anual y con una quita proporcional al tiempo que el material rodante esté fuera de servicio. Esto es muy simple y beneficioso para Ferrocarriles Argentinos y para el Tesoro nacional, así como para la industria metalúrgica privada, acosada por una fuerte recesión, que de este modo tendría una nueva fuente de actividades.

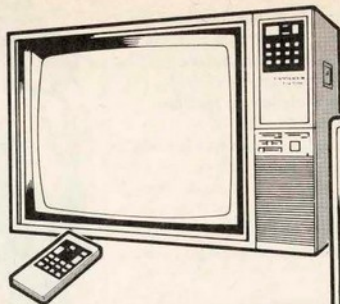
En materia de privatización corresponde apurar la "reprivatización" de las empresas de los grupos Greco y Oddone. Se trata de muchas bodegas,

Termas Villavicencio, National Lead, campos, etcétera. No es difícil encontrar un modo de darle un corte a esta cuestión. Cuanto más se demore, más costosa terminará siendo para el Estado y para el país. Un sistema semejante al que en 1977 se creó para poder privatizar las empresas intervenidas en el marco de la ley 18.832 resolvería el problema. Es muy simple: venta de las empresas, como activos físicos en marcha, con su personal, pero sin pasivos. El producido de la venta se invierte en valores nacionales ajustables, de modo que el procedimiento de quiebra o liquidación puede seguir sin los problemas que trae una empresa administrada por el Estado, y con reintegro de esas empresas a la actividad productiva normal.

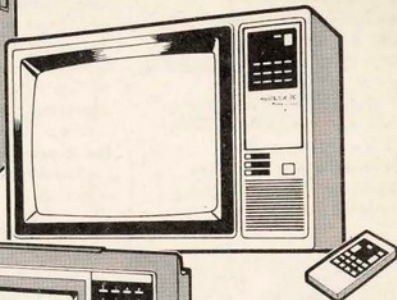
Estos son sólo ejemplos. ¡En tantos otros casos la privatización podría ser inmediata, sin mayores problemas! Los miembros de la Junta de Comandantes y el presidente de la Nación han hablado una y otra vez de subsidiariedad del Estado y de privatización. Me quejo de que entre la palabra y el hecho haya un tan largo trecho.



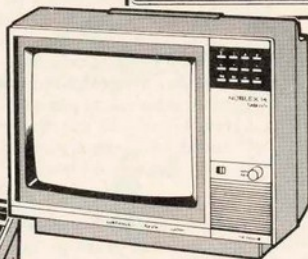
La actividad industrial se encuentra actualmente muy deprimida. La reducción con respecto al año anterior es un promedio del 20 por



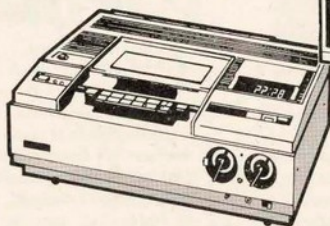
26 TC 651  
Noblex 26 TodoColor  
con control remoto



20 TC 650  
Noblex 20 TodoColor  
con control remoto



14 TC 664  
Noblex Micro 14  
TodoColor



VCR Noblex 754  
Videograbador VHS



También pueden obtenerse  
con los planes de Ahorro Previo  
de El Buen Inversor S.A. de  
ahorro para fines determinados

# NOBLEX TodoColor®

Los mejores  
precios.  
La mejor  
inversión.



## SERRANO HOGAR SA

SERRANO 2433 (PLAZA ITALIA)  
JURAMENTO 2645 (BELGRANO)  
FCO. LACROZE 4114 (CHACARITA)  
TELEFONOS: 551-4030/3515

## Nota de tapa

ciento. En ciertas ramas las reducciones son de hasta la mitad del mercado. Esto por sí solo pone a la industria en una situación muy difícil. A ello hay que agregar el altado endeudamiento que tienen las empresas, que con los costos financieros actuales, les crean una nueva carga que en muchos casos las llevan a situaciones límites. Estamos ante una de las más serias crisis de la industria.



ROGELIO FRIGERIO

Para hacer frente a estos problemas, se ha tenido que recurrir a despidos de personal, los cuales están produciendo su efecto sobre la creciente desocupación que se observa.

Sin embargo, desde el punto de vista de la eficiencia se ha registrado un aumento de la productividad por hombre. Esta productividad, lograda por las reducciones de estructura, dará sus frutos bien visibles cuando se produzca la reactivación de la demanda.

Creo que las medidas que ha tomado la conducción económica van a producir una reactivación a corto plazo. El encarecimiento relativo de las importaciones asegura mejores condiciones para la industria nacional, que verá aumentar sus ventas. Por otro lado, en materia financiera, si se concretan las medidas anunciadas, que significan créditos más baratos, también se producirá un mejoramiento por la reducción de los costos.

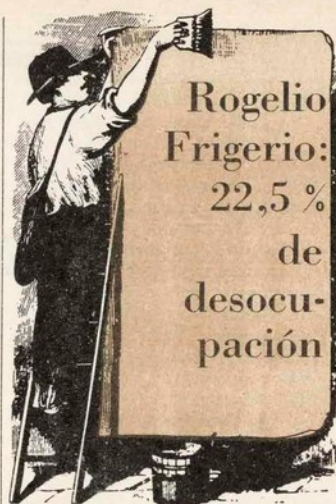
Sin embargo, la medida más sana que requieren en el corto plazo la mayoría de las empresas, está representada por los aumentos de capital, los cuales podrían ser fomentados por medidas de carácter impositivo. Es verdaderamente lamentable que la Bolsa de Comercio siga siendo tan poco importante como fuente de recursos genuinos para capitalizar a las empresas. Las acciones sólo son buscadas por los inversores ocasionales, para su ganancia especulativa.

Debe tenerse en cuenta que las medidas coyunturales —como las mencionadas— constituyen sólo un paliativo y de ninguna manera una solución a los problemas de fondo del sector industrial. El país necesita un cambio profundo, que modifique fundamentalmente el marco en que se desarrollan las actividades.

La carga que el sector público representa sobre la economía nacional es demasiado grande. De 1976 a 1981 se ha producido una gran transferencia del sector privado al público (el 14 por ciento del P.B.I.). Como consecuencia de este proceso, resulta la disminución de la eficiencia global de la economía argentina, cuyo costo se reparte en todos los sectores productivos.

Las condiciones para el desarrollo requieren reforzar la conciencia industrial, la capacitación, el planeamiento a largo plazo, la renovación tecnológica y las inversiones. Las legítimas ganancias de las empresas deben ser consideradas como un aporte al desarrollo económico, ya que la rentabilidad es indispensable para obtener el crecimiento. La actividad productiva en general debe ser revalorizada por la opinión pública. Por otro lado es necesaria la solidaridad en el interior de las empresas, estimuladas en los hechos mediante el diálogo, el consenso y la participación.

Quizás esté llegando el momento en que la sociedad argentina tome conciencia de la necesidad de adecuar valores, actitudes y conductas a los objetivos de un desarrollo nacional, que se desea alcanzar. El desarrollo de la industria en el largo plazo será también el resultado de un sinceramiento que deberá producirse en la sociedad argentina. Los dirigentes de todos los sectores deben dar el ejemplo.



La crisis económica puede cuantificarse sobre la base de indicadores muy precisos, aun cuando también podría medirse en sus repercusiones en el plano de los desencuentros y frustraciones de generaciones de argentinos; en deterioro de la condición nacional, con su carga de problemas materiales y también de angustias propias del debilitamiento de nuestra identidad; y por cierto es mensurable en un deterioro dramático, actual y lacerante de la situación social: me refiero no sólo a datos sobre desempleo y caída del salario, sino a la realidad existencial de la desnutrición, que es punto de partida de gran parte de las historias clínicas que se acumulan en nuestros centros de salud, de la mortalidad infantil, de la deserción escolar y, en general, de la miseria que para una enorme cantidad de compatriotas ha dejado ya de ser sólo una abstracción.

Detrás de ese cuadro está presente la crisis económica, estructural, profunda y sin precedentes. El producto bruto interno por habitante es hoy igual





# MULTIPRESTAMOS

**El beneficio:**  
**12 posibilidades\***  
**de hacer realidad**  
**sus proyectos.**

¿Cuáles son sus proyectos?

Comprar una casa o departamento; decorarlos; cambiar los muebles; viajar por el país y el mundo; comprar un auto, una lancha, los elementos profesionales para su oficina, estudio o consultorio, etc.

Lo que quiera o necesite, en las mejores condiciones, con la máxima rapidez. A través de alguna de nuestras 12 posibilidades de préstamos diferentes.

Una para cada necesidad.

Imagine los proyectos que quiera concretar.

Y después venga a vernos.

Lo esperamos en nuestro Departamento de Créditos para Consumo en Casa Matriz o en cualquiera de nuestras filiales.

**MULTIPRESTAMOS: La realidad de sus proyectos.**

\* Préstamos personales, prendarios e hipotecarios.

• Sin límite máximo (monto mínimo \$5.000.000).

• Plazos: desde un mes hasta 10 años.

• Con sistemas de amortización mensual, bimestral o trimestral y la posibilidad de cancelación anticipada.



**BANCO DE GALICIA**  
 Y BUENOS AIRES

**No dude que a usted lo beneficia.**

Nuestro sector está atravesado por una fuerte reducción de su actividad, la que se traduce en muy bajos niveles de utilización de la capacidad productiva instalada, una postergación de nuevas inversiones productivas y una interrupción en la incorporación de nuevas tecnologías. Ello va acompañado por una profunda descapitalización y un altísimo endeudamiento que aumenta mes a mes. Dicha situación está provocando una desocupación creciente y un deterioro del poder adquisitivo del salario. Esta falta de empleo se concentra principalmente en el sector privado, ya que signos similares y de tal magnitud no se aprecian en el sector público, a pesar de un proceso que ambicionaba su redimensionamiento. Esto es, en síntesis, el cuadro desalentador que hoy enfrenta el industrial argentino.

Las causas: una combinación de factores adversos que desvirtuaron un programa coherente reflexivo y sano, que ponderó con certeza los graves problemas nacionales que ahogaban al país en marzo de 1976 y que heredó el Proceso de Reorganización Nacional.

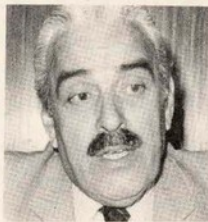
La estrategia elaborada desembocó en una drástica apertura de la economía, sin ninguna contraprestación, que anticipó su programa original en un contexto desordenado, sin tomar en cuenta ineficiencias externas a la empresa —especialmente las del Estado proveedor de insumos y servicios— desestabilizando un aparato pro-

ductivo que ya venía castigado por controles de precios y otros mecanismos similares que inhibieron su crecimiento en los últimos diez años.

La magnitud de la tasa de interés, muy por encima de los valores internacionales, ligada a un programa de convergencia entre el valor interno de los precios y el de las divisas, comprimiendo el de estas últimas, causó una estampa formidable en los costos financieros de la empresa privada, incentivó la invasión indiscriminada de productos manufacturados del exterior y cerceó el largo y duro camino que había transitado la industria local en la conquista de los mercados internacionales.

Para superar esta emergencia, de ninguna manera la industria argentina intenta que se acuda a los ya experimentados y fracasados instrumentos compulsivos de una política de ingresos ni a subsidios generalizados. Pero sí está firmemente convencida de que uno de los frentes que con mayor énfasis debe atacarse es el que logre que la tasa de interés, sin desestimular el ahorro, sea compatible con la rentabilidad del aparato productivo, lo que requiere fundamentalmente: 1) achicar la brecha entre tasas pasivas y activas para llevarlas a niveles acordes con las internacionales; 2) contrarrestar los factores que generan un elevado acceso de las empresas del Estado en demanda de crédito con el aval de la tesorería nacional, y 3) el uso de instrumentos monetarios y fiscales, estimu-

Eduardo Goyeneche



## Tergiversar un programa

lantes o no, según el caso, que permitan el acceso de la empresa a un mercado de corto plazo para la demanda de capital circulante, y de largo plazo para capital fijo.

Las exportaciones industriales deben convertirse en esta coyuntura, y en el futuro, en el elemento vigorizador que en el menor plazo posible permita superar el letargo en que hoy se encuentra la economía industrial.

Para ello está disponible una alta capacidad productiva ociosa, a la espera de una más generosa y amplia aplicación de los instrumentos de promoción que, en circunstancias similares, países competidores utilizan sin complejos, así como el uso de mecanismos pararrancelarios, que nuestra legislación prevé y que deben ser aplicados sin dilaciones ni trabas burocráticas.

El reconocimiento por parte del gobierno de la delicada situación de endeudamiento por la que atraviesa el sector industrial, al propi-

ciar el refinanciamiento de sus pasivos financieros, demuestra su sensibilidad ante esta difícil coyuntura. Creemos necesario que este mecanismo se ponga en funcionamiento a la mayor brevedad posible, por cuanto el endeudamiento, a tasas aún altamente positivas, empeora la ya deteriorada situación de las empresas.

Creo que un país como el nuestro, a esta altura del siglo XX, no puede renunciar a tener una razonable estructura industrial, puesto que la historia reciente demuestra que los países sin industria tienen una expansión, una estabilidad y una distribución del ingreso insuficientes. Es una constante que todas las naciones que han alcanzado una sólida conformación industrial, han prestado una extrema atención para la creación de condiciones generales de política económica favorables al fenómeno industrial.

A pesar de sus defectos, la industria argentina de hoy es la única que tenemos y cualquier perfil industrial futuro debe ser el producto del perfeccionamiento del perfil industrial presente y no basarse en su destrucción, puesto que éste es un costo que ninguna sociedad puede razonablemente soportar.

El aparato productivo industrial es el único capaz de generar el efecto multiplicador de bienestar que los argentinos deseamos; debe fortalecerse y modernizarse en un contexto político adecuado y permanente, con reglas de juego claras y estables, que no se modifiquen por circunstancias co-

yunturales sino por las indicaciones del mercado y los avances tecnológicos.

Pero para ello las condiciones de competencia deben ser las mismas que tienen los productores del exterior en sus países: principales abastecedores del mercado doméstico y capaces de programar sus economías de escala incluyendo los potenciales mercados externos y con empresas fundamentalmente rentables.

En el contexto de esa política industrial, que urge definir, debe analizarse una modificación de la legislación laboral, que lleva más de 30 años de antigüedad y nació en un momento totalmente diferente del actual.

Cualquier programa económico que pretenda seriamente una industria privada fuerte que sirva al país en su conjunto, deberá descansar fundamentalmente en una estrategia que logre definitivamente disminuir la participación del Estado en el contexto económico y social de la República. Por allí pasa el punto neurálgico de las dificultades que impiden crear las condiciones para un crecimiento pleno de la economía nacional en libertad y con estabilidad. En este último aspecto, la inflación, ese fantasma que nos agobia y que hoy nos coloca como paladines vergonzantes a la cabeza mundial, no podrá ser jamás derrotada sin una acción inteligentemente desarrollada, decidida y constante, que destruya el andamiaje que tan sólidamente se construyó para mal del país. ▽





## El 1500 está aprendiendo un nuevo idioma.

Decenas de miles de usuarios argentinos saben que el 1500, Sedán o Rural, ha hablado siempre el idioma de la confianza, la durabilidad, la solidez, la seguridad, el alto precio de reventa. Un auto sano, simple y seguro que se entendió

muy bien con sus usuarios devolviendo, con rendimiento de primera, su elección. Un idioma claro y simple.

Ahora a ese lenguaje de respeto, se agrega toda la tecnología alemana de alta escuela.

Un idioma de excelencia mecánica y respeto por el usuario, que ha hecho a Volkswagen famoso en 140 países.

Porque con Volkswagen usted sabe lo que tiene.

  
**Volkswagen**  
**Dodge 1500**

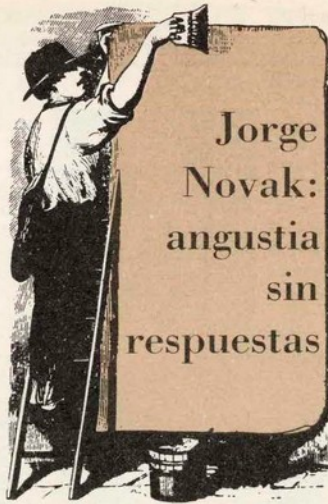
Ahora y siempre. En todos los idiomas.

*Hecho por Volkswagen. Eso hace la diferencia.*

## Nota de tapa

al de 1970; el producto industrial cayó un 14 por ciento respecto del año pasado; la industria opera con un 50 por ciento de su capacidad ociosa; la tasa de desocupación es del 22,5 por ciento; el endeudamiento interno y externo del sector público llega a 17 mil millones de dólares y el total de la deuda externa es de 30 mil millones de la misma moneda y, medida en términos de deuda externa por habitante, es la más alta del mundo. Y ése es el segmento final de una parábola que muestra cómo crecimos cuando en el mundo funcionaba la división internacional del trabajo clásica y cómo, después, pasamos de ser la quinta nación de la Tierra para la Liga de las Naciones, a principios de siglo, al cuadragésimo lugar en la tabla actual de las Naciones Unidas elaborada sobre la base del producto.

¿Las soluciones? Lo primero, y no lo más sencillo, tomar conciencia de eso; de que ésta no es una crisis de coyuntura y de que deben abandonarse los caminos ya transitados. A mi entender, cabe comenzar recreando las condiciones mínimas para restaurar el proceso de formación de capital. Ello se consigue llevando la paridad cambiaria al nivel que corresponde y dejando que los precios se determinen libremente conforme a las leyes económicas, que las tarifas se correspondan con los costos y que los salarios los fijen las partes en las convenciones colectivas de trabajo. Requiere, también, abandonar la política de apertura de la economía, un dislate en un mundo donde hay diferentes estructuras nacionales de costos y donde todos los países protegen. En ese marco cabe encarar a un mismo tiempo el déficit del sector público y el cambio de la estructura productiva. La simultaneidad es necesaria para que el sector público no siga promoviendo la inflación y la recesión al sacar recursos del sector privado, y para que éste pueda absorber el desempleo y las actividades que descargue el aparato estatal. En cuanto al segundo aspecto, quiero subrayar: cambio de estructura y no mera reactivación, ya que ésta debe operar de manera armónica con los objetivos de integrar los sectores productivos desde las industrias básicas, construir una infraestructura adecuada e integrar todas las regiones en una economía verdaderamente nacional. ■



Vuelvo de visitar a un párroco enfermo. "Me afecta profundamente el constante desfile de familias pidiendo comida. La comunidad parroquial se muestra generosa, en especial las familias de condición modesta, pero para un pastor es muy duro comprobar la escalada del hambre".

Se trata de una zona distante dos mil metros del centro de Quilmes. Al comentar luego la visita con un párroco del partido de Berazategui me responde de inmediato: "Si usted viera las filas de necesitados que acuden a nuestra Cáritas. Me he hecho mendigo para darles algo". El jueves de la semana pasada estuve en la sede de Cáritas, zonal de Florencio Varela, verificando idéntica situación.

En el desarrollo de nuestro primer Sínodo Diocesano, cuya primera sesión está en curso a partir del 20 del corriente mes de setiembre, tal estado de cosas no puede pasar inadvertido. Más aún: determina fundamentalmente la actitud de nuestra Iglesia particular, que abarca los partidos de Quilmes, Berazategui y Florencio Varela. Los 300 sinodales, entre sacerdotes, religiosos y laicos, obligadamente han de sacar conclusiones pastorales coherentes con el Evangelio de la esperanza para los pobres. Una esperanza que les brindemos no con

palabras huecas, sino con gestos de solidaridad que lleven a respuestas de más largo aliento y más vasto alcance.

Pero también somos conscientes de que urgen soluciones de parte de la sociedad civil debidamente organizada. Me remito a nuestro documento episcopal *Iglesia y Comunidad Nacional* y a la recentísima encíclica *Laborem Exercens*, de Juan Pablo II.

Por de pronto es perentorio suprimir toda solución falsa y distractiva. Simplemente porque no soluciona el problema sino que lo complica, con el agravante de adormecer la voluntad de reaccionar frente a él. La exasperación de la información deportiva, cubriendo amplias horas con transmisiones en vivo y directo de justas del todo insignificantes, o corriendo



horarios para ocupar la atención del aficionado sucesivamente, tienen un efecto pedagógico y sociológico negativo como saldo final, es un caso típico de ello. Un pueblo libre no merece tal tratamiento.

En un enfoque más positivo es necesario seguir insistiendo en la *promoción del bien común*, como lo define la Iglesia en el documento del Concilio Vaticano II *Iglesia y Mundo*, número 26. Debe darse, de parte de quienes detentan el poder, una clara vocación de servicio a favor de todo el hombre y de todos los hombres.

Y esta vocación supone humildad. Una humildad que sabe de sus limitaciones, admite sus errores y los supera pidiendo la colaboración de todos los sectores de la población. Más que nuestros recursos materiales,

DE SU INTERES



# Su préstamo personal.

Es el resultado de nuestra preocupación por brindar el mejor servicio.

- Préstamos desde \$ 10.000.000.-  
en 12 - 18 - 24 y 30 meses.
- Sin indexación de Capital.
- Tasa de interés variable con ajuste mensual.

Hay un préstamo para cada necesidad.  
Plantéenos la suya.  
Nuestra respuesta, su préstamo personal,  
estará en sus manos en

# 72

HORAS



**BANCO DE LONDRES  
Y AMERICA DEL SUR**

del Grupo Lloyds Bank

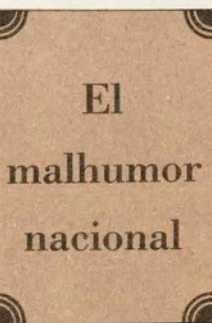
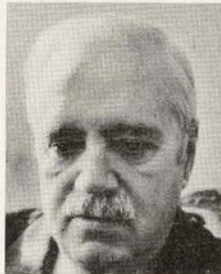
Más de 2.900 sucursales en 46 países.

La desilusión y el escepticismo han penetrado en lo más íntimo de todos los estratos sociales localizados en los más distantes asentamientos del país. Este fenómeno no quedaría adecuadamente descrito si se lo presentara como afectando solamente a lo que podríamos llamar la "opinión pública", pues ésta es tornadiza y circunstancial, por excelencia. Lo expuesto adquiere mayor gravedad porque amenaza convertirse en algo consustancial a la idiosincrasia nacional, e incorporable para siempre como una característica permanente de grupos e individuos que, por lo general, discrepan y se enfrentan, pero que ahora aparecen unidos en la común apreciación de un porvenir poco alentador, en el que los premios de la vida aparecen cada vez más distantes y una gris uniformidad domina la escena pública y privada. Esta es una especie de coincidencia general, alrededor de la convicción compartida de que nunca saldremos de la frustración, el aburrimiento, la impotencia, en que han desembocado finalmente las vicisitudes de las últimas décadas.

La verdad sobre las causas que han originado esta situación va siendo descubierta por todos, como por ejemplo: la animadversión al Estado y a sus expresiones más onerosas, es decir, las empresas públicas. Pero una estimación general y un diagnóstico comprensivo, no han sido admitidos todavía por la comunidad, que no advierte la



Emilio J. Hardoy



necesidad impostergable de cambiar estructuras heredadas y, con ellas, todo un sistema de ideas y una forma de la convivencia, que han paralizado progresivamente y tienden a anquilosar al país. Este se ha burocratizado, de modo que la "destrucción creadora", juzgada una de las virtudes esenciales del capitalismo, se ha convertido en el afán obsesivo de la seguridad social, de la jubilación cercana y de la protección del *Estado benefactor*, cada vez más costosa e insuficiente.

En el fondo, aunque se acepten ya ciertas verdades sobre el régimen imperante, producto de una estatización que empezó a

crecer amenazadoramente hace 40 años en forma incontenible, los intereses creados, la pereza mental, el temor al cambio, la fuerza de la mediocridad, conspiran para que todo siga igual. Vivir sobre los recursos y procurar transferir las deudas a las futuras generaciones, mientras se pueda, no dejan de atraer a las actuales. Pero ocurre que el sistema no da más, está agotado porque nadie cree más en él, y además es oneroso, ineficiente y pronto no habrá con qué pagarlo.

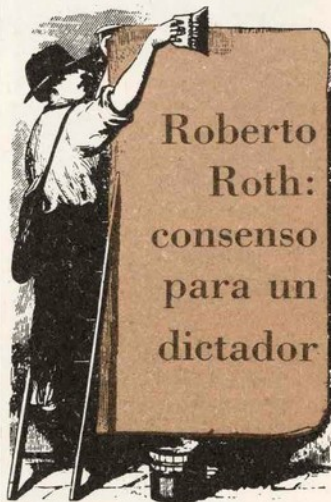
En una palabra, todos coinciden en que esta manera de vivir no puede seguir, pero nadie se anima a acabar con los privilegios — todos gozamos de alguno para sobrevivir en este nuevo feudalismo económico—; con todos ellos, porque "gradualmente" no se los puede eliminar. Hace falta una revolución fundada en la inteligencia de que el país debe adecuarse a las exigencias de una situación mundial, pues en Occidente hay regímenes autoritarios y marxistas, por un lado, y grandes democracias industriales por otro. Esta es la opción y no hay otra; y habrá que decidirse por alguno de los términos que la componen. La conclusión es que, o los argentinos se deciden a realizar la transformación requerida; o la hará la crisis a un costo incomparablemente mayor. Y como no se deciden a hacer ni una cosa ni otra, el malhumor se expande sobre todo el país, como una epidemia espiritualmente desagradable y políticamente peligrosa. ▽

## Nota de tapa

por cierto nada despreciables, poseemos un riquísimo caudal humano. Hay que alentar la participación, sin buscar subterfugios para prolongar condiciones que obligan a los más a guardar un silencio, no cómplice desde luego, pero siempre nefasto para ese bien común que llamamos nuestra patria argentina.

Con ello habrán de darse la libertad de expresión, el ejercicio de la justicia en todos los niveles, la veracidad en las palabras y en los gestos. Habrá de encararse con sentido cristiano la reconciliación, sobre la base de la absoluta igualdad de los ciudadanos.

Nuestra población necesita descubrir, sin más dilaciones, actos concretos demostrativos de un cambio esperanzador. Podemos admitir la complejidad de causas que dificultan la solución inmediata y total de los problemas. Pero es inexplicable que no haya ninguna respuesta seria e inmediata, aunque incompleta, para la angustia de vastos sectores de la comunidad. De una comunidad buena, ejemplar, a la que hay que integrar activamente en una historia de la que siempre es la principal protagonista. ▽



Partiendo de un sistema de poder o manejo del poder irreal y desechando algunos milenios de experiencia en el manejo de los negocios públicos, la Argentina marcha

velozmente a la "bolivianización". La llamo así porque Bolivia es un país que se ha acostumbrado a pasar intervalos más o menos prolongados sin gobierno central. Nosotros recién nos estamos empezando a acostumbrar.

Los gobiernos existen para tomar las decisiones del Estado en el interés público. Cuando se impone un sistema de gobierno que parece hecho ex profeso para que no se tome ninguna decisión de gobierno, las decisiones no necesariamente dejan de tomarse —lo que pasa es que se toman en otra parte, generalmente al margen del interés público. Acuña moneda es la primera de las funciones soberanas del Estado, o sea tener moneda propia, otorgarle valor y mantenerlo. No



conozco ningún Estado en el mundo que pueda mantener el valor de su moneda sin influir, por mecanismos diversos —algunos peores, otros mejores— sobre la tasa de interés, con decisiones en el interés público. Lo doy como ejemplo. Aquí se ha decidido que las decisiones las tome "el mercado": una cincuentena de señores ubicados en las inmediaciones de la calle San Martín que interpretan al interés público a través de un mecanismo que les permite, con la garantía del Estado, tomar plata a cien para prestársela al mismo Estado a 200. Que el Estado interrumpiera esta gigantesca tómbola les parecería una chocante demostración de estatismo.

Lo mismo ocurre en los restantes órdenes. La identificación del interés

público con intereses creados ha llevado a la quiebra de la industria nacional y a la angustia del productor, con el Estado, que debiera ser su defensa, cruzado de brazos mirándolos cuando no colaborando activamente en la destrucción. El espectáculo del Banco Nación embargando arados e implementos de labranza a los chacareros que, conforme a su carta orgánica debe apoyar y fomentar, basta como ejemplo.

El concepto de interés público ha sucumbido en este proceso, para corresponder a lo cual el gobierno mismo ha sido transformado en una federación de ministerios, representativos cada uno de ellos de algún interés particular, sin duda legítimo, pero sin duda particular. En el camino se ha quebrado el principio de autoridad, esa cosa tan escurrizada y volátil que se les ha ido de las manos sin que se dieran cuenta.

El camino a las soluciones necesariamente pasa por la reconstitución de alguna autoridad central que las pueda tomar. ¿Qué interés puede tener enunciar una lista de soluciones concretas cuando no hay autoridad para acordarlas vigencia? Concentrar la autoridad del Estado en tiempos de crisis es, en efecto, la solución constitucional que se viene repitiendo desde la época en que el Senado de Roma nombraba al dictador para hacer frente a la crisis. Fue aplicada con singular éxito por Francia en el pasaje de la IVª a la Vª República. Pero se advertirá que, a esta altura, si la Junta de Comandantes se reúne, produce una fumata blanca y deposita un nuevo general en los balcones de la Casa Rosada, poco se habrá avanzado. La autoridad hay que tenerla. La que ellos tenían se ha disipado, ya irremediadamente. Las Fuerzas Armadas ya no pueden reconstruir la autoridad por sí solas. La que viene tendrá que estar apoyada además, en los restantes factores de poder que quedan en nuestra sociedad, inclusive partidos y sindicatos, industrias en quiebra y producción desfalleciente. La única forma de llegar a esto es por consenso, lo cual requiere, a su vez, el compromiso terminante de retornar al estado de derecho, comenzando por el respeto por los derechos y las garantías individuales y algún mecanismo para compartir la responsabilidad concreta en los pasos que de allí en más se tomen

Préstamos  
de buena marca



Ehgart

## Para préstamos inmobiliarios, cuente con Viviendas Peña.

Viviendas Peña le ofrece un sólido respaldo financiero, un adecuado asesoramiento técnico, y toda la experiencia necesaria para brindarle el préstamo acorde a sus posibilidades. Cuente con el respaldo de Viviendas Peña.

Entidad adherida al régimen de garantía de los depósitos - Ley 21.526



**VIVIENDAS PEÑA**

VIVIENDAS GUILLERMO A. PEÑA Y HNO. S. A.

Sociedad de Ahorro - Préstamos para su vivienda - Entidad Autorizada por el

Banco Central de la República Argentina de Ahorro y Préstamos para su vivienda

PERU 600 esq. MEXICO - Tel. 33-4763 / 5141 / 5890 / 6205

Barrio Norte - LAS HERAS 1871 - Tel. 44-0978 - Capital

Palermo - SANTA FE 3799 - Tel. 71-0750 / 1966 - Capital

M. del Plata - S. DEL ESTERO 1767 - Tel. 2-7369 y 4-9140

Horario de atención De 10 a 16 horas

**S**i como no puede entenderse de otra manera se consideran gobiernos legales a aquellos que actúan bajo el imperio de la Constitución, resulta obvio concluir que en nuestro país ha desaparecido tal tipo de gobierno y que se ha hecho trizas, entre nosotros, la estructura de la legalidad. Más aún, no sólo ha sucumbido la legalidad sino que hasta la idea misma de legitimidad como condición llamada a definir la validez de los sistemas de poder también ha dejado de existir.

Hoy estamos a la intemperie, al margen de la justicia y del derecho. Mandan —porque la tienen— los titulares de la fuerza, y la obediencia pasiva ha reemplazado al consenso. Pero no hay gobierno propiamente dicho y si esto sigue así tampoco habrá pueblo: ese universo moral de la ciudadanía que entraña la presencia del pueblo se verá sustituido por la masa amorfa de los súbditos, indiferentes a cualquier iniciativa que no sea la protesta a nombre del interés sectorial.

Estas consideraciones, más bien esquemáticas y abstractas, adquieren, sin embargo, decisiva importancia en el plano de las cosas prácticas. No hay, en efecto, solución posible respecto de la problemática argentina que no reconozca la necesidad de restablecer la primacía de la ley. En adelante, para lograr una formulación política será preciso partir del reconocimiento de esos valores esenciales e inviolables de la con-

Marcelo Sánchez Sorondo



Estamos  
a la  
intemperie

vigencia. Hacer política hoy quiere decir *reconstruir la República*. Esto supone la recreación de un orden legítimo inspirado en el bien común y en el discernimiento de los objetivos actuales de la Nación. Lo verdaderamente eficaz es proponerse, *ante todo*, con prioridad a cualquier otro propósito “coyuntural”, salir de la ley de la selva en que no hay política ni gobierno ni pueblo.

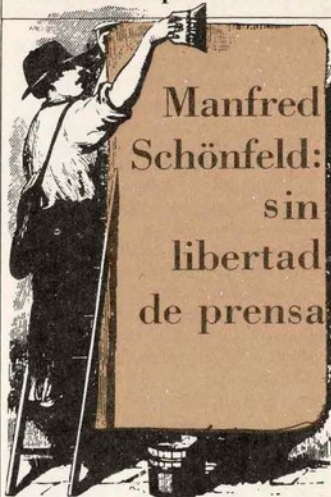
No es que este camino resulte fácil sino que en las actuales circunstancias es sencillamente el único posible. No decimos tampoco —conste— que la reconstrucción de la República resolverá nuestros problemas. Decimos, en cambio, otra cosa muy distinta. Y es que para resolver nuestros problemas se precisa, como paso indispensable, llevar a cabo *previamente* la reconstrucción de la República. Por suponer lo contrario y pensar sin plazos que la demo-

cracia “estable y fuerte” era la culminación o coronación final de una serie de objetivos intermedios, el Proceso de Reorganización Nacional ha fracasado y hoy estamos globalmente peor que en marzo de 1976.

Mientras más sea el tiempo que demore la gestión militar mayores serán las dificultades que perturben la solución republicana. Hoy la única política consiste en encontrar la fórmula según la cual las instituciones armadas, abandonando su intruso papel de partido único defacto, vuelvan a su condición de poder moderador dentro del Estado, y fuera del gobierno, que represente, como los símbolos patrios, la unidad de la Nación.

Las Fuerzas Armadas no han sido aquí los nuncios de la Revolución Nacional. Paradójicamente, su papel consiste ahora en apoyar la erección de un sistema de normalidad civil. Paradójicamente también, los partidos nacionales congelados y acomedidos, acaso no podrán solos intentarlo. Si las Fuerzas Armadas no favorecen desde ahora el restablecimiento con salud de la vida política, nada bueno habrá de ocurrir en el país. Existe aquí una minoría sectaria que se excluye de la concordia y cuya influencia negativa gravita sobre los altos mandos. Por eso las Fuerzas Armadas deben producir un cambio total de actitud: revocar sus alianzas, abrir paso al consenso y no dar la espalda a las creencias y valores del pueblo argentino. ▮

## Nota de tapa



**A** primera vista, los artículos que publican comúnmente algunos órganos del periodismo impreso argentino —por ejemplo, entre otros, los que aparecen en *La Prensa*, de Buenos Aires, o en *El Día*, de La Plata, y *La Capital*, de Rosario, con la firma de quien escribe las presentes consideraciones— podrían ser interpretados como prueba de que, en la República Argentina, impera una plena libertad de prensa. En efecto, los artículos en cuestión (tanto los de diversos editorialistas anónimos como los de algunos columnistas que firman sus trabajos) se caracterizan por su más que severa crítica, dirigida no sólo ocasionalmente contra tal o cual aspecto de la política gubernamental, no sólo contra tal o cual ministro, sino contra el régimen a grandes rasgos, contra lo que ha dado en llamarse *el proceso*.

Pero esa libertad es tan sólo aparente y engañosa. En primer lugar, porque quienes la ejercemos lo hacemos corriendo riesgos personales considerables y eso no debería ser lo normal bajo un gobierno respetuoso del periodismo. En segundo lugar, porque los órganos de prensa que publican tales comentarios —o que, como particularmente el diario *La Prensa*, se niegan a acatar instrucciones procedentes de las esferas gubernamentales en cuanto al manejo del material informativo— se han visto expuestos a *castigos* (el intento de supresión de la publicidad oficial).

Nueva

# **RADIO TECNICA**

ERA ELECTRONICA

## **SI, SUREVISTA CAMBIO PARA UD**

Artículos de avanzada de la

### **ELECTRONICA**

NACIONAL Y MUNDIAL

**47 AÑOS** que se resumen  
en un **NUEVO SENTIDO  
EDITORIAL**

**100 páginas de lujosa  
presentación y alta  
jerarquía**

**ADQUIERALA EN SU KIOSCO HABITUAL O EN  
EDITORIAL HASA ALSINA 731(1087) CAP. FED.**

D.A.R.T.

## Nota de tapa

Lo más grave, empero, es que la libertad de expresión a través del periodismo impreso está siendo cercenada de modo sutil (no muy sutil, pero un poco más que si se lo hiciera por medio de un burdo intento de censura) y a plazo mediato, debido al inaudito encarecimiento artificial de la materia prima por excelencia sin la cual no hay diarios: el papel, cuya importación se halla gravada, para hacerle el juego a los intereses creados de tres diarios capitalinos —*La Nación*, *Clarín* y *La Razón*— a cambio de haberlos convertido en voceros oficialistas. *La Razón* lo es sin limitaciones; *La Nación* con cierta elegancia que admite, aquí o allá y habitualmente en aspectos de discutible relevancia, alguna excepción; *Clarín* en todo lo que concierne a los grandes temas fundamentales, salvo los de índole económica cuando la actitud oficialista no se cubre con los intereses sectoriales del frigerismo. Tenemos, por lo demás, en el caso de estos tres diarios, una poco común combinación de



fuerzas entre el gobierno, por un lado, y un grupo de órganos de prensa, por el otro, empeñados en la común tarea de estrangular al periodismo independiente del país: lo cual es lastimoso (aunque coherente) en lo que concierne al gobierno, pero decididamente ignominioso por parte de los tres diarios mencionados.

Agréguese a ello el férreo control que las autoridades militares mantienen sobre la televisión (y la indudable importancia e influencia de ese medio de difusión para las grandes masas), así como la influencia considerable —ya que no control absoluto— sobre la radiofonía, y se obtendrá una imagen global que sólo puede ser resumida, con algunas salvedades, de la siguiente manera: el país carece de libertad de prensa. ▣



El país se debate en la búsqueda de los medios conducentes para poder entendernos entre todos los protagonistas de la vida nacional. Pero parece muy difícil alcanzar ese logro por métodos idóneos, que son comunes en otros lugares del mundo donde hay sistemas mucho más avanzados que el argentino.

La causa de esto es que acá hay una gran desconexión entre gobernantes y gobernados. A las cosas, en vez de establecerlas, se las debe imponer. Esa parecería ser la consigna.

He sido siempre un ferviente sostenedor del diálogo, de la convivencia, de esa forma de vivir que nos permite expresarnos y entendernos entre los argentinos.

Sin embargo, cada día que pasa, esa gran fe y esa gran vocación se ven un tanto lesionadas porque todos usamos voces altisonantes, decimos la verdad, nuestra verdad, con toda la fuerza que tenemos, pero da la impresión de que todo se agota en eso.

Hay muchos que dicen y hay pocos que escuchan. Y creo que éste es uno de los problemas que tiene esta sociedad, que atraviesa un momento tan difícil.

Uno de los reflejos de esta situación es la actitud hacia el movimiento obrero. Se lo sigue sometiendo a un juzgamiento, que tendría que haber sido cuestión de un momento y en cambio es permanente. Es decir, como aquel al que se lo juzga hoy y la próxima semana se lo vuelve a juzgar, y después si nos olvidamos algo, lo juzgamos de nuevo.

Esa actitud trata de debilitar el poder que representa el movimiento obrero dentro de la sociedad moderna, al que hay que buscarle un cauce, una orientación, que no se sobreponga a los demás sectores pero que sirva al conjunto de la comunidad.

En la Argentina, en este momento, no es un poder el sindicalismo. Por su inmovilismo, por su congelamiento, por su prohibición no puede demostrar fehacientemente que es un elemento válido de poder, que puede estar al servicio de los grandes intereses que todos los sectores pregonan y de los que —justamente por aquella circunstancia— no lo dejan participar.

Más que encauzarlo y dinamizarlo, han intentado por todos los medios coartarlo e impedirle su verdadera proyección. Una prueba inequívoca es la ley de asociaciones gremiales de trabajadores. Toda legislación legítima los hechos; no hay ninguna que pueda establecer los hechos. Y esta ley 22.105 lo que pretende es hacer el sindicalismo y no reglamentar su vida.

Porque determina que la autoridad de aplicación es la que tiene el poder omnímodo para discernir y disponer absolutamente todo en lo que hace a la organización sindical: desde su acta constitutiva normatiza hasta la elección de sus autoridades. Para nosotros significa volver a las épocas en que la acción de los sindicatos estaba prohibida, cuando era una cuestión no reconocida por la Ley Suprema de la Nación, una actitud clandestina que estaba considerada contraria a los intereses de un determinado sector de la comunidad.





El sindicalismo tiene que desarrollarse, constituirse de acuerdo con la voluntad firme y expresa de sus integrantes. Y si acá se dijera que corre el riesgo de inclinarse hacia una política que no es propia del país, está palmariamente demostrado, a través de toda su trayectoria, que el sindicalismo tiene una mentalidad totalmente nacional, absolutamente cristiana y al servicio de la Nación en su conjunto.

Por eso ya es hora de derogar las disposiciones que establecen el congelamiento de la actividad sindical. En segundo término, los actuales responsables de conducir el país deben debatir en forma extensa qué tipo de organización sindical vamos a regular para este país y su proyección futura.

Además, deben suprimirse la ley 22.105 y ese intento de usurpación de los derechos de los trabajadores que es la nueva ley de obras sociales. Y para solucionar los problemas cotidianos creo que deben aplicarse medidas que tiendan a la recuperación del salario real y a la puesta en marcha del ciclo productivo **■**



**L**a Argentina tiene un problema prioritario, el más grave, que es la desocupación. En orden de prioridades sigue el deprimido nivel salarial. Por lógica consecuencia, al



haber falta de trabajo y sueldos bajos no es solamente el trabajador el que sufre, sino todo el pueblo argentino. Todo. Y eso se ve, a modo de ejemplo, en las altas cifras que arrojan las estadísticas sobre deserción en las escuelas y la multiplicación de las enfermedades infantiles. Quizás estemos atravesando por el momento socioeconómico más crucial que haya conocido nuestra patria. Por eso la CGT reclama la inmediata reversión de este proceso.

Un legítimo pacto social, que se fundamente en la recuperación del aparato productivo, la paulatina recuperación del salario, la preservación de las fuentes de trabajo y el retorno a la democracia, serán la única manera de salir. Pero quiero remarcar este último aspecto: sin democracia no hay solución. El camino del futuro en el país somos todos los argentinos.

El gobierno no se debe encerrar en su mutismo y dejar de lado los reclamos que se le efectúan por una vía correcta, como son los que surgen desde muchos sectores de la comunidad. La democracia la pedimos para ayer. Es el único camino del cual no deberíamos haber salido jamás, puesto que si un gobierno es malo para eso hay elecciones para sacarlo. En tanto y en cuanto no se haga una democracia fuerte, y eso significa que cada estamento esté en el lugar que le corresponde, no va a haber solución a esta crisis.

Para eso las Fuerzas Armadas deben

volver al lugar que les asigna la Constitución Nacional. Demasiado trabajo es para ellas conservar la integridad de nuestra soberanía, a la vez que también, en conjunto con las fuerzas civiles, realizar obras para el bien de la patria. Para nosotros uno de los temas más graves es la situación que vive la juventud, que al no poder expresarse, al no tener actividad sindical o política, va perdiendo la fe, y eso lleva a la consternación.

A los jóvenes no se les permite aprender los fundamentos necesarios para hacer política o sindicalismo, esa gimnasia que a veces traemos los que no tenemos mucho estudio y nos fuimos haciendo en forma empírica en la vida.

A las necesidades hay que saber expresarlas, no por medio de la violencia sino, por el contrario, en un diálogo donde haya quienes hablen y quienes sepan escuchar. Es la mejor manera de que el pueblo llegue a solucionar sus problemas por la vía noble que nos enseñaron nuestros antepasados.

Aquí uno de los aspectos más importantes es que ya no hay lugar para modelos extrajeros y resulta imperioso pensar con mentalidad nacional. Se ha impuesto una línea política que no nos beneficia, representada por los gobiernos minoritarios que jamás han podido llegar al poder a través de elecciones libres y democráticas. Ahí está el fracaso. El pueblo tiene olfato, sabe lo que quiere. A través de la mayoría elegir a los mejores. Es la única manera de mantener fuerte a la política y vivir en democracia. No debe olvidarse uno de los problemas más tremendos, el ataque a la actividad sindical. Rigen hoy en día el decreto número 9 del año 76 y la ley 21.400 de seguridad industrial.

A eso se agregó la reforma a la ley 20.744 de contrato de trabajo, que era el abecedario de todos los trabajadores argentinos, en algunos casos hasta superior a ciertas convenciones colectivas. Con ese instrumento tenía vigencia en el país algo que se llamaba conducta gremial.

No se puede reformar una ley que comprenda a los trabajadores sin consultarlos a ellos. Siempre esa ley va al fracaso. En resumen: la Argentina está muy mal administrada, pero eso no quita que me sienta orgulloso de haber nacido aquí y estar peleando en mi tierra.

Porque estoy convencido de que ni la cárcel ni las persecuciones van a poder acallar la voz de todos los argentinos que queremos una patria grande **■**

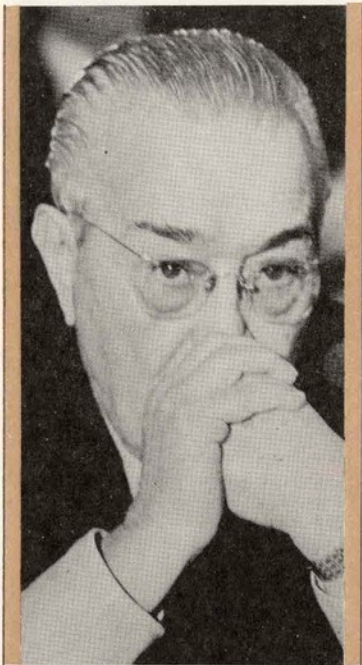
# Después de Balbín: la confusión de lenguas



Los hombres dijeron: "Construyamos una ciudad con una torre que llegue hasta el cielo: así nos haremos famosos..." (Génesis, 11,4). Y Dios dijo: "Pues bien, bajemos, y una vez allí confundamos su lenguaje de modo que no se entiendan los unos a los otros..." (Génesis, 11,7).

La muerte de Ricardo Balbín, el último caudillo romántico de Argentina, ha modificado sustancial y rápidamente, de un mes para otro, las tendencias de la coyuntura política nacional. La aparente unanimidad del duelo que produjo su desaparición —desde el gobierno y las Fuerzas Armadas hasta el Partido Comunista maoísta— no logró disimular la recóndita satisfacción que hizo renacer en el fondo de muchos corazones la ausencia definitiva del líder radical.

Es que Balbín era, en cuanto forjador e inspirador de la multipartidaria, el instrumento más eficiente y sólido de la actualidad en la búsqueda de un *proceso real* hacia la restauración democrática. Su propuesta de retornar a la convivencia institucional —a partir del respeto a la soberanía popular incondicionada y a los principios básicos de nuestra Constitución—, unida a una metodología serena, moderada y sensata —que aspiraba a alcanzar un *acuerdo realista* con las Fuerzas Armadas para concertar los modos y los plazos del inevitable período de transición—, resultaban muy difíciles de refutar. Por eso su figura, o más bien lo que ella simbolizaba, concitó la voluntad mayoritaria de la sociedad civil y, por lo menos, una actitud expectante en amplios sectores de las Fuerzas Armadas, comenzando por el gobierno. Y fue blanco también —era inevitable— de la agresividad y la iracundia de los pequeños proyectistas políticos —maestros mayores de obra más que arquitectos— que desde los gabinetes y los escritorios quieren cambiar la realidad política del país... en beneficio de las sempiternas minorías ilustradas.



Balbín, *el guitarrero* (qué mejor elogio para un político argentino que ser identificado con ese símbolo mayor de los valores nacionales), era un escollo para todos quienes, desde el costado que fuere, quieren *patear el tablero* de una auténtica democratización, tránsito gradual y acuerdo cívico-militar incluidos. La Argentina, además de su inexplicable crisis estructural y crónica, tiene mala suerte. En 1974, la muerte de Perón dejó a la intemperie un proceso

institucional que quizá —subrayo el *quizá*— con él hubiera podido salvarse. En 1981, la muerte de Balbín vuelve casi a foja cero un empeño de convergencias para construir un futuro democrático estable. Aunque nadie va a reconocerlo explícitamente, en la escena política nacional, después de Balbín, han emergido todas las contradicciones subyacentes, todas las intenciones de los pragmatismos precarios e inmediatos, todos los pequeños egoísmos.

## La Argentina sin Balbín

En la Argentina sin Balbín, al ex ministro del Interior y actual asesor presidencial, general Albano Harguindeguy, le fue fácil hurtar competencias específicas del gobierno y de la Junta Militar y afirmar, por sí y ante sí, que el próximo presidente, en 1984, será elegido por los comandantes en jefe que integran aquella Junta. Y después de tirar la bomba política, se fue muy suelto de cuerpo —en uso de licencia, suponemos— a practicar caza mayor al Canadá, con su entrañable amigo personal político, José Alfredo Martínez de Hoz. ¿Se trata de una nueva y simple *picardía del gordito travieso*, como diría Francisco Manrique? ¿O la afirmación de Harguindeguy representa la *primicia* y el *anticipo* de una *decisión ya tomada* al más alto nivel de la actual conducción del proceso militar? ¿O quizás el *fervente deseo* de un sector de las Fuerzas Armadas?

Nadie puede contestar con seguridad tales preguntas. Si nos



Viola



Harguindeguy



Liendo

atenemos a las reacciones oficiales, nada habría todavía resuelto sobre el particular: al ambiguo y prudente "puede ser" de Viola, se agregaron las aclaraciones del ministro Liendo y del general Galtieri: la Junta no ha decidido el tema todavía; la resolución será tomada *en el momento oportuno*. El presidente de la Nación planteó, en realidad, tres posibilidades al responder al periodismo sobre las declaraciones de Harguindeguy:

1) el presidente de 1984 *puede ser que sea* elegido por la Junta Militar; 2) en tal caso, no será objeto de concertación política, salvo que se tratara de un civil; 3) podría, *a lo sumo*, buscarse para él *el respaldo y el consenso de toda la ciudadanía*, más allá de la sola intervención de los partidos políticos. Desde el punto de vista militar, la segunda hipótesis —presidente civil— no parece demasiado viable, al menos desde las condiciones actuales de la realidad. En cuanto a la tercera —presidente con consenso y respaldo de toda la ciudadanía— uno está obligado a preguntarse cuál sería el *modus operandi* para conseguir tan ambiciosa meta. ¿Acaso un plebiscito? ¿Acaso una consulta previa con *todos los sectores* representativos de la sociedad civil? En este último caso, nos hallaríamos cerca de la hipótesis de un presidente concertado, rotundamente negada por Viola si se tratara de un militar. El presidente tiene fama de manejar con gran habilidad la sutileza política, pero hay sutilezas que, por su exageración, lindan con el galimatías y la confusión. Creo que nos encontramos ante una de ellas.

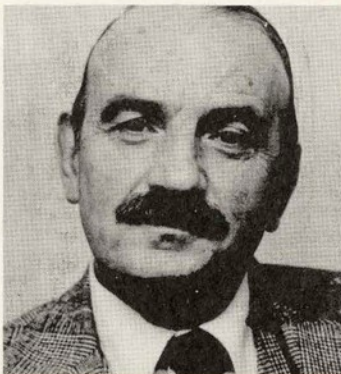
### Lo cierto y verdadero

Lo cierto y verdadero es que lo que en agosto aparecía como un esbozo de convergencias volitivas entre los políticos y el gobierno a partir de la multipartidaria y de la convocatoria al diálogo desde el Ministerio del Interior (*Cuando las paralelas quieren unirse*, titulamos nuestro comentario político de la entrega anterior de **Vigencia**), en setiembre se transformó en un principio de confrontación entre el mundo de los políticos y el gobierno militar. Y esto —insistimos—, a partir de las desenfadadas afirmaciones de Harguindeguy, pero gracias a una causa más profunda y dolorosa: la muerte de Balbin.

Ahora el diálogo de los partidos con el ministro Liendo ha perdido vigor y confiabilidad. Según quienes lo han protagonizado hasta el momento, para el ministro es una compulsión de opiniones y reclamos acerca de los cuales no puede comprometer opinión, sencillamente porque no dependen de

él las decisiones finales. Estas no dependen siquiera del presidente Viola, sino de un poder militar cuya composición se halla además en vías de modificación a través del proceso de ascensos, pases y retiros de fin de año (ver en este mismo número la columna de Roberto García). Aun los partidos que han sido permanentemente leales adherentes del *Proceso*, acentúan sus reclamos y piden claridad en las propuestas (o en las respuestas). Así el demoprogresista Rafael Martínez Raymonda y el socialdemócrata Américo Ghioldi, ex embajadores y amigos del gobierno militar.

A modo de ejemplo, vale la pena destacar que este último no disimuló *el horror* que le habían causado algunas cláusulas de las pautas para el estatuto de los partidos que el ministro del Interior le adelantó y que, por otra parte, trascendieron en las últimas semanas. De ser veraces esos trascendidos el carácter limitativo y casi proscriptivo de esos lineamientos —aunque en forma indirecta y hasta alambicada— garantiza su rechazo por



Tróccoli



Solano Lima

## Política nacional

las agrupaciones políticas. Vale la pena preguntarse —por ejemplo— cómo se instrumentarán las *inhabilitaciones por falta de idoneidad moral, psicofísica, sostén de vida, factor ideológico, factor ciudadanía y factor intelectual* que aconsejan las pautas para ocupar cargos públicos o partidarios. ¿Podrán aspirar a ellos un paratítico como Teodoro Roosevelt o un tuerto como Moshe Dayan? ¿Podrá un *pobre* pretender alguno de esos cargos? ¿Habrá que poseer título universitario para acceder a ellos? Las preguntas podrían multiplicarse, en este y otros rubros de las famosas pautas, pero todas conducen a la misma conclusión: nos encontramos ante un proyecto restrictivo y estatista que traiciona, por otra parte, el principio de subsidiariedad del Estado, tan proclamado y recitado para el campo económico.

### ¿Recomposición?

En el fondo, pareciera que el gobierno de las Fuerzas Armadas desea retornar a la primigenia idea de una *recomposición de las fuerzas políticas*, elaborada por decreto y a corset, sin haber compulsado antes la situación y las medidas del *país real*. Algunas versiones —sólo las enuncio a título de tales— sostienen que con ese propósito tienen que ver algunas ofensivas sobre el radicalismo, para condicionar la herencia del liderazgo de Balbín, estrategia que ya se intentó en el pasado con el peronismo y otros partidos legalmente constituidos.

Pero más en el fondo todavía, el panorama político oficial está mostrando una gran confusión, una gran indecisión, una mayúscula incertidumbre sobre la voluntad real de los conductores del Proceso para promover la prometida institucionalización y, en todo caso, acerca del *cómo* hay que realizarla.

Las consecuencias de todo esto en el campo político y civil en general no se han hecho esperar. La multipartidaria, que al constituirse era una concertación política para el diálogo y el acuerdo, está en vías de convertirse en el *polo civil del reclamo y la protesta*. Quienes asistieron a la multipartidaria comida con que el mundo político homenajeó a Vicente Solano Lima al cumplir 80 años, pueden dar testimonio de este aserto.

Y quienes adviertan que un dirigente moderado y sereno como el radical Antonio Tróccoli, haya usado palabras tan fuertes como la de *fascismo liberal* para calificar las expresiones de Harguindeguy y otras conductas gubernamentales coincidentes, podrán obviamente ratificarlo.

Por otra parte, la muerte de Balbín y la confusión oficial han estimulado las disidencias y rencillas internas en los partidos. En el peronismo se han comenzado a mover líneas y estrategias que ponen en peligro su unidad y, con ella, la fortaleza y solidez de la multipartidaria. El radicalismo afronta las primeras actitudes similares de su

sector más proclive al oficialismo, liderado por Fernando de la Rúa y César García Puente.

En este marco de confusión de lenguas, la discusión de las fechas y los plazos ha reemplazado el debate de fondo sobre los grandes temas de la reconciliación nacional, de la convergencia de todos, civiles y militares, en un proyecto de país compartido. La coyuntura está, nuevamente, postergando las posibilidades de construir una Argentina grande y democrática entre todos.

Y así surgen, también, los rumores de golpes de diverso signo, a sólo seis meses de la asunción presidencial de Viola. Ciertos o falsos, ellos responden por lo menos a una acción psicológica que revela un estado de ánimo: y se habla así del proyecto de un golpe nacionalista que, al estilo iraní, aspiraría a reconstruir el proceso desde dentro y no vacilaría en someter a una corte marcial a quienes considere responsables de corrupción durante la primera etapa del proceso; o de un golpe restaurador de la política económica liberal de Martínez de Hoz, o de su *primo hermano* Alsogaray; o del relevo *institucional* del presidente.

Se trate de realidades con alguna posibilidad de éxito, de meros desos irreales, o de acción psicológica desestabilizadora... en cualquier caso, eso le hace mucho mal al país.

### Los hechos

Tuve el privilegio de escuchar a Adolfo Suárez el relato de cómo condujo el proceso de democratización española. Piénsese lo que se quiera de tal proceso, el mismo se basó en dos ideas rectoras que parecen ineludibles si realmente se quiere democratizar un país: 1) la supremacía del *tiempo político* sobre el *tiempo lógico*, de la realidad sobre los diagramas intelectuales; 2) la sencilla operación de elevar la *normalidad de la calle* a *legalidad política*.

En la Argentina esto es difícil por dos hechos que hace varios meses el profesor Américo Ghioldi señaló con lucidez: el *hecho peronista* y el *hecho militar*; hoy podría agregarse un tercero: el *hecho radical*.

Si no se asumen en conjunto y se ponen de acuerdo estos *tres hechos*, (y en ese marco el resto de la sociedad), más allá de todas sus oposiciones y aparentes contradicciones, no habrá solución política con consenso en la Argentina. ▣

## Wimer

A nadie se le podía ocurrir que Adalberto Wimer fuera "subversivo" o "corrupto". Pero igual fue encarcelado: primero en un barco, luego en Villa Devoto, finalmente en Caseros.

¿Qué había hecho Wimer para merecer un castigo de 9 meses en prisión? Representaba a un gremio —Luz y Fuerza— con dirigentes de primer nivel. En la época más triste del peronismo ascendió a la cúpula de la CGT y allí trató de ordenar su funcionamiento y ubicar a esa institución en el lugar que correspondía, incorporando técnicos, economistas e intelectuales. Era casi una novedad para ese edificio, donde el máximo titular de aquel entonces desconocía virtualmente su propio despacho.

No fue eso sólo lo que hizo. También habló un día, explicando con madurez y cierto nerviosismo a la entonces presidente —y ante las cámaras de televisión— que había situaciones imposibles de detener. Ese día, Wimer ocupó el lugar de otro, que por estar tan atorillado a su silla no quiso mover los labios. Fue el mensaje más claro de despedida que recibió López Rega, quien con cínico furor le comentó: "Pibe, ¿qué regalo te obsequiarán!".

Que no era corrupto ni subversivo lo probaron las propias autoridades militares, que sin necesidad de investigarlo lo pusieron en libertad y lo ubicaron como administrador de un hotel del gremio intervenido en Santiago del Estero.

R.G.

Roberto  
García

Les guste o no a los argentinos, sean militares o civiles la elección del comandante en jefe del Ejército suele ser —cuando se produce— el acontecimiento político más importante del año. Y si bien en 1981 no se designará al sucesor del actual jefe de la Fuerza, los cambios que se habrán de producir en menos de 45 días en la cúpula del Ejército permitirán descubrir probablemente quién será el hombre que heredará a Leopoldo Fortunato Galtieri a finales de 1982. Si todo esto se desarrolla como lo parecen prever los cronogramas castrenses, nadie podrá negar que un acercamiento a este tema resulta de conocimiento ineludible.

Sea como fuere el reparto del poder, la fuerza Ejército siempre ha colocado a sus líderes en el gobierno. Incluso durante este ciclo militar, en el cual las fuerzas se comprometieron a respetar cuotas proporcionalmente iguales de poder. Videla y Viola son los ejemplos. Aun cuando no se cumpliera la predicción de Harguendey —“El presidente de 1984 será elegido por la Junta”—, el comandante que cubrirá parte de ese período tendrá una influencia decisiva. Y conviene recordar, por otra parte, que han existido públicas reservas castrenses sobre las declaraciones del ex ministro del Interior, pero ninguna de ellas se atrevió a desmentirlas.

Sabido es que a los militares les produce urticaria que se escriban, o discutan, los ascensos y retiros. Aparte de esta realidad, hay otra

evidencia: será arduo acceder a una decisión que, nunca con más claridad que ahora, pasa exclusivamente por la voluntad de un solo hombre. Siempre se dijo que Viola, como comandante, era impenetrable; pocos se animaban a vaticinar sus actos. Pero había una tendencia, quizás un grupo de amigos, una almohada con quien alguna vez dialogaba. Con Galtieri, la situación es más compleja: solitario, vertical en el mando, no se sabe siquiera si tiene una almohada.

Aun así, se puede conjeturar. En princi-



pio, parece cierto que hay cuatro generales de brigada con inmejorables posibilidades de ascender a una división superior: Calvi, Guayabens, Martella y Varela Ortiz. Pero el análisis político no interesa por los que ascienden, sino por los que se van. En

este caso, importa el número.

Se afirma que Galtieri se mostraría inclinado por tener una “mesa grande” —de generales de división— más reducida que la actual. Por lo tanto, si ascienden cuatro, no menos de cinco pasarían a retiro. Las versiones más arriesgadas sostienen que el número ideal de generales de división para el actual comandante es de nueve. Como ahora son doce, si se elevan cuatro, resulta imprescindible agradecerle los servicios prestados a siete. Una cifra a considerar, naturalmente, sobre todo si se

tiene en cuenta que una gran parte de ellos pertenece a una promoción (la 76<sup>a</sup>) que no solamente brindó muchos generales, sino que varios de ellos han ganado mucha reputación. Esa promoción, que alguna vez se dijo, daría no menos de tres comandantes, hoy apenas parece estar en condiciones de dar uno (y, si se van siete, esa única posibilidad también es cuestionable). Finalmente, se cumpliría una curiosa tradición del Ejército: las promociones más renombradas no pueden dar un comandante (caso la de López Aufranc); las modestas y sencillas hasta producen tres (ejemplo: la de Numa Laplane, Videla y Viola).

Claro que no todo se reserva a estas combinaciones matemáticas —que resultan más sabrosas si uno las condimenta con nombres como Bussi, Villarreal, Nicolaides, Liendo, Vaquero, Trimarco—, sino que también en este ajedrez tridimensional, hay que computar en cualquier análisis la natural puja que dentro de una Fuerza realizan las distintas armas (artillería, caballería, infantería, ingenieros). En este capítulo, también hay un detalle a observar: la infantería, que después de Lanusse agrupó el máximo poder, según los cambios de este año puede ver disminuido su papel. Y ése es otro dato de capital importancia para quien, después de las próximas modificaciones, quiera descubrir en esa nueva estructura al comandante que se perfila para el crepúsculo de 1982. M





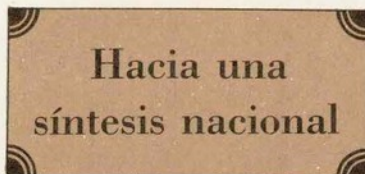
# Aldo Ferrer: utopía de la economía sin política

El último libro del doctor Aldo Ferrer, *Nacionalismo y Orden Constitucional* (Fondo de Cultura Económica, México-Buenos Aires, 1981) representa un aporte fundamental a la bibliografía —y a la historiografía— económica nacional. Su ambicioso y clarificador subtítulo, *Respuesta a la crisis económica de la Argentina contemporánea*, dice por sí solo de los alcances que ha querido darle su autor. El doctor Ferrer, economista y político proveniente del antiguo tronco radical, fue ministro de Economía y Hacienda de la provincia de Buenos Aires durante la gestión iniciada por el doctor Oscar Alende en 1958. Se desempeñó, en otra etapa, como ministro de Obras y Servicios Públicos, y de Economía y Trabajo, en los gobiernos de los generales Levingston y Lanusse, respectivamente. Ocupó importantes cargos internacionales en su especialidad, entre ellos en las Naciones Unidas, el Banco Interamericano de Desarrollo y la Junta del Acuerdo de Cartagena. La importancia de este libro —que culmina una serie de varias obras precedentes sobre temáticas económicas similares— exigió a *Vigencia* a convocar para su comentario a dos especialistas: el economista doctor Raúl E. Cuello y el historiador doctor Félix Luna. Helos aquí.

Pocos advierten que los resultados que alcanzan los países en materia económica no son consecuencia de un orden natural o de alguna mano de obra invisible. Se vertebran en decisiones políticas que descansan en las ideologías de los grupos gobernantes. Tal vez la falta continuada del ejercicio de la democracia en nuestro país es la que ha oscurecido este panorama.

Aldo Ferrer, con este nuevo aporte intelectual a la cultura de los argentinos, se encarga de poner las cosas en su lugar. *Nacionalismo y Orden Constitucional* enriquece su obra y aunque es de confiar que no siendo la última, pues su madura juventud lo habilita para emprender nuevos esfuerzos, constituye a mi juicio una de las más destacadas que ha producido hasta el momento.

Tal vez a la luz de las excepcionales circunstancias por las que atraviesa el



país, sea la de más importancia en el campo de la política práctica, pues constituye una guía para la acción de la dirigencia argentina.

Se vuelca en este libro una bagaje poco común de conocimientos teóricos, unidos a una excelente experiencia administrativa, junto al juicio comprometido de un observador no imparcial de la realidad argentina.

Para sus colegas constituye un llamado de atención que pretende romper el divorcio con que se plantean las políticas económicas en los proyectos políticos. Rompe de alguna manera la propensión a considerar a la economía como un área de gobierno en la cual el análisis de los fenómenos que se estudian puede aislarse de los objetivos que se formula la sociedad y que quedan enmarcados en claros esquemas de preferencias.

Para los factores de poder —dado su desconocimiento de los fenómenos económicos— Ferrer los alienta a no caer en el facilismo y pretender que haya quienes puedan tener “la receta” para solucionar los problemas nacionales, porque en todo caso quienes lleguen así a tener capacidad de decisión sólo están en condiciones de extender “su receta”, la cual puede marchar a contramano de la historia. Expresamente menciona que los programas conservadores aplicados en Inglaterra y los Estados Unidos, no surgen de planteos “apolíticos”, sino que se apoyan en triunfos electorales de la derecha.

Tal cosa no ocurre en la Argentina, donde los proyectos políticos surgirían por medio de un saber absoluto e intemporal que responde al orden natural.

Para las distintas expresiones políticas existentes en nuestro país

constituye una guía para la acción apoyada en la experiencia histórica. Desde una posición eminentemente nacional, Aldo Ferrer propone, a mi juicio, sin mencionarlo explícitamente, la necesidad de arribar a la *síntesis nacional*, dado que como bien dice, hasta acá, las fórmulas económicas y políticas predominantes en el último medio siglo han perdido viabilidad.

A pesar de las abundantes citas estadísticas, que en principio tornarían dificultosa la lectura de quienes no tengan formación económica, el libro es sumamente ameno por la secuencia metodológica que lo estructura. Se podrá alegar que el análisis no es objetivo, fundamentalmente en lo que se refiere a la gestión del doctor Martínez de Hoz. Y en cierto modo puede aceptarse tal crítica. Pero la objetividad en política económica no existe.

De lo que se trata es, precisamente, de apreciar si tal falta de objetividad se basa en prejuicios exclusivamente, o si está asentada en fundamentaciones teóricas que llevan a una definida toma de posición. El caso de Ferrer se encuentra en el segundo de estos supuestos. Y a la luz de los resultados que hoy se aprecian su posición está absolutamente justificada.

En todo caso no niega el derecho a expresar posiciones disímiles a las distintas corrientes de opinión; sólo reclama la necesidad de que las propuestas cuenten con el marco político adecuado.

En el plano académico, y proyectándose en el campo de la política económica, Aldo Ferrer justifica una vez más el prestigio profesional que ha alcanzado y que con justicia trasciende nuestras fronteras. ◀

Raúl E. Cuello

**L**a tesis central de este libro es que los comienzos de la *década de 1980 clausuran el período inaugurado en 1930...* y “... se basa en el fracaso de los proyectos económicos dominantes en los últimos cincuenta años y de las fórmulas vigentes en ese medio siglo”.

Así define Aldo Ferrer el meollo de su libro, en el cual las apreciaciones historiográficas, necesariamente simplistas, tienden a apuntalar su tesis. No podemos decir que esas apreciaciones sean equivocadas. Ferrer pasa revista a las raíces históricas de la crisis actual a partir de la hegemonía del puerto y su comarca circundante, es decir, desde el origen del movimiento emancipador, y luego de recorrer las diversas experiencias que se implementaron analiza lo que llama *el proyecto restaurador de 1976*.

Importa, sobre todo, destacar la concepción de Ferrer sobre el agotamiento del ciclo iniciado en 1930. Es ésta una sensación que se afirma cada vez con mayor fuerza en el espíritu de muchos observadores. Algo de eso he querido decir en artículos publicados en *Vigencia* sobre la clausura del ciclo político del radicalismo y el peronismo, lo que importaría, aparentemente, la proximidad del inicio de uno nuevo, diferente, que debería protagonizar las próximas décadas argentinas. Ferrer

## La clausura de una etapa



acumula datos económicos convincentes en este mismo sentido como, sin haberse concertado previamente, viera desde su propio campo lo que otros han visto desde mirajes diferentes.

“... Ninguno de los actores principales del proceso político argentino de los últimos cincuenta años contribuyó al restablecimiento del orden democrático. Los antiguos herederos del proceso anterior fueron

*impotentes para cambiar el rumbo y, a menudo, entraron en el juego de reciclar las intervenciones militares. Pero ninguno de aquellos actores fue capaz de constituir, sobre nuevas bases, un orden político estable.*” En efecto, es así. Pero Ferrer no limita su análisis al campo económico y afirma que “*de ahora en más, los economistas no deberían dejar de hablar explícitamente de política cuando evalúen la situación económica y propongan soluciones*”. Y a continuación, dice sospechar que los historiadores del futuro dirán que estos comienzos de los años ochenta fueron un período clave de la historia argentina: el punto de clivaje entre el fin de un período histórico y el comienzo de otro.

Exactamente. El agotamiento de las recetas económicas aplicadas desde 1930, que Ferrer analiza con su habitual solvencia, se corresponde con un similar agotamiento de las experiencias políticas. En apariencia, todo está prefigurando, anunciando el advenimiento de un tiempo nuevo. ¿Sabrá la Argentina asumirlo? Porque también los pueblos se suicidan a veces. Esperemos que esta vez los sectores dirigentes sepan entender el signo de los tiempos y concertar lo necesario para conquistarlo. ◀

Félix Luna

## La crisis del campo

Aguado:  
la situación  
tiende  
a mejorar

Los productores agropecuarios son —entre otros— uno de los sectores quejosos por las graves dificultades que atraviesa su actividad. No callan sus reclamos los fuertes ganaderos y agricultores de la pampa húmeda y otras zonas del país, los medianos y pequeños productores, los empresarios rurales de los cultivos agroindustriales que tanto afectan a las economías regionales. Para aproximarse al problema en su conjunto, *Vigencia* solicitó la opinión de dos destacados dirigentes gremiales del ruralismo: Raúl Romero Feris, presidente de Confederaciones Rurales Argentinas (CRA) y Humberto Volando, presidente de la Federación Agraria Argentina (FAA). Sus diagnósticos, planteos y reclamos fueron sometidos al ministro de Agricultura y Ganadería de la Nación, señor Jorge Aguado, quien los respondió desde el punto de vista del gobierno. He aquí el resultado de esta cobertura.

La situación crítica en que se desenvuelve el sector agropecuario se origina en 1978, cuando comienzan a restringirse los ingresos mediante la arbitraria imposición de una paridad cambiaria irreal. El atraso de los precios de exportación, la agresión de importaciones subsidiadas y una presión tributaria insostenible caracterizaban esta crisis que no tuvo expresiones más agudas antes del 29 de marzo pasado por las expectativas que creó el cambio de autoridades. Se abrió entonces un compás de espera, que ya lleva seis meses, ante la posibilidad de que se volviera a la política económica de abril de 1976, que el sector apoyó. Se aguardaban también medidas de emergencia que atendieran con celeridad los requerimientos de una situación excepcional. Pero se actuó con titubeos. No se mostró la decisión y el empuje esperados. Se hizo una primera devaluación del 30 por ciento cuando la realidad indicaba que el peso tenía que descender todavía más. La indefinición generó incertidumbre y al cabo de sucesivas devaluaciones

terminamos con un doble mercado cambiario dependiente todavía de la voluntad estatal. Se aplicaron retenciones incorrectas que después fueron levantadas. Se lanzó un mecanismo de refinanciación del 30 por ciento de los pasivos que resultó insuficiente, y cuando se lo amplió al 50 por ciento ya era demasiado tarde.

El empresario no lo utilizó. El alto costo de las tasas de interés lo hubiera colocado, a los tres meses, en las mismas condiciones de endeudamiento. Los créditos otorgados para la retención o compra de vientos y siembra están sirviendo para refinanciar las deudas.

Hoy nos encontramos en el punto culminante de esta crisis, con muchos productores que perdieron totalmente su capital, otros que se quedaron sin capital para evolucionar y otros que, previendo lo que se les venía encima, achicaron sus propiedades disminuyendo sus posibilidades de trabajo. En todos los casos lo que se afectó fue el aparato productivo del país.

Tenemos conciencia de que no se puede so-



La meta:  
economía  
de  
mercado

lucionar el problema del sector agropecuario en el contexto de una economía que no encuentra sus soluciones. Sabemos que a pesar de constituir la piedra fundamental del desarrollo del país, el agro no puede evolucionar en forma aislada sino acompañado por los restantes sectores productivos. Inclusive, atendiendo a la importancia que el mercado interno tiene para la colocación de la producción, creemos que sería necesario reanalizar el

nivel de salarios para reanimar un consumo tan deprimido.

A partir de estas consideraciones entendemos que deben establecerse leyes parejas para todos los sectores. En tal sentido auspiciamos la eliminación de las garantías estatales a los depósitos en bancos y financieras para que no existan inversiones privilegiadas que alienen la especulación en detrimento de la producción. Aspiramos también a que se coloque al campo en un pie de igualdad con la industria y se le reconozca su derecho, como sector productivo, a refinanciar hasta el 50 por ciento de sus pasivos mediante el sistema del "bono". Deseamos que se libere y unifique el mercado de cambios, pero antes del mes de diciembre, en que empiece la venta de la cosecha fina. No dudamos de que éste es un objetivo perseguido por el gobierno, pero la falta de precisiones crea dudas perjudiciales.

Es fundamental que se disminuya considerablemente el gasto público. Esta meta hay que encararla con decisión porque constituye la clave para resolver

dos grandes problemas: la presión fiscal y la inflación. Ya no es posible aumentar el valor de los impuestos que resultan prácticamente confiscatorios. Por lo tanto al no incrementarse la recaudación, el déficit habrá que enjugarlo con emisión pura, la que impulsará el proceso inflacionario incrementando nuevamente el volumen de los gastos. Esta es una secuencia que debe interrumpirse si se pretenden evitar inconvenientes mayores.

Comprendemos que la adopción de estas medidas lleva su tiempo, porque algunas transformaciones no se pueden producir bruscamente. Admitimos que ante casos excepcionales puedan aplicarse también medidas de excepción. Pero tenemos la convicción de que las decisiones que se adopten deben tender a lograr la liberación y el equilibrio de los términos económicos de tal modo que podamos orientarnos hacia la aplicación de una economía de mercado dentro de una filosofía liberal que permitirá el encauzamiento del agro y de todos los sectores productivos. ▣



A l referirse a los agudos problemas que presenta la actividad agropecuaria en el país, el ministro de Agricultura y Ganadería, señor Jorge Rubén Aguado, prefiere hablar en términos de pasado. No tanto para recordar la etapa en que como dirigente empresario impulsaba los reclamos del gremialismo rural, sino para puntualizar que en los últimos meses "se han revertido las tendencias negativas del campo y el productor tiene hoy por delante un panorama mucho más alentador".

Esta rotunda afirmación se basa en lo que el señor Aguado describe como

"la clara decisión del Gobierno nacional de no distorsionar los términos económicos" y en la "firme disposición, ya demostrada en varias ocasiones, de alentar las actividades productivas". Para el ministro, esta actitud gubernamental se manifiesta en un punto que considera fundamental para el desenvolvimiento de todos los sectores: la paridad cambiaria. "La producción —señala Aguado— estuvo presionada por el atraso de un tipo de cambio cuyo ajuste fue reclamado por todos. Los más audaces pedían en marzo pasado que el dólar aumentara un 60 ó 70 por ciento, pero desde el

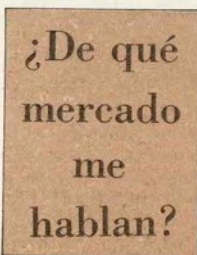
1º de abril hasta aquí ese ajuste fue del 139 por ciento. En esto creo que no caben discusiones. Es verdad que paralelamente hubo que aplicar retenciones a las exportaciones, pero con un cronograma de disminución que afortunadamente pudo anticiparse, y actualmente ya no se aplican. De la misma forma el gobierno se ha visto obligado a instaurar un mercado doble de cambio. Pero ha manifestado su propósito de unificarlo y creo que los productores tienen que tener la confianza de que así se hará, porque de la misma forma se ha cumplido con otros compromisos."

El endeudamiento es el signo que caracteriza la crisis del campo argentino. Por su magnitud, por las elevadas tasas de interés y la baja rentabilidad de la producción, su amortización por vías normales se torna imposible. La Federación Agraria Argentina (FAA) advirtió este peligro en 1979, en el Chaco, cuando el problema era todavía sencillo de resolver. Pero no se la escuchó y sobrevino la quiebra de la producción chaqueña, la insolvencia del banco provincial y, finalmente, la absorción por el gobierno de parte de la deuda de los productores —un hecho inédito en los últimos años— que implica un verdadero esfuerzo pero que, sin embargo, no salva la situación. Hago la referencia porque éste es el camino que recorrerá el país si no se atiende al endeudamiento de otras regiones.

El estancamiento relativo de la producción agropecuaria se manifiesta en el hecho de que en 1980 el área cultivada fue de 27.800.000 hectáreas contra 28.300.000 del quinquenio 1935/39. Pero además los adelan-

tos tecnológicos permiten ahora hacer dos cosechas anuales en la pampa húmeda, por lo que en el hectareaje mencionado hay superficies que se han sumado dos veces. Es cierto que tuvimos una cosecha record, pero el aumento se vio limitado especialmente al maíz y al sorgo, y en alguna medida a la soja. En cambio disminuyó la producción de alpiste, avena, cebada, centeno y trigo, y de los otros oleaginosos. Cuando pasamos a los cultivos industriales encontramos que aumentó la producción de la caña de azúcar, pero cayó la de algodón, tabaco, té, vid, frutas y hortalizas en volúmenes considerables.

Los precios mayoristas agropecuarios se mantienen desde 1975 en una relación desfavorable con respecto a los no agropecuarios, que se acentúan en los últimos meses. En ganadería, el precio del novillo en Liniers volvió a caer a sus niveles históricos más bajos después de la reciente devaluación y, en agricultura, como es habitual, las cotizaciones bajan cuando el productor está por vender los granos y suben



cuando ya no los tiene. Sobre la base de los cuatro meses de mayor comercialización de cada producto confeccionamos un cuadro comparativo entre las campañas 1976/77-1980/81 que arroja resultados sorprendentes. A valores constantes, en el último periodo la reducción de los precios fue del 17,7 por ciento en trigo, 45,6 en maíz,

39,8 en sorgo, 75,6 en girasol, 66,4 en soja, 56,7 en maní y 52,5 en lino. Ello explica plenamente el porqué del endeudamiento.

Por esto no compartimos la teoría de atender exclusivamente a los precios internacionales para valorar nuestras cosechas e insistimos, y seguiremos insistiendo, en la aplicación de un precio mínimo sostén. De la misma forma que no compartimos la libertad del sector financiero para fijar las tasas de interés ni el funcionamiento de un mercado de cambio sin ningún tipo de control.

Actualmente la gran polémica está dada por una filosofía oficial que brega para que las correcciones a los males existentes se produzcan reimplantando las leyes del mercado. Más allá del problema de fondo, que es hasta qué punto esas leyes que se manejan por valores crematísticos pueden darle a la economía la verdadera dimensión que los seres humanos necesitan, la pregunta que surge es: ¿de qué mercado me están hablando? En un país donde el deterioro de la moneda ha llegado a tal punto que para me-

dir el valor de las cosas utilizamos divisas extranjeras, donde una inflación, que ya lleva 40 años, alcanzó sus picos de alza a batir records mundiales, donde el aparato productivo, según lo admiten economistas de todas las escuelas, está deteriorado, y en algunos casos destruido, donde el aparato financiero está apuntalado por el Banco Central para evitar su desmoronamiento, donde las tasas de interés reales durante 1980 y lo que va de 1981 alcanzaron también records mundiales, donde nosotros mismos, los argentinos en general y los empresarios en particular, por imperio de las circunstancias hemos tenido que manejar nuestras propias economías a salto de mata, donde todos estamos sobresaltados con todas estas distorsiones... En esta Argentina: ¿de qué mercado, de qué libre juego de la oferta y la demanda, de qué competencia se puede hablar?

Por eso insistimos tantas veces en la necesidad de un cambio en la filosofía que inspira la política económica de este Proceso

## La crisis del campo

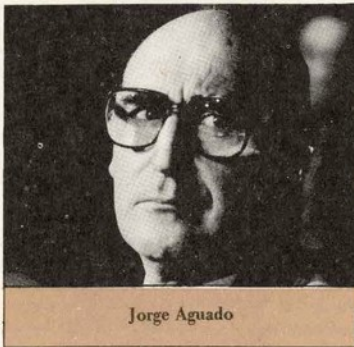
Otro elemento aludido por el ministro para describir el nuevo encuadre del sector, es el problema del endeudamiento: "El gobierno conoce esta situación y ha propuesto un mecanismo de refinanciación de pasivos que si lamentablemente no colma todas las aspiraciones es porque no se está en condiciones de refinanciar el ciento por ciento de la deuda. Pero además, y esto corresponde aclararlo, no es real que todos necesiten la refinanciación total".

La visión ministerial se completa con la mención de "las economías regionales que han visto desaparecer la competencia de la importación" y de "la producción lanera, de la que puede decirse que se encuentra en una situación normal. En cuanto a la producción de lácteos, que parecía iban a prolongar las constantes discusiones entre productores e industriales, asistimos a un acuerdo de las partes que el gobierno se limitó a homologar, y esa estabilidad lograda en la producción permitió retomar la exportación de productos lácteos, como leche en polvo. Pero también se están exportando otros productos agropecuarios como tabaco, aceite de tung, té, frutas y algunos más".

Ante este panorama tan prometedor trazado por el ministro surge, necesariamente, la consulta sobre los motivos que llevan a los directivos de las entidades que agrupan a los productores a mantener su actitud de queja como si nada hubiera variado en los últimos meses o, lo que es peor aún, como si la situación se hubiera desmejorado. "Hasta ahora —contesta Aguado— nadie sabe decirme cómo se hace para resolver los problemas de las 540 mil explotaciones agropecuarias de todo el país de una sola vez, para que todos tengan la misma rentabilidad e iguales beneficios. ¿Usted me lo puede decir? ... —pregunta, y dando por descontado que la respuesta no existe, continúa—: "Lo que hay que entender es que se tiene por delante una tendencia contraria a la anterior y que la producción agropecuaria no está reglamentada totalmente por el hombre sino que depende de procesos naturales que es imprescindible respetar. No queda más remedio que esperar, pero con una expectativa diferente, con el propósito de tener tasas de interés más razonables, con la intención de reactivar todo el aparato productivo del país, no sólo el agropecuario. Esto brinda unas

perspectivas futuras que no tenían antes, y además la posibilidad de exponer, sin ninguna limitación, sus pensamientos, en forma personal, en este Ministerio. Yo quisiera que todos los problemas se planteen con realismo, particularizando las situaciones y no generalizando. Yo creo que los reclamos tienen que estar basados en datos concretos porque, en todo caso, estamos discutiendo cuestiones económicas, que se pueden mencionar y describir, y no ataques ideológicos, más abstractos, que no los hay actualmente, por lo menos desde el gobierno hacia el campo".

Una cuestión que quedó marginada de la primera enumeración global del ministro fue la situación ganadera, cuyo proceso de liquidación no se interrumpe desde hace un largo tiempo. Ese fue el tema de la siguiente pregunta. "La ganadería tiene lo que siempre pidió



Jorge Aguado

—dijo el ministro—: un mercado libre, precios también libres, no políticos, y hasta créditos indexados por el valor de la carne. ¿Qué puede hacer el gobierno si el mercado no mejora el precio? —vuelve a preguntar—. ¿Modificar el tipo de cambio? ¿Pero si supuestamente un aumento del dólar facilitara la exportación, las consecuencias en el orden interno no serían igualmente negativas para la ganadería? Yo estimo que la liquidación que se observa en el número de cabezas que se envían para faena es todavía el reflejo de los problemas económicos que arrastra el productor. En la medida en que esos problemas se vayan resolviendo la tendencia se va a revertir, pero hay que tener en cuenta que en estos momentos no existe una demanda del sector externo que pueda incidir en el aumento de las cotizaciones. Lo que ha hecho el gobierno es proporcionar un crédito para la retención o compra de vientres y hasta el momento los

productores han tomado préstamos por un monto equivalente a la retención de un millón cuatrocientos mil vientres...

Para que esta tendencia favorable pueda plasmarse en realidad el ministro asegura que no "deben permitirse distorsiones en los términos económicos". Y se explica: hay que mantener una paridad de cambio que refleje la verdadera situación del mercado; no aplicar retenciones a las exportaciones y mantener los créditos indexados por los precios vegetales y pecuarios, que se conocen como *créditos Aguado*.

"En este contexto —destaca— alentaremos el mejoramiento de la producción agropecuaria en general y el desarrollo de las producciones regionales, buscando los mecanismos para lograr su integración con un desarrollo industrial que, a la vez que permita una transformación de la materia prima, ofrezca mayores posibilidades para la conquista de nuevos mercados."

El aumento del 11 por ciento registrado, de acuerdo con las estimaciones oficiales, en la siembra de la actual campaña de trigo y lino, encuadra entre los objetivos ministeriales de estimular el crecimiento de las áreas cultivadas. "Nosotros quisiéramos —confiesa Aguado— que la próxima siembra de granos gruesos también tenga un considerable incremento."

Mientras tanto recuerda que ya comenzó la aplicación del *Plan de Desarrollo Patagónico* y que sus primeros resultados se aprecian en el comportamiento de la producción lanera. Señala que se iniciará un plan de lucha sanitaria para erradicar los distintos tipos de enfermedad que afectan al ganado en las provincias de la Mesopotamia, y alude a sus encuentros con los ministros de Agricultura de las provincias de Tucumán, Salta, Santiago del Estero, La Rioja, Catamarca y Jujuy, por un lado, y del Chaco y Formosa por el otro, para trazar con ellos los programas de desarrollo agropecuario de la zona norte del país.

"No nos hemos propuesto como meta el logro de un volumen determinado; nuestro objetivo es lograr que se aumente el área sembrada; si alcanzamos a incrementarla en un 25 por ciento durante el próximo trienio, lo consideraremos satisfactorio." Para ello "habrá que transformar, para darles su complementación industrial, las producciones regionales" ▣

# Empresas & Negocios



**Nueva F-100:** Ford Motor Argentina S.A. presentó su nueva línea de vehículos comerciales livianos y medianos livianos, en un acto —almuerzo criollo mediante— que contó con la asistencia del presidente de la firma Juan M. Courard, ejecutivos, periodistas y representantes de los medios masivos de comunicación, proveedores y organizaciones relacionadas con el quehacer automotriz. El discurso que en la ocasión improvisó el titular de Ford, Courard, fue ganando paulatinamente a un auditorio sorprendido compuesto por más de 400 personas. Es que la pieza oratoria de este empresario encontró el modo adecuado —ameno, mordaz, irónico— para radiografiar la problemática socio-económica nacional y dentro de ese contexto ponderar la significación —o paradoja— del lanzamiento al mercado de una nueva línea de productos en momentos en que la industria nacional está azotada por la recesión y semiparalización. La nueva línea de vehículos comerciales acerca de cuyas cualidades y características los visitantes fueron informados por el gerente de Planeamiento, ingeniero Outeda, es la más completa en el mercado argentino en el segmento que abarca. La afamada F-100 ha sido subdividida en dos modelos: uno básico, con cubiertas radiales y una capacidad de carga útil sobre la caja de 500 kg, con notables mejoras en el andar, el manejo y el consumo de combustible, y otro de servicio pesado para 750 kg de carga útil sobre la caja. Al mismo tiempo se ha introducido un nuevo modelo denominado F-150, con 1.000 kg de carga útil sobre la caja, que provee una capacidad intermedia entre la de la F-100 y 2.400 kg de carga útil sobre la caja de la F-250. La línea se completa con la tradicional F-350 de 2.740 kg de carga útil sobre el chasis.

**Mader. Cimpion S.A.:** Lanza al mercado un nuevo sustituto del azúcar. Se trata del endulzante dietético Mader. La novedad de este producto es su presentación en polvo, que permite su aplicación, reemplazando al azúcar, en repostería y cocina, así como en bebidas frías y calientes, helados y mermeladas.



**Kodak:** Acaba de presentar las cámaras **Ektralite 500** y **Telektralite 600**. Ambas están dotadas del sistema *sensalite*, un inteligente indicador luminoso del estado de carga de las baterías que a la vez señala si las condiciones de la exposición requieren o no el empleo del flash. La **Telektralite 600** tiene dos objetivos incorporados: el standard, de 22 mm, apto para tomas desde un metro hasta infinito, y el *teletoto* de 44 mm, destinado a la toma de primeros planos.



**Volkswagen Argentina:** Durante un acto desarrollado en el Comando en Jefe del Ejército, Volkswagen Argentina entregó a la institución veinte Volkswagen Iltis producidos en Alemania.

Se hallaban presentes el jefe del Estado Mayor General, general de división José Antonio Vaquero; el jefe IV (Logística), general de brigada Eugenio Guañabens Perelló, y el comandante de Arsenales, general de brigada Nelson A. Chillo. En representación de la empresa asistieron el vicepresidente ejecutivo y director general, doctor Carlos Mandry; el director de ventas, señor Dietrich Aufenacker, y el señor Lorenzo Soto, de Ventas S.A., concesionaria VW para-ventas oficiales.

Para referirse a la entrega de las unidades habló el doctor Carlos Mandry y luego el señor Lorenzo Soto se refirió a las características y cualidades de los vehículos.

Finalmente agradeció el general Nelson A. Chillo, quien destacó que los Iltis serán destinados a institutos



militares donde los futuros oficiales podrán conocer a fondo sus condiciones de manejo.

El Volkswagen Iltis es un robusto vehículo de uso múltiple, para todo terreno, que por sus características fundamentales es veloz y cómodo en carretera y al mismo tiempo responde a todas las exigencias militares cuando se desplaza por terrenos difíciles.



**Nuevo Peugeot 505:** Sevel Argentina S.A. ha presentado el Peugeot 505, un automóvil producido en el país, de estilo y concepción totalmente novedosos.

Con este lanzamiento, la empresa surgida de la fusión Fiat-Peugeot, ofrece al mercado el automóvil de producción nacional de más reciente presentación a nivel internacional, ya que el 505 ha sido lanzado en Francia en mayo de 1979 y es para la casa matriz, su modelo más reciente.

Las características generales del Peugeot 505, tanto en su confort, equipamiento, detalles de terminación y mecánica, son absolutamente iguales a los producidos en Europa. Existen sólo pequeñas diferencias que, como en el caso de la radio, significan mejoras que hacen de este automóvil un orgullo de la producción nacional.

La fabricación en el país de un automóvil como el 505, es una prueba de que Sevel Argentina S.A. tiene la



# Empresas & Negocios

firme decisión de mantener y acrecentar su presencia en el mercado nacional.

Así lo destacó el señor Charles Barthier, presidente de la empresa, al señalar en la presentación del 505 al periodismo: "En esta difícil situación, en la que muchos han bajado los brazos, somos los únicos que hemos lanzado tres modelos en seis meses. Nuestros argumentos no son palabras, son realidades, obras concretas que cualquier incrédulo puede tocar con sus propias manos".



**Fusión: N. W. Ayer International Inc.**, la agencia más antigua de publicidad americana (ha cumplido ciento doce años) adquirió una participación significativa en el paquete accionario de **Solanas S.A. de Publicidad**. N.W. Ayer, conocida por sus trabajos para el ejército norteamericano, agrega así un nuevo representante a su red internacional que opera en veintinueve países de Occidente. A su vez, la cartera de clientes locales de **Solanas** pasa a acceder a uno de los más dotados centros de apoyo y documentación en marketing, publicidad directa y relaciones públicas del mundo.



**Yuste Publicidad:** Directivos de Eurocom-Univas y de Yuste Publicidad ratificaron recientemente el acuerdo que desde 1980, une a la red internacional con la agencia argentina. Los señores J. P. Audour y Bernard Montini, gerente internacional y director general para América del Sur, respectivamente, suscribieron con los señores Enrique Yuste y Luis Yuste, presidente y vicepresidente de la agencia local, el citado convenio. Por el mismo continúa como delegado ante Argentina, Uruguay y Paraguay, el señor Jean Azema, director además de Yuste Publicidad.

Con la continuidad de este acuerdo, Yuste Publicidad reafirma un criterio



que le permite mantener su particular estilo con las ventajas de integrar una red internacional afín por origen y características. Cabe destacar que Eurocom-Univas es la primera red internacional europea y la tercera en el mundo, nucleando 29 agencias en 25 países, con una facturación de 839.560.000 dólares. Su filosofía preserva la independencia de las agencias que la representan, respetando las características de cada mercado, pero brindando sustanciales aportes en información y servicio.

Al término de las tratativas, los visitantes prosiguieron viaje a Uruguay en compañía del señor Jean Azema, para mantener contactos con publicitarios y clientes del vecino país.



**La Ley y el rey:** La celebración del primer año de creación y asentamiento de la Revista Jurídica *La Ley* en España tiene una dura pero feliz historia. En cierta forma, puede considerarse sintetizada en la tenacidad y visión con que un destacado editor argentino llevó a conformar, pese a obstáculos persistentes y que hasta entonces parecían insuperables, una obra que es de perdurable significado para los profesionales españoles.

Claro que para ello Carlos M. Oliva Vélez (h), ejecutor de este desafío a la actividad editorial, contaba con la contribución de una experiencia argentina que se asienta en cuarenta y cinco años, cuando Jerónimo Remorino fundó en Buenos Aires, la Revista Jurídica *La Ley*, lo que constituyó un esfuerzo sin precedentes en nuestro país y que respondía a un modelo de información jurídica solamente propuesto por publicaciones francesas.

Por entonces, el ofrecimiento a los profesionales y magistrados estaba constituido por publicaciones periódicas. A partir de noviembre de 1945 tuvieron una información diaria recopilada trimestralmente en sus partes

doctrinarias, jurisprudencia, bibliografía y revista de revistas. Todo realizado sobre la base de una exigente selección, esmerada y cuidadosa clasificación.

Esa experiencia argentina de una gran organización editorial como es *La Ley* sirvió de fundamento al emprendimiento español. Cosa curiosa, es cierto. En momentos de tan difíciles posibilidades en el mercado argentino de una industria acometida y que se debate en una grave crisis, *La Ley* se expande a España convencida de la posibilidad de crear en este país una publicación de que carecía. Como se dijo entonces, fue un triunfo del respeto y del amor al derecho. Porque desde octubre de 1980, el profesional español tiene una fuente cierta y fácil de información jurisprudencial y doctrinaria. Sabe que puede citar con precisión y veracidad un fallo. Por eso apareció y se continuó publicando con una aceptación que excedió del modelo de expansión previsto porque muchos interpretaron que también constituye un medio eficaz para superar una reconocida crisis del derecho.

El rey Juan Carlos de España, cuando recibió de Oliva Vélez (h), el visionario



editor argentino que estudió posibilidades y razones de esta expansión editorial sin precedentes en este tipo de publicaciones salvo la constitución de la Revista Jurídica *La Ley* en el Paraguay, en 1977, dejó en claro que comprendía la importancia que este esfuerzo significa para el fortalecimiento del derecho.



**Premio:** El premio *Profesor Jorge Sánchez Zinny* ha sido instituido por **Medicus S.A.** para el mejor trabajo presentado sobre cirugía gastroenterológica. La presentación de trabajos, abierta hasta el 30 de setiembre, se realiza en la sede central de **Medicus**, Av. Alvear 1809, Capital.

# STI: una innovación esperada

**E**l S.T.I. -Seguro Total de Ingresos contra imposibilidad profesional- es una cobertura única en nuestro país, que actúa muy eficazmente frente al riesgo de perder la capacidad de trabajo. Ampara a profesionales, empresarios o empleados; a trabajadores autónomos o a quienes actúan en relación de dependencia.

La idea básica es asegurar el nivel de vida logrado con el propio esfuerzo y la propia capacidad profesional, y mientras una interrupción abrupta e imprevista de los ingresos, generada por accidente o enfermedad, impida ejercer la actividad productiva.

Así, por ejemplo, la persona que desea asegurar ese nivel de vida declara su promedio mensual de ingresos -exceptuados los provenientes de rentas- y toma su S.T.I. por aquella cantidad. Se asegura, entonces, esa entrada mensual, para el caso en que una enfermedad o un accidente le impida obtener sus ingresos normales.

A partir de ese momento, el asegurado comienza a pagar su prima. Prima totalmente moderada, teniendo en cuenta, sobre todo, la gran importancia del riesgo cubierto: el costo va -según la edad y forma de pago, en las condiciones de salud normales del interesado- desde el 1,20 hasta el 2,91 por ciento de los ingresos declarados, es decir, de la entrada mensual asegurada. Por eso es posible afirmar que el S.T.I. "sólo se siente cuando actúa".

Y el S.T.I. comienza a actuar a partir de los 60 días de iniciada la imposibilidad y mientras ésta subsiste restituye el nivel de ingresos asegurado.

Y el S.T.I. seguirá actuando como lo que es -una protección amplia, específica, ininterrumpida, en tanto subsista la imposibilidad de trabajo. Si ésta se hace permanente, el seguro actuará hasta los 65 años del interesado.

Vale la pena insistir sobre el amplio espectro socioeconómico que

abarca el S.T.I. y decir que ampara, sin carácter excluyente, a los empresarios, o profesionales de actividades científicas, comerciales, agropecuarias, técnicas, artísticas, artesanales, deportivas, industriales.

El S.T.I. es una creación de Olam Seguros, empresa con sólida trayectoria de más de un cuarto de siglo de actividad aseguradora. Olam Seguros ha dedicado cuatro años para investigar, desarrollar y poner el S.T.I. en manos de la comunidad argentina.

Y desde que Olam, Cooperativa de Seguros, lanzó su idea a nadie escapó el carácter de generoso "estabilizador social" que viene a cumplir el S.T.I.: de allí también el valioso apoyo técnico y moral brindado -a partir de una exhaustiva discusión del nuevo sistema- por el INDeR y la Superintendencia de Seguros. Apoyo sin el cual, esta nueva cobertura no hubiese podido constituirse en la magnífica realidad que es.

## Asegure su nivel de vida.

Sr. Gerente General de

**olam**  
SEGUROS  
COOP. DE SEGUROS LTDA

Edificio OLAM, Corrientes 2115 (1045), Capital.  
Tel.: 49-0201/0234/8629/8645.  
Lavalle 208, Bahía Blanca, Tel.: 33361.  
Castro Barros 702, Córdoba, Tel.: 71-0597.

Solicito ser visitado a fin de obtener mayor información sobre el  
**SEGURO TOTAL DE INGRESOS contra imposibilidad profesional (STI)**

Señor \_\_\_\_\_

Calle \_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_ Piso \_\_\_\_\_ Dpto. \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_

Concurrir el día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ hs.  
con previo llamado telefónico al N° \_\_\_\_\_

Respuesta Postal Pagada.



Envíe  
hoy mismo  
este  
cupón

## Empresas & Negocios

**Parliament:** Organizado por el Parliament Backgammon Club, entre el 15 y el 17 de setiembre se llevó a cabo el 2º Torneo Parliament de Backgammon de la República Argentina, en los salones del Claridge Hotel de Buenos Aires.

Al igual que en diciembre de 1980, el torneo fue a beneficio de PADELAI, quedando nuevamente la dirección del mismo a cargo de la señora Maika Pérez de Cobas, quien viajó especialmente desde Madrid invitada por el Parliament Backgammon Club.

La señora Maika Pérez de Cobas, reciente ganadora del Primer Torneo Español, madrileña, periodista y abogada, es la primera mujer integrante del Comité Mundial de Backgammon.

**TAP en "Upade América 81":** El presidente mundial de TAP Air Portugal acaba de participar, en Washington, de la reunión "Upate América 81".

Ese encuentro, organizado por la revista Time, contó con la asistencia de máximos dirigentes de varias empresas

internacionales, entre ellas del sector bancario y del transporte aéreo.

De este último ámbito, fueron invitados especialmente TAP Air Portugal, Alitalia, SAS y KLM.

Por lo demás, demostraron particular interés en el cóncave los consejeros del gobierno de los Estados Unidos y el propio presidente Ronald Reagan.

**Encuentro:** Organizado por el Centro de Investigación en Psicoanálisis y Medicina Psicosomática y la Associação Brasileira de Medicina Psicosomática se realizará en Buenos Aires el Primer Encuentro Latinoamericano sobre Interpretación Psicoanalítica de la Enfermedad Somática. Las inscripciones se realizan en el C.I.M.P., M. T. de Alvear 1354, Buenos Aires.

**Fundación Esso:** Un importante donativo realizó Esso en Campana. Se trata del edificio donde funcionará la Escuela de Ingeniería Delta de la Universidad Tecnológica Nacional, construcción de 3.300 metros cuadrados, compuesta de dieciocho aulas, laboratorios, talleres, biblioteca

e imprenta, donde se formarán ingenieros bajo la supervisión de la Facultad Regional de General Pacheco. En el acto de entrega hizo uso de la palabra el señor Pedro Lella, presidente de Esso S.A.P.A. Al agradecer el importante donativo, el ingeniero Guillán, rector de la UTN, señaló que por su carácter era el mayor aporte privado realizado a una institución de nivel terciario y puntualizó que en la actualidad veintiséis mil alumnos cursan estudios en la Universidad Tecnológica, de la cual ya han egresado diez mil ingenieros especializados.

**Management:** Patrocinado por **Dinners Club Argentina**, se realizó un ciclo de conferencias a cargo del profesor John Humble, reconocida autoridad en el campo de la dirección de empresas. Las conferencias desarrollaron el tema de la *Gerencia por Objetivos* aplicada a épocas de crisis según óptica especial de Humble: concentrarse en la atención de los factores que afectan la rentabilidad y desatender los confusos movimientos de superficie que distraen.

# Seguro Total de Ingresos Contra Imposibilidad Profesional

**Primero en la Argentina. Y único.**

Aprobado por la Superintendencia de Seguros de la Nación.  
Reasegurado en el INDeR.

### RESPUESTAS POSTALES PAGADAS

Señor  
GERENTE GENERAL de  
OLAM COOPERATIVA DE SEGUROS LIMITADA

Apartado Especial 299

1000 BUENOS AIRES

El franqueo se-  
rá pagado por  
el destinatario



**D**urante su visita a la Argentina, Adolfo Suárez estuvo en la Universidad de Belgrano. Participó en un Seminario organizado por la Facultad de Posgrado, el 10 de setiembre pasado. Pero más que eso, la jornada que ocupó una mañana entera, significó un encuentro entre el político visitante y un grupo de personas invitadas por su interés en la vida política y social de España, como explicó el doctor Avelino J. Porto —rector de la Universidad—, al presentar al ex presidente del Consejo de Ministros y fundador del partido Unión del Centro Democrático (UCD), de su país. Suárez —un hombre mesurado, inteligente y lúcido—, pilotó en España el rápido y difícil tránsito entre el franquismo y la democracia; además, supo retirarse a tiempo (probablemente para, a su tiempo, poder volver al primer plano de la política española). Describió con sencillez y elegancia las etapas principales del proceso de transición que le tocó conducir, sus ideas inspiradoras y sus dificultades. Respondió con insólita y madura franqueza todas las preguntas de detalle que le formularon los participantes y, finalmente, interrogó él sobre la Argentina. La pregunta que hizo golpeó la conciencia de sus interlocutores, quizá porque es la misma que nos hacemos cotidianamente, a nosotros mismos, los argentinos: *¿Cómo es posible que vuestro país —dijo—, con su enorme vitalidad, con una media de inteligencia muy superior al promedio mundial, sin amenazas de carencias o insuficiencias energéticas o alimenticias (como tienen el 80 por ciento de las naciones), con un altísimo nivel cultural . . . no logre llegar a entenderse para construir y organizar una convivencia nacional en democracia y libertad?* El interrogante mereció, a modo de contestación, varias, diversificadas y a veces encontradas reflexiones. Pero en el fondo, no tuvo respuesta. Sigue siendo la pregunta clave e incontestada de la Argentina actual. Suárez aclaró expresamente —como en las películas— que no debían buscarse en su análisis de la realidad española referencia o semejanza alguna con la nuestra. Y que no debía interpretarse su pregunta como una intervención en nuestros problemas nacionales. Más allá de sus intenciones, nos parece que su relato español, y su interrogación acerca de nosotros, constituyen un material de primera clase para la meditación de los argentinos.

Ignacio Palacios Videla



De cómo  
se democratiza  
un país

## España

La enseñanza esencial que he recibido durante el proceso de la transición política española —en la que he participado de modo fundamental— es la de que *no existe determinismo histórico*. En la reciente historia de mi país, viviéndola y haciéndola, he recogido la ratificación más importante de una idea fundamental en la que todos los hispanos hemos sido educados: que el futuro, lejos de estar decidido, es siempre *el reino de la libertad*, abierto e inseguro, aunque previsible, por los análisis que realicemos de las condiciones estructurales y las notas operantes de la realidad, entre las que cuenta como motor esencial la voluntad libre de los hombres, grandes protagonistas de la historia.

En España, antes de julio de 1976, la pregunta que con más frecuencia nos hacíamos era: *¿qué va a pasar?*; la aventura política española de la transición consistió fundamentalmente en convertir esta interrogación fatalista, en otra otra: *¿qué debemos hacer?*

Porque hay que tener la vivencia clara de que el futuro no está escrito. Los españoles supimos esto de una manera radical, y tomamos conciencia de que, con todas las circunstancias objetivas que pudieran limitar nuestras posibilidades, el porvenir de España dependía en gran medida de lo que fuéramos capaces de hacer nosotros mismos. Para asumir nuestro propio destino, tuvimos que darnos cuenta, además, de que desde el último quinquenio de la década de los 70, el mundo entero iniciaba una nueva fase histórica. Frente a los que pensaban que las tendencias presentes y aparentes hace seis años iban a continuar, nosotros tuvimos la convicción profunda de que en el mundo entero se avecinaba un cambio radical, que debíamos conectar con la realidad hispana para realizarlo sin sangre y sin violencia y de acuerdo con la voluntad mayoritaria del pueblo español. Y así se planteó el gran primer dilema de la transición política: unos pedían la pura continuidad del sistema preexistente; otros pretendían partir de cero y hacer tabla rasa de todo el pasado:

*continismo o ruptura*. Pero el mantenimiento de las estructuras políticas y sociales anteriores era imposible, porque habían obedecido a razones y personas excepcionales e irrepetibles, que ya no existían. Y tampoco podía darse el supuesto de partir de cero, porque los pueblos con la energía vital de España tienen horror al vacío y deben partir de la realidad del presente para asumirla y, en todo caso, transformarla.

Entre el continuismo y la ruptura había que encontrar un *tercer camino* que nos llevara a una nueva legitimidad política, social y económica; a una nueva titularidad del poder que suscitara creencias sólidas y compactas entre todos los españoles. En España la Corona brindó el punto de partida y el punto de apoyo necesarios para llevar a cabo la reforma política. Bajo la Corona, personificada en Su Majestad el Rey don Juan Carlos I, no se sustituyó un poder de hecho por otro poder de hecho distinto, sino que se llegó a una *nueva legitimidad* política, jurídica y social. En 1975 desapareció un *poder real*, pero existía una legalidad vigente; quienes

Esta es una síntesis de algunas preguntas formuladas por los participantes en el Seminario y de las respuestas de Adolfo Suárez:

P.: *Usted habló en otro lugar de que la transición hacia la democracia en España hubiera debido tener un tiempo lógico que aconsejaba un ritmo más gradual y lento que el realmente operado, pero que hubo que asumir un tiempo político que impulsó e impulsó a la transformación una velocidad y una profundidad no previstas en aquel tiempo lógico...*

A.S.: Efectivamente. La realidad nos impuso el *tiempo político*, que fue la única manera de asumir con audacia —también con riesgos— la transformación política de España, para romper el dilema y las expectativas planteadas entre los nostálgicos del pasado y los creyentes de la ruptura total. Tuvimos el coraje de apostar al *tiempo político* por encima del *tiempo lógico*, que hubiera preferido una concepción más académica y teórica, pero mucho menos realista.

P.: *¿Cree que el golpe militar del 23 de febrero, el llamado tejerazo, se agotó en sí mismo, o tiene y tendrá secuelas y proyecciones más allá del hecho?*

A.S.: Ha producido una etapa de tensiones fuertes y entraña el peligro de que algunos insensatos lo aprovechen para ataques indiscriminados y generalizados contra las Fuerzas Armadas; y eso pondría en juego la convivencia política lograda. Personalmente creo que debe aplicarse estrictamente y con todo rigor el Código de Justicia Militar a los responsables, porque es una legislación democrática y vigente para afrontar la situación: ni un día más de condena por consideraciones políticas, ni un día menos de condena por temor. Confío en las Fuerzas Armadas españolas, pues

## Preguntas y respuestas:

“No soy un traidor”

el 90 por ciento de ellas está con la Constitución, por su sentido del honor y su respeto a la Corona, aunque muchos militares puedan descreer de la democracia en su pensamiento individual. Por otra parte, estoy seguro de que cualquier intento de golpe de estado militar en España va a fracasar, porque la inmensa mayoría de los españoles estamos dispuestos a salir a la calle e inclusive a dejar la vida en la defensa del sistema de vida democrático que hemos elegido.

P.: *Los estatutos regionales: ¿favorecen la unidad de España o son un riesgo de segregación nacional y estímulo a las tendencias separatistas?*

A.S.: Son una manera de vivir la patria y sentir el orgullo de ser españoles desde la propia región y nacionalidad, que en España son plurales y marcadamente diferentes. Durante mucho tiempo se confundió en España el concepto de patria con el de Estado centralista, que es sólo una forma de organización política. Las autonomías regionales entrañan peligros, como toda aventura humana, pero era imprescindible encajar esa realidad en la nueva organización política del Estado. Nosotros hemos

apostado conscientemente al respeto de esa realidad.

P.: *¿Hay en España algún sistema de defensa de la democracia?*

A.S.: No. Existen algunos proyectos a nivel parlamentario referidos a temas concretos como el terrorismo o la sedición. Por el momento son sólo proyectos. Tengo la convicción de que la mejor defensa de la democracia es en mi país la conciencia colectiva de que se trata del mejor sistema de convivencia pacífica; y más concretamente, el apoyo absolutamente mayoritario al estado social de derecho y la monarquía parlamentaria que establece la Constitución por el consenso de todos los españoles.

P.: *Escuchándolo hacer la encendida defensa de la democracia, es válido preguntarse qué hacía usted en el franquismo, que era un movimiento de convicciones totalitarias, como lo definía el propio Franco.*

A.S.: Agradezco la pregunta, que se ha hecho frecuentemente en España y me ha valido el calificativo de *traidor* por la extrema derecha; ellos tienen un slogan que dice: “Suárez traidor, cantaste el carazón”. Yo puedo contestar que la diferencia está en que ellos no lo saben cantar, y yo sí. Pero, hablando en serio, no me siento en absoluto traidor porque, en primer lugar, durante toda mi actuación en el franquismo sostuve siempre la necesidad de evolución y reforma del sistema desde dentro, en una actitud de permanente apertura y sinceridad, que he manifestado al propio Franco. Pero, principalmente, porque no se puede acusar de traidor a un hombre que cambia 180 grados un sistema político desde dentro, utilizando todas las previsiones y mecanismos institucionales que ese mismo sistema establece. (I.P.V.)



hicimos la transición partimos desde esa legalidad, para transitar hacia una nueva legitimidad. Era necesario que la legalidad anterior aceptara y sancionara su propia discusión, y su sustitución por la soberanía del pueblo. Y así, sin radicalismos de ninguna especie, sin ruptura en la convivencia legal de los españoles, sin anarquía, abandono o desafío al poder, se llevó a cabo una transformación radical de la estructura política de España. Como el profesor Julián Marías ha señalado en varias ocasiones, todo en España quedó intacto, aunque del régimen anterior no subsistiera ninguna de sus estructuras políticas y sociales, que obedecían a razones desaparecidas con la muerte de Franco. La transformación política de España se produjo desde dentro y sin ruptura. Un factor que a mi juicio jugó fundamentalmente en la transición fue la enorme vitalidad de España. Esa vitalidad fue creciendo a lo largo del tiempo: en España, para muchos españoles, no existía libertad política, pero sí existían en cambio libertades reales, alegría de vivir; la calle vivía y vivía con intensidad, aunque las estructuras políticas no recogieran ni reconocieran esa vitalidad.

De ahí que, en la presentación del proyecto de ley sobre asociaciones políticas ante las Cortes Españolas, cuando yo era ministro, me bastó reclamar, como objetivo número uno, algo muy sencillo: *elevar a la categoría política de normal lo que a nivel de calle era simplemente normal*. De esa manera —y de una sola pincelada— se describía la operación política que los españoles debíamos realizar. El Rey, que representaba el punto de partida de la nueva legitimidad democrática, señaló el camino de la reconciliación entre todos los españoles con una sola frase, el día de su proclamación: *“Que nadie tema que su causa sea olvidada; que nadie espere una ventaja o un privilegio”*.

Así pudimos iniciar la reforma política para transitar sin rupturas hacia una nueva legalidad democrática. El 15 de diciembre de 1976, la ley que contenía el esquema fundamental para la transformación política de España recibió, por referéndum nacional, la aprobación mayoritaria del pueblo. En los cinco artículos que integraban esta ley se proclamaban los derechos fundamentales de la persona como inviolables y vinculantes para todos los órganos del Estado; se asentaba la democracia en la expresión de la voluntad soberana del pueblo español,

## Los participantes

**A**demás del doctor Porto (rector de la UB) y del profesor Aldo J. Pérez (decano de la Facultad de Posgrado de la UB) asistió al Seminario con Adolfo Suárez el embajador de España en la Argentina, doctor Enrique Pérez Fernández y Moreno. Participaron además, salvo error u omisión, las siguientes personas: doctora María Cristina Guzmán, señora Marta Lynch, señora Emiliana López Saavedra; doctores Carlos Auyero, Ernesto Corvalán Nancles, Horacio Domingorena, Ricardo Yofre, Ricardo Guardo, Héctor Villaveirán, Natalio Botana, Raúl Cuello, Félix Luna, Roberto Martínez Nogueira, José Enrique Miguens, Marcelo Montserrat, Carlos Pérez Llana, José María Lladós, Alberto Adolfo Campos, Eustaquio Castro, Felipe Mario Liporace, Alberto Bravo Larraburu e Ignacio Palacios Videla; licenciado Manuel Mora y Araujo, profesor Julio Alberto Cirino, general José T. Goyret; coroneles Francisco Cornicelli y Alfredo Díaz; señores Juan José Taccone, Héctor Cavallieri, Rodolfo Baltiérrez, Héctor Grossi, José Ignacio López, Hugo Gambini, Horacio de Dios, Roberto Rotter, Sergio Morero y Carlos Vanaro.

es decir, en la ley y en el estado de derecho; se instituyeron unas Cortes con dos Cámaras: el Congreso de los Diputados, cuyos componentes habían de ser elegidos por sufragio universal y secreto de todos los españoles mayores de edad; y un Senado cuyos miembros eran elegidos en representación de unidades territoriales; y se establecieron las normas para la iniciativa y tramitación de la reforma constitucional.

Aprobada la ley para la reforma política, se inició una importante etapa de deliberación, antes de llegar a la plenitud democrática: se instauraron las libertades de expresión, de asociación, de prensa, de formación de partidos políticos, de discusión intersindical. Se crearon, en definitiva, las condiciones necesarias para que existiera una opinión pública fundada. Volvieron muchos emigrados; se restablecieron los símbolos políticos proscriptos. Esa etapa de la transición estuvo repleta de decisiones para el logro del ejercicio efectivo de la libertad.

El 15 de junio de 1977 se realizaron en España las primeras elecciones democráticas después de 40 años. De estas elecciones no se excluyó absolutamente a nadie: quienes ocupaban cargos en el régimen anterior pudieron, o pudieron, presentarse a estas

elecciones, pero sin privilegios de ningún tipo. Nosotros entendimos que las diferentes ideologías no son otra cosa que distintos modos de practicar el amor a la patria, a la libertad y a la paz. De estas elecciones surgieron los líderes políticos de los cuatro partidos fundamentales que hoy componen el espectro político español. De ellas surgió también el parlamento de la Nación.

El primer problema con que el gobierno democrático tuvo que enfrentarse inmediatamente fue el económico. La crisis energética de 1973, el embargo del petróleo y la subida progresiva del costo de la vida, provocaron una interrupción del crecimiento económico, una inflación general y una incapacidad de los países europeos para absorber el excedente laboral de los países menos avanzados, produciendo el desempleo.

El primer gobierno democrático pertenecía al único partido nuevo que se presentó en las primeras elecciones españolas: la *Unión del Centro Democrático* (UCD). Soy el fundador y, hoy, el presidente honorario de UCD. Este partido se inspira en el humanismo cristiano y constituye una fuerza interclasista, progresista y reformista. He sido su presidente efectivo durante cinco años y puedo decir que UCD entiende que por encima de los intereses de grupos políticos particulares, se encuentra el supremo interés de España. Esta idea, por otro lado, no es patrimonio exclusivo de UCD, sino de todas las formaciones políticas españolas. Por eso, ante los problemas fundamentales que afectan a España, hemos tratado de buscar un consenso por encima de las parcialidades, con todas las fuerzas con representación parlamentaria, con independencia de la capacidad que tuviéramos para ganar una simple votación en el parlamento. Así nacieron *los pactos de La Moncloa*, que, tanto en lo político como en lo económico, diseñaban una estrategia para abordar de común acuerdo los aspectos esenciales de los problemas fundamentales de España. El consenso no fue sólo una estrategia de partido, sino un instrumento de reconciliación y de patriotismo que permitió el planteamiento y la búsqueda de solución de las principales cuestiones que afectaban a la vida española.

El 31 de octubre de 1978 las Cortes aprobaron la Constitución, ratificada por el pueblo el 6 de diciembre y sancionada por el Rey el 27 del mismo

**D**urante el verano y el otoño europeos de 1976, tuve oportunidad de vivir unos meses en Madrid, trabajando en mi doble profesión de músico y periodista. Así que fui espectador privilegiado de la sorpresa que produjo en el pueblo español la repentina renuncia del primer ministro Arias Navarro, y la no menos sorprendente designación de su sucesor, Adolfo Suárez. Se cuenta que hasta la misma esposa de Suárez, estando de vacaciones en la playa, quedó pasmada cuando comenzaron a felicitarla por un nombramiento que ella desconocía. Siempre quise conversar de este tema con el principal protagonista, y se me presentó la oportunidad ahora, cinco años después, cuando el ex premier visitó la Universidad de Belgrano durante su periplo latinoamericano.

*—Doctor Suárez. Yo estaba en España cuando usted fue designado y me sorprendió...*

*—A todos sorprendió, mira. También a todos los españoles.*

*—Pero como desde*

*entonces seguí muy de cerca la política española, igualmente me sorprendió su intempestiva renuncia.*

*—Era necesaria, hijo. Muy necesaria. Cuando los problemas nacionales llevan a enfrentamientos personales, y un hombre llega a convertirse en un obstáculo, es preciso retirarse a tiempo.*

*—No me diga que un político como usted, de menos de 50 años y con su experiencia, se va a resignar a quedarse en su casa jugando con sus seis hijos.*

*(Seguramente yo o mis preguntas terminaron aburriéndolo al ex mandatario, porque se alejó para integrar otros corrillos.)*

Como es sabido, Franco quería seguir gobernando aun después de muerto. Una de sus frases predilectas era: "Os dejaré un paquete atado y bien atado". El primer indicio en contrario fue cuando el rey Juan Carlos se puso a desatar el paquete con un criterio muy propio y, para peor, tendiente a desmontar el régimen autoritario y restaurar la democracia. La segunda, poderosa



¿A qué vino Suárez?

señal, fue designar primer ministro a un político casi desconocido, militante activo del franquismo. A Suárez suele achacársele en España este pasado (también se lo mencionaron en Buenos Aires). Sin inmutarse, declara que no tiene nada de qué arrepentirse, que ciertamente trabajó muy cerca de Franco pero —usó

otras palabras, aunque el sentido es el mismo— desde el principio, estuvo programado para cumplir un papel protagónico en la instauración de la monarquía. Papel que luego cumplió al pie de la letra. "Y al que no le guste, que juzgue mis obras. Durante cinco años fui gobierno, y el país político viró 180 grados rumbo a la democracia".

Durante su breve pero intensa estancia en la Argentina, Adolfo Suárez —me resisto a llamarle doctor porque en España, con esa saludable insolencia que ejercen las democracias jóvenes, más de una vez le exigieron que muestre el diploma, y como parece que no lo pudo mostrar, él mismo habría decidido obviar el título—, sedujo a muchos por sus maneras de político fino, el gracejo popular insertado, oportunamente, en mitad de un concepto serio, el carisma que le reconocen hasta sus adversarios, y que él obtuvo durante años de práctica en la televisión española. Es cierto que el poder desgasta, y en su caso más, porque le

tocó nada menos que enterrar cuarenta años de franquismo y quitarle las banderas populistas a la ETA, entre muchas otras tareas. Pero se sabe que ha quedado como un hombre de la activa reserva, y que mantiene fluidos contactos con amigos y adversarios. Suárez sabe —o sospecha— que sin él, el movimiento que fundó —la Unión del Centro Democrático (UCD)— no existe. Y no parece hombre capaz de rifar su capital político.

Entonces, ¿para qué vino? Adolfo Suárez está ligado en España a muy poderosos grupos económicos. El mismo reconoce que Europa tiene miedo, que hoy no es más que "un gran silo de armas nucleares". Parece lógico pensar que, cuando Suárez decida retornar a la política activa, España vuelva a pensar en sus hijas de América donde (son sus palabras) "sobra territorio, falta población y no hay problemas futuros de energía y alimentación". Seguramente él querrá participar en este recencontro de la gran familia hispanoamericana. ▣

## España

mes. Con las imperfecciones de toda obra humana, esa Constitución de 1978 establece de modo firme y sólido la estructura legal de la vida colectiva de los españoles, desde la nueva legitimidad democrática; y permite también el funcionamiento pleno de las instituciones. En esa Constitución se ha tratado de que ninguna de las instituciones seculares del pueblo español quedara desatendida; de ahí el respeto a la voluntad popular, de ahí la proclamación absoluta de la soberanía nacional y de ahí también la nueva configuración autonómica del Estado. En marzo de 1979, en uso de

mis facultades como presidente del Consejo de Ministros, disolví las Cortes y convoqué a nuevas elecciones generales; lo hice porque entendía que, elaborada ya la Constitución, debía revalidar ante las urnas el mandato que había recibido a la transición, para que entrara en plena vigencia la Constitución que acabábamos de aprobar. UCD resultó nuevamente el partido mayoritario en esas elecciones posconstitucionales y sigue gobernando hasta el día de hoy, sin coaliciones con otras fuerzas políticas.

Hasta que dejé de ser presidente por dimisión propia, he tratado de poner en funcionamiento todas las instituciones democráticas. Fui el responsable de toda la acción de desarrollo

constitucional y legal durante 1979 y 1980. Fui sometido y salí triunfante de una moción de censura; suscité ante el propio Congreso de los Diputados una cuestión de confianza, en la que también fui ratificado. Y mi dimisión como presidente, prevista en la Constitución, fue una posibilidad ejercitada por mí. Creo que durante ese tiempo, el gobierno, y yo como presidente, intentamos poner en práctica todos los mecanismos constitucionales para asegurar, junto a la garantía teórica de la existencia de la Constitución, la constatación práctica de que la Constitución funcionaba y era profundamente respetada por todos los factores que integran el poder. ▣

Maurice  
Duverger

## Las dos solidaridades

El primer congreso de los sindicatos *Solidaridad* constituyó sin duda el acontecimiento mundial más importante de setiembre de 1981. Desde hace más de un año, todos los hombres apasionados por la libertad siguen con esperanza y angustia la empresa de Lech Walesa y sus partidarios. Se trata de una empresa que abre la primera posibilidad sería de ver salir poco a poco a los países del este de la dictadura a la que están sometidos. Semillante evolución sólo resulta concebible a largo plazo. Por el momento, Polonia es la única que tiene los medios para comprometerse en ella. Los avances que ha podido hacer en ese terreno obedecen al hecho de que su partido único siempre tuvo que discutir de poder a poder con una Iglesia Católica muy fuerte, muy coherente y muy popular. Sin ella, *Solidaridad* jamás habría visto la luz.

Ningún otro país puede beneficiarse de una situación semejante, lo que limita los riesgos de contagio inmediato. Sin embargo, a la larga la difusión de la experiencia parece inevitable, si se desarrolla sin provocar desorden ni poner en discusión el monopolio político del partido y la adhesión a la alianza soviética. Esa perspectiva no parece muy aceptable para Moscú. Que un gobierno marxista se vea obligado a negociar con una organización religiosa sólo concierne a la "superestructura" y deja intacto lo esencial. Transigir con una organización de la clase obrera que escapa al

control del Estado afecta a la base misma del régimen y cuestiona su legitimidad.

Pero cuando no hay otra opción, es preciso tolerar lo intolerable. La URSS aprecia la dificultad de reeditar el golpe de Praga en Varsovia, en un país doblemente poblado, cuyos habitantes resistirían con un ardor feroz, mientras Afganistán mantendría un segundo frente en el otro extremo del imperio y la ruptura con occidente crearía graves dificultades económicas. Los soviéticos harán todo lo que esté a su alcance para evitar una aventura tan peligrosa. Parecen confiar en una estrategia más prudente, basada en las perspectivas catastróficas de la economía polaca, que ellos consideran que conduce necesariamente a Kania y a Jaruzelski a restablecer su autoridad por sus propios medios.

Recién nacida, la frágil libertad conquistada por Walesa se encuentra atrapada entre los férreos brazos de una tenaza. ¿Cómo hacer que estos obreros, que por fin después de tantos años de silencio pueden expresarse, no exijan comida para su hambre, una vida decente y la oportunidad de producir en mejores condiciones? ¿Cómo podría su sindicato independiente no tomar en cuenta esas reivindicaciones si sus dirigentes



no quieren aislarse de la base? Pero, ¿cómo satisfacerlas en una economía tan arruinada como la de la Polonia actual, en la que el realismo exige que se trabaje a pie firme ajustándose los cinturones durante el cruce de un largo túnel? Provocado por la lamentable gestión del régimen, el rampante "mayo del '68" que reina en las fábricas y astilleros desde hace dieciocho meses per-

mitió la creación y el desarrollo de los sindicatos *Solidaridad*. Pero al mismo tiempo hace que el país se deslice hacia un caos que ningún gobierno, ni siquiera el más comprensivo, puede tolerar indefinidamente.

Sería muy difícil escapar a ese mecanismo infernal que conduce a la dictadura si *Solidaridad* no refuerza la estructura de su organización y su autoridad sobre los trabajadores. ¿Podrá Lech Walesa hablarle a sus partidarios en el lenguaje de Churchill en 1940 que la situación impone? ¿Comprenderán ellos que sólo la verdad es revolucionaria, y que su país no saldrá del atolladero si no es por un esfuerzo encarnizado de todos sus habitantes? ¿Estarán dispuestos a limitar durante una larga pausa

sus reivindicaciones materiales, por muy justificadas que sean, exigiendo como contrapartida un aumento de las libertades, único bien cuya distribución puede ser relativamente generosa en la actual situación? Tales son las cuestiones fundamentales que se le plantean al congreso del sindicato independiente.

Pero su accionar no puede tener éxito si no va acompañado de una solidaridad internacional, la única capaz de darle actualmente a los polacos condiciones de vida aceptables y de ayudarlos a reconstruir su aparato productivo dentro de un plazo razonable. La beneficencia privada no puede ser suficiente frente a la amplitud de las necesidades que requieren la intervención de los poderes públicos. ¿Las naciones de Europa Occidental tendrán el coraje de organizar para la Polonia de hoy el equivalente de lo que fue para ellas el Plan Marshall después de la guerra? La empresa no supera sus medios. Si los Estados Unidos quedan fuera de esta iniciativa, Moscú no tendría las mismas razones para oponerse a ella que esgrimió en 1947. Francia, que ya hizo esfuerzos particulares, está en mejor posición que nadie para comprometer a sus socios por este camino. ¿Sería realmente imposible que la Comunidad de los Diez aceptara un plan Mitterrand para Polonia? Con ello, tendría ocasión de demostrar que no es solamente un mercado

© Opera Mundi



# Friedrich von Hayek

## visto desde la periferia



*Publicamos a continuación, de acuerdo con lo prometido, la segunda parte del trabajo entregado en forma exclusiva a Vigencia por el doctor Raúl Prebisch, en el cual, en forma de diálogo con los discípulos de los dos paladines contemporáneos de la teoría económica neoliberal, la analiza y enjuicia "desde el punto de vista de la periferia". En la entrega de agosto próximo pasado, el coloquio de nuestro destacado compatriota se desarrolló con los discípulos del profesor Milton Friedman. En esta oportunidad, siguiendo el mismo método socrático, le toca el turno a las ideas y el pensamiento del otro monstruo del neoliberalismo: el profesor Friedrich von Hayek, premio Nobel de Economía. En una próxima entrega, daremos la tercera y última parte del trabajo de Prebisch, a modo de conclusión.*

**H**e leído últimamente un artículo de Friedrich von Hayek titulado *El ideal democrático y la contención del poder* (Estudios Públicos, N° 1, diciembre de 1980, Santiago de Chile). Es una elocuente defensa del Estado liberal en su acepción primigenia y del principio de la libertad personal que le es inherente.

Como en el caso del pensamiento del doctor Friedman, antes de emprender el diálogo, quisiera que nos entenderíamos acerca de las ideas primordiales de von Hayek.

Ante todo, me parece que en el trasfondo de estas ideas, como en el caso anterior, se encuentra el concepto fundamental de las teorías neoclásicas. Recuerden ustedes que, según este concepto, cuando rige plenamente la libre competencia, los ingresos de los individuos tienden a igualarse con su respectiva aportación al proceso productivo. Tal es la ética subyacente en el razonamiento neoclásico. Una ética que, por cierto, dista mucho de cumplirse en la realidad.

Dado este concepto, toda restricción a la libre competencia es arbitraria

porque viola ese principio de equidad distributiva, si se me permite emplear mis propias expresiones. Como también es arbitraria toda intervención del Estado que transfiera ingresos de unos grupos sociales a otros, violando también las leyes del mercado. No hay que perturbar en forma alguna su papel de supremo regulador de la economía.

Como parece que estamos de acuerdo, proseguiré mi interpretación, si ustedes no se oponen. De lo que acabo de expresar se desprenden conclusiones muy importantes. Es necesario que la Constitución limite el poder de las asambleas legislativas, el poder de las mayorías, a fin de evitar aquellas violaciones.

Una constitución esencialmente democrática —en el correcto sentido de este concepto— consagra derechos humanos esenciales, y si una mayoría legislativa no los respeta, cae en lo arbitrario, en la más flagrante violación de la Constitución.

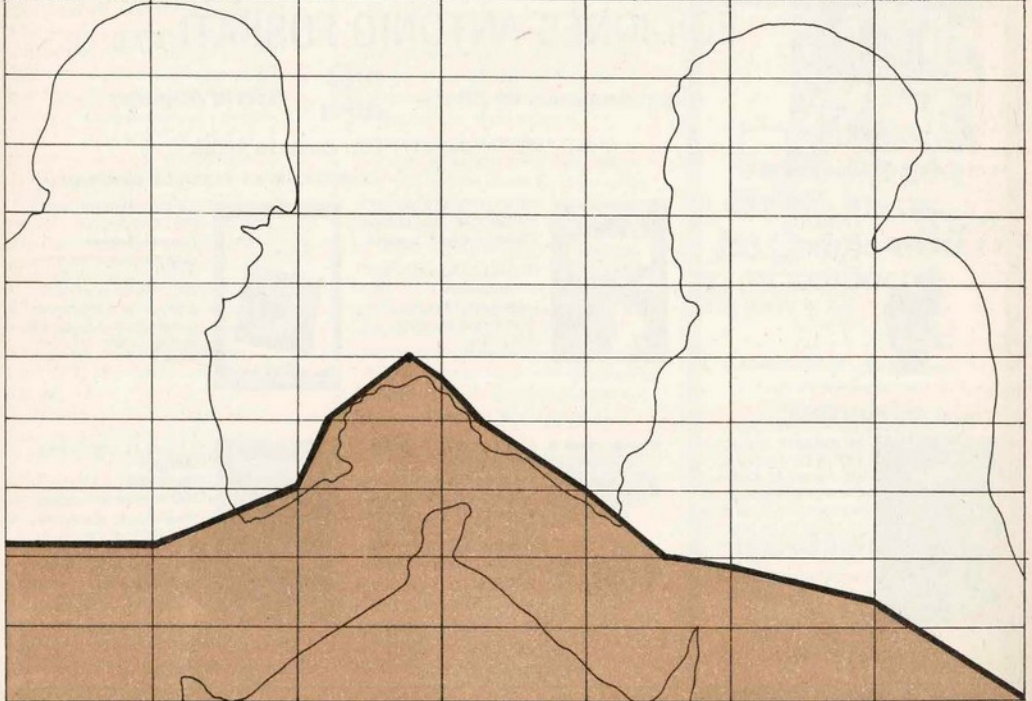
Define von Hayek lo arbitrario en la siguiente forma: "Arbitrario" significa . . . acción establecida por una voluntad particular que no está restringida por una regla general,

independientemente de si esta voluntad es la voluntad de uno o de una mayoría. En consecuencia, no es el acuerdo de una mayoría sobre una acción particular, ni siquiera su conformidad con una constitución, sino sólo la buena voluntad de un cuerpo representativo para someterse a la aplicación universal de una regla que requiere esa acción particular, lo que puede aceptarse como evidencia de que sus miembros consideran justo lo que deciden" (Friedrich A. Hayek, *op. cit.*, págs. 31 y 32).

Lo mismo ocurre cuando la mayoría interfiere en las leyes del mercado. Sería una arbitrariedad al margen de los principios consagrados por la Constitución.

—Puesto que usted tiene a mano el escrito de von Hayek, le sugerimos que nos lea los párrafos pertinentes. ¿De dónde surge la Constitución? ¿Quiénes la aprueban?

—La Constitución es la expresión de un consenso colectivo, o sea es en "el consentimiento de las personas, en el cual descansa todo el poder y la coherencia del Estado. Si ese consentimiento sólo aprueba el





Por cierto, la demanda de soberanía del Parlamento en un comienzo sólo significó que no reconocía ninguna voluntad superior a él; sólo gradualmente llegó a significar que podía hacer cualquier cosa que deseara. Ello no se sigue necesariamente de lo primero, porque el consentimiento sobre el cual se apoya la unidad del Estado y por ende el poder de cualquiera de sus órganos sólo puede restringir el poder, pero no conferir poder positivo para actuar. Es la obediencia lo que crea poder y el poder así creado se extiende sólo tan lejos como lo permita el consentimiento de las personas. Debido al olvido de esto último, la soberanía de la ley se convirtió en lo mismo que la soberanía del Parlamento. Y mientras la concepción del imperio de la ley presupone un concepto de ley definido por los atributos de las reglas, no por su fuente, hoy las asambleas legislativas ya no se llaman así porque hacen las leyes, sino que las leyes se llaman así porque emanan de las asambleas legislativas, cualquiera sea la forma o contenido de sus resoluciones” (Friedrich A. Hayek, *op. cit.*, págs. 25 y 26).

dictamen y la ejecución de reglas generales de conducta justa, y a nadie se le otorga poder para ejercer la coerción excepto para la ejecución de estas reglas (o temporalmente durante una interrupción violenta del orden por algún cataclismo), incluso el más alto poder constituido puede ser limitado.

No se trata pues de una “voluntad” superior que limita el poder —insiste von Hayek— sino el consentimiento de las personas. Ese consenso, sobre el que se sustenta la Constitución, tiene que limitar el poder de las asambleas legislativas frente a las leyes del mercado. Así pues “toda presión sobre el gobierno para que use sus poderes coercitivos en beneficio de grupos particulares, es dañina para la generalidad. Veamos en qué consisten estas presiones. Ante todo la presión que pueden ejercer las grandes firmas o corporaciones. Esta presión, sin embargo, no es comparable a la de la organización del trabajo, que en la mayoría de los países ha sido autorizada por ley o por fuero para utilizar poderes coercitivos para ganar apoyo para sus políticas. Al conferírsele, por razones supuestamente ‘sociales’, privilegios únicos a los sindicatos de los que difícilmente disfruta el mismo gobierno, las organizaciones de trabajadores han sido capaces de explotar a otros trabajadores privándolos totalmente de la oportunidad de un buen empleo. Si bien este hecho es todavía convencionalmente ignorado, en la actualidad los principales poderes de los



#### COLECCION NUEVOS TEMAS

##### EL PODER TOTAL DE LA MENTE

Usted “funciona” con el 10 por ciento de su mente. Imagine lo que podría hacer el restante 90 por ciento.



**EL PODER TOTAL DE LA MENTE**  
Dr. Donald L. Wilson  
Usted “funciona” con el 10 por ciento de su mente. Imagine lo que podría hacer el restante 90 por ciento.

#### COLECCION PLUS VITAE



**MODERNA ENCICLOPEDIA DE HIERBAS**  
Dr. Joseph M. Kadans  
Con índice alfabético herboterapéutico. Guía práctica acerca de los usos antiguos y actuales de más de 600 hierbas. Explica su uso medicinal. En cosmética y en cocina.



**NUEVO TRATADO DE MEDICINA NATURAL**  
(Nuestra tierra, nuestra cura).  
Raymond Dextreit y Michel Abehsera  
La guía más completa y útil de la medicina natural, jamás escrita.



**ENCICLOPEDIA DE EJERCICIOS**  
Diagram Group  
Seleccione y varíe sus ejercicios para una perfecta forma física, con esta guía ilustrada, con más de 350 ejercicios descriptos “paso a paso”.



**LA GUERRA SECRETA DE LO OCULTO**  
Jacques Bergier  
¿Las investigaciones actuales de la parapsicología podrían conducir a una catástrofe de mayores proporciones? Jacques Bergier así lo cree, lo teme y lo cuestiona.



**I CHING EL LIBRO DEL CAMBIO**  
John Blofeld  
El I Ching, uno de los libros más antiguos, ofrece una concepción del mundo diferente a la de todos los otros sistemas de pensamiento orientales.

## EDICIONES ANTONIO FOSSATI S.A.C. e.l.

Representantes de EDAF -



Madrid (España)

CHILE 2222 Tel. 942-0171 1227 BUENOS AIRES

#### COLECCION LA TABLA DE ESMERALDA

sindicatos descansan completamente en el permiso que tienen para usar el poder de evitar que otros trabajadores hagan el trabajo que desearían hacer" (Friedrich A. Hayek, *op. cit.*, pág. 65).

Pero no se trata solamente de las restricciones a la competencia autorizada por las asambleas legislativas. Sino también de las interferencias directas del gobierno en materia de distribución del ingreso. Nos dice así el eminente profesor:

"En la medida que sea legítimo que el gobierno use la fuerza para efectuar una redistribución de los beneficios materiales — y esto es la esencia del socialismo — no puede haber contención a los instintos rapaces de todos los grupos que quieren más para ellos. Una vez que la política se convierte en una tira y afloja por las porciones de la torta del ingreso, un gobierno decente es imposible. Esto requiere que todo uso de coerción para asegurar un cierto ingreso a grupos específicos (más allá de un mínimo fijado para todos aquellos que no pueden ganar más en el mercado) sea proscrito como inmoral y estrictamente antisocial" (Friedrich A. Hayek, *op. cit.*, págs. 72 y 73).

Y agrega algo más adelante: "Una vez que le damos licencia a políticos para interferir en el orden espontáneo del mercado para beneficiar a grupos particulares, ellos no pueden negarle tales concesiones a ningún grupo del cual dependa su respaldo", lo cual conduce "a una dominación siempre creciente de los políticos sobre el proceso económico" (Friedrich A. Hayek, *op. cit.* pág. 73).

Y más adelante: "Dar una licencia general a los políticos para otorgar beneficios especiales a cambio de apoyo político, necesariamente destruirá el orden del mercado que sirve al bien general, y lo reemplazará por un orden impuesto a la fuerza, determinado por algunas voluntades humanas arbitrarias" (Friedrich A. Hayek, *op. cit.*, pág. 74).

De todo esto se desprende una conclusión definitiva y terminante: "En su actual forma ilimitada, la democracia ha perdido gran parte de la capacidad de servir como una protección en contra del poder arbitrario. Ha dejado de ser una salvaguardia de la libertad personal, una restricción al abuso del poder gubernamental; lo que se esperaba demostraría ser cuando se creía ingenuamente que, en tanto el poder estuviese sujeto a control democrático, se podría prescindir de todas las demás

restricciones al poder gubernamental. Por el contrario, ha llegado a ser la causa principal de un crecimiento progresivo y acelerado en el poder y peso de la máquina administrativa" (Friedrich A. Hayek, *op. cit.* pág. 58).

Todo esto lleva a la progresiva desintegración del sistema y a "recurrir en la desesperación a algún tipo de régimen dictatorial" (Friedrich A. Hayek, *op. cit.*, pág. 75).

## Excedente y redistribución

—Me detengo aquí para preguntarles: ¿qué piensan ustedes de todo esto?

—Pues nos parecen muy lógicas las ideas expresadas por el Dr. Hayek, muy lógicas si se parte de la premisa que usted ha mencionado al comienzo: o sea el supremo papel regulador de las leyes del mercado. Si se violan esas leyes como acaba de verse, se va fatalmente a gobiernos de fuerza. Es interesante anotar que si bien usted no acepta esa premisa concerniente a las leyes del mercado en su crítica del capitalismo periférico, llega a un desenlace político similar. ¿Estamos en lo cierto?

—Comentaremos esto último más adelante. En cuanto a los anteriores, es correcta la interpretación de ustedes. Si admitimos la validez de esa premisa, todo viene por añadidura. Pero carece por completo de validez, como traté de demostrarlo al referirme al pensamiento *friedmaniano*.

Conviene insistir sobre esto, que es muy importante. Tanto un autor como el otro sostienen que es arbitrario interferir en las leyes del mercado. Pero se niegan a reconocer la existencia del excedente económico y su apropiación, sobre todo por quienes concentran en sus manos la mayor parte de los medios productivos. A la luz de los razonamientos neoclásicos también serían arbitrarios tanto esta apropiación como el hecho de que el excedente no tiende a eliminarse por el juego de la competencia.

Según esta interpretación mía, la arbitrariedad no radica en las desviaciones del sistema, en la violación de las leyes del mercado, sino intrínsecamente en el mismo sistema, en un sistema cuya dinámica depende fundamentalmente de la necesidad de que el excedente se acreciente continuamente en vez de aquella eutanasia a la que se llegaría prosiguiendo los razonamientos neoclásicos.

—¿Cómo se explica usted que no se tenga en cuenta este fenómeno?

—Pues en mi larga existencia he visto hombres brillantes empecinarse en la afirmación de ciertos dogmas. Diría que cuanto más brillantes, más se encierran en sus dogmas, y más se exalta su dialéctica para afirmar la verdad absoluta que contienen. No olviden ustedes, además, que la así llamada ciencia económica es muy nueva si se la coteja con otras disciplinas científicas. Pero retomemos el hilo de nuestra discusión.

—Nos parece bien hacerlo. Le expresamos hace un momento que, a pesar de sus diferencias fundamentales con von Hayek, usted llega a una conclusión parecida cuando sostiene que, si mal no le hemos comprendido, en el curso avanzado de las mutaciones estructurales del sistema se tiende al empleo dictatorial de la fuerza.

—Así es en efecto. Pero les ruego esperar un momento antes de llegar a este punto de enorme significación. Quisiera insistir sobre una gran diferencia entre el razonamiento de nuestro autor neoclásico y de quien está

ENTREGA INMEDIATA





apple

II PLUS

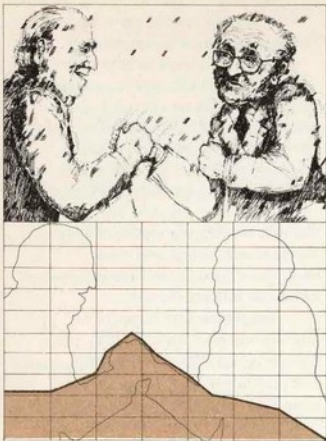
La Computadora Compacta

Contabilidad - Facturación -  
Cuentas corrientes -  
Inventario - Sueldos y  
Jornales - Procesamiento de  
textos y otros

Concesionario Oficial:

TECNOBETON S.A.

Marcelo T. de Alvear 925  
7° y 8° Pisos  
Tel. 32-3620 - 32-3629  
32-8889 - 32-8864



discutiendo con ustedes y hace mucho tiempo dejó de serlo.

Para von Hayek los trastornos del sistema, en cuanto a la distribución del ingreso, se deben a que hay grupos sociales que interfieren en el juego de las leyes del mercado para apropiarse de lo que otros grupos han obtenido según su aportación al proceso productivo. Para mí el problema comienza antes, esto es cuando ciertos grupos sociales se apropian del fruto del progreso técnico que debió distribuirse entre todos según su aportación productiva.

—Si le hemos comprendido bien, usted sostiene que hay grupos sociales privilegiados que se apropian del fruto de la productividad del sistema e impiden que este fruto se distribuya según la nacionalidad de las leyes del mercado que suponen los economistas neoclásicos.

—La interpretación de ustedes no podría ser más correcta. Y a riesgo de repetición, podría decirse que a la arbitrariedad de esa apropiación primaria sigue la arbitrariedad de la redistribución en el juego de relaciones de poder. Y como en esta pugna distributiva no hay principio regulador alguno, el sistema tiende a su crisis.

—Explíquenos usted, sin embargo, por qué esta tendencia a la crisis no se ha presentado anteriormente en el desenvolvimiento del capitalismo periférico.

—Trataré de hacerlo. La tendencia a la crisis es una consecuencia de las mutaciones estructurales del sistema conforme penetra la técnica de los centros. Hay fases estructurales en que no existe, o es muy débil, el poder

redistributivo de la fuerza de trabajo, por ser incipiente el proceso de democratización. De democratización genuina y no aparente o manipulada. Pues bien, cuando avanza este proceso la fuerza de trabajo va adquiriendo poder para compartir los sucesivos incrementos de productividad y resarcirse de los impuestos y demás cargas de un Estado que tiende a la obesidad, por las razones que he explicado. Y cuando esta pugna cada vez más conflictiva no permite seguir cumpliendo la exigencia dinámica de acrecentar continuamente el excedente, sobreviene la crisis y la espiral inflacionaria que trastorna el sistema.

### Von Hayek y yo

—Aquí está precisamente lo que decíamos. Usted desemboca en una conclusión semejante a la de von Hayek.

—Semejante sí, pero muy diferente en su explicación. Porque para von Hayek la crisis se debe en última instancia a que el abuso de la mayoría democrática ha violado las leyes del mercado. En tanto yo sostengo que la crisis se debe a un sistema que tiene un vicio original porque no permite que las leyes del mercado cumplan el papel redistributivo que se les atribuye.

—Comprendemos ahora. Pero, ¿cuáles serían las consecuencias de dos tesis que, a pesar de ser tan diferentes, tan contrarias en su significación, parecerían conducir fatalmente a un mismo desenlace?

—Procuraré responder a esta pregunta tan importante. Para von Hayek y Friedman hay que establecer una limitación constitucional que impida las restricciones a la competencia, ya se trate de combinaciones de empresas o de sindicatos de trabajadores, y que impida a la vez transferencias arbitrarias de ingreso entre los grupos sociales. En cambio, yo propongo transformar el régimen de acumulación y distribución.

—Antes de playearse acerca de ello, le rogamos nos permita una digresión. Usted no ha comento una afirmación de von Hayek (y también de Friedman) según la cual los sindicatos, al fijar arbitrariamente los salarios, impiden el empleo de otros trabajadores.

—Esta es la tesis muy difundida ahora en ciertos artículos de divulgación neoclásica. El desempleo se explicaría por la elevación artificial de salarios

que consiguen los sindicatos. Estos salarios tendrían que ser tan bajos como fuese necesario para llegar al equilibrio de oferta y demanda de trabajo. Supongamos que sea así. Sin embargo, se olvida algo muy importante de este razonamiento. En efecto, si bajar los salarios, también tendrían que bajar los precios según las leyes del mercado. Pero creo haberles demostrado que no descenden los precios sino que sube el excedente. Estos fenómenos no pueden explicarse ignorando la estructura social.

—Estaba usted refiriéndose a ciertas limitaciones constitucionales que, según von Hayek, deberían asegurar el libre juego de las leyes del mercado. ¿Cuáles serían estas limitaciones?

—Ante todo, limitaciones que impidan aquellas combinaciones de empresas y trabajadores. En seguida, un límite que no permita a los gastos del Estado exceder de cierta proporción del producto global, a fin de poner freno a las transferencias arbitrarias de ingresos que decidan las mayorías parlamentarias. Y, finalmente, un impuesto negativo o subsidio para aliviar la suerte de aquellos que, así lo supongo, obtienen muy bajos ingresos, sea por su escasa aportación al proceso productivo o por alguna otra razón moralmente aceptable.

—Se comprenden muy bien estas proposiciones a la luz de los principios neoclásicos. Pero como ya vamos penetrando en su pensamiento, suponemos que usted ha de tener objeciones.

—Por supuesto que las tengo. En efecto, se sigue prescindiendo del excedente estructural. Recuerden ustedes lo que dije anteriormente. El hecho de que los precios no descendan de acuerdo con la creciente productividad no se debe a las combinaciones de empresas, sino al mecanismo de apropiación del excedente que impide la difusión social del fruto de la productividad por obra de la competencia. Las combinaciones modifican la distribución interna del excedente, pero no influyen sobre su cuantía.

Por otro lado, la disolución del poder sindical significaría acrecentar el ritmo de crecimiento del excedente. Si este fenómeno fuera acompañado de un proceso espontáneo de descenso de los precios, en la medida en que no aumentarían las remuneraciones, no tendríamos nada que objetar. Pero bien sabemos que el sistema está muy lejos de funcionar así.



Nº 165/166

**Arquitectura**

Antonini, Schon, Zemborain  
y Asociados  
Proyectos de los últimos  
cinco años

Una gran cantidad de  
concursos ganados, una  
amplia variedad de temas en  
casi todos los puntos del país y  
una marcada tendencia  
al trabajo en equipo con otros  
arquitectos, caracterizan a la  
producción de este Estudio,  
de la cual se presentan obras  
pertenecientes a los cinco  
últimos años de trabajo.

Conjuntos habitacionales en  
Buenos Aires, Tucumán,  
Misiones y Punta del Este,  
Uruguay  
Remodelación de la Autopista  
9 de Julio  
Remodelación del área de  
Retiro  
Edificios bajo Autopista  
25 de Mayo  
Propuesta para Subterráneos  
de Buenos Aires

**Suplemento especial**

Computación e informática  
Director invitado:  
Julio Horacio Serebrinsky, ing.

**Setiembre:  
número temático  
extraordinario**

**Arquitectura para  
el transporte**

Aeroestación Aerolíneas  
Argentinas en Aeroparque  
Nueva estación fluvial en Tigre,  
Buenos Aires  
Playas de estacionamiento en  
Catalinas Norte 1 y 2  
más una reedición de las  
principales obras aparecidas  
en **summa** en números  
anteriores ya agotados.

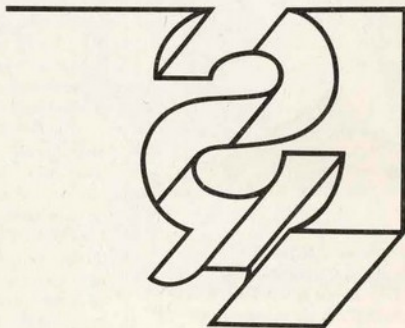
Asegúrese su ejemplar  
mensual: suscribase a  
**summa** y **summarios**.

Pida promotor a  
Tramma SRL, Perú 726, 1º  
(1068) Bs. As.  
Tel. 30-9720

**summa**

**Ediciones Summa SA**

Nueva dirección  
Perú 718 PB  
Buenos Aires 1068  
Tel. 33-5851/6471/6722



**Revista de arquitectura  
tecnología y diseño**

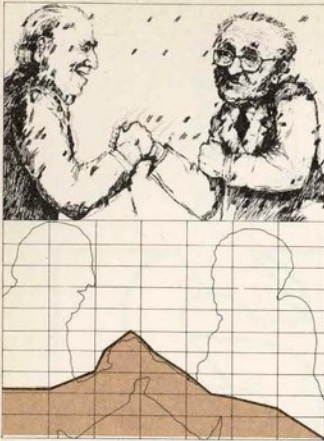
Colección **summarios**,  
una biblioteca sintética  
de arquitectura

Dirección: Marina Waisman,  
arq.

**Nº 55**

**Arquitectura colombiana**

Toda la riqueza y variedad  
de la arquitectura del ladrillo,  
su adecuación al movido  
paisaje bogotano, la fuerte  
articulación volumétrica,  
el cuidado de los detalles, y  
la calidad de los espacios  
interiores y los urbanos,  
caracterizan la obra de los  
arquitectos colombianos aquí  
presentados.



Es cierto que podría subir la acumulación si el excedente se acrecentara así por la eliminación del poder sindical o la limitación de los gastos del Estado. Y ello podría tener efectos positivos en ciertas fases del desarrollo. Y si, por el contrario, el excedente así acrecentado se dedicara al consumo, ¿qué ocurriría?

—*Esto es lo que, justamente, queríamos decirle. Para que esas limitaciones preconizadas por nuestros autores neoclásicos tuvieran efectos dinámicos positivos, sería necesario limitar asimismo el consumo privilegiado. ¿Qué pensaría usted?*

### El uso social del excedente

—Veo ahora que ustedes están entreviendo el buen camino. Es necesario limitar el consumo privilegiado para elevar la acumulación e impulsar la eficacia absorbente del sistema. Será la mejor forma de lograr una distribución dinámica del ingreso. Pero es claro que se necesitaría además una cierta redistribución directa del ingreso, a expensas, sobre todo, del consumo privilegiado, o si se quiere llamarle como el Dr. Friedman, un impuesto negativo.

Todo esto, sin embargo, no podría concebirse como una serie de medidas fragmentarias e inconexas. Tienen que formar parte de un concepto racional de uso social del excedente.

—*Le interrumpimos para formular a usted una pregunta de extrema importancia. ¿Será necesario transferir al Estado la propiedad y gestión de los*

*medios productivos para conseguir el propósito que usted acaba de enunciar?*

—No, terminantemente. Esto es lo que se me atribuye muy equivocadamente. Son las mismas empresas de donde surge el excedente quienes tendrían que distribuirlo entre acumulación, mejoras redistributivas y gastos del Estado, mediante la compresión de aquella parte del excedente que se dedica al consumo exagerado o se transfiere exageradamente al exterior.

—*¿Está proponiendo que las empresas desempeñen este papel importantísimo por su propia determinación?*

—De ninguna manera. Las empresas serían ejecutoras del uso social del excedente. La decisión tiene que resultar de un consenso colectivo, un consenso consagrado en la Constitución que impida disponer arbitrariamente del excedente por las empresas. Como ven ustedes, me inspiro en el doctor von Hayek en cuanto al consenso constitucional. Un consenso que determine los principios generales que han de guiar el uso social del excedente. Las mayorías legislativas tendrán que seguir estos lineamientos en sus decisiones concretas, pero no podrían modificarlos. La modificación tendría que ser objeto de reformas constitucionales. Trato de explicar todo esto en mi libro, y no me pidan ustedes entrar a fondo en la materia.

—*Bien, pero permítanos usted mencionar un punto de gran significación política. Habla usted de un consenso consagrado en la Constitución, y dice usted que se inspira en el doctor von Hayek.*

### Cambios regresivos y progresivos

—Es desde luego una coincidencia en el procedimiento, pero no en el objetivo que se busca. Mi objetivo es fundamentalmente diferente del que se propone von Hayek. Para conseguir lo que persigue este profesor, sería necesario un cambio regresivo en la estructura del poder, en claro detrimento de la fuerza de trabajo. Por el contrario, el objetivo de usar socialmente el excedente exige un cambio progresivo de la estructura del poder, en detrimento de quienes se apropian y retienen una proporción considerable del excedente.

—*Nos habla usted de un cambio regresivo en la estructura del poder en detrimento de los trabajadores en su*

*sentido más amplio. ¿Qué relación tiene esto con su tesis acerca del empleo de la fuerza para hacer frente a la crisis del sistema?*

—Se trata en verdad de dos formas de expresar lo mismo. Les he dicho anteriormente que cuando los trabajadores han adquirido gran poder sindical y político, es imposible dominar la crisis con una política monetaria restrictiva. No se evita el alza de precios, acaso se logre atenuarla, y se provoca la contracción de la economía y el desempleo. Se hace entonces al empleo de la fuerza para dominar el poder sindical y político de los trabajadores. A esto llamo un cambio regresivo en la estructura del poder.

—*Esto parecería conducir a una conclusión política muy grave. ¿No se concibe otra forma que el empleo de la fuerza para que los trabajadores acepten el imperio irrestricto de las leyes del mercado?*

—Pues digo francamente a ustedes que he llegado a esta conclusión.

¿Estarían ustedes dispuestos a aconsejar a los trabajadores a no emplear su poder redistributivo a fin de asegurar el crecimiento continuo del excedente económico en manos de los estratos superiores?

—*Bueno, acaso pudiéramos ofrecer este consejo si al mismo tiempo se pusiera aun límite al consumo privilegiado, a fin de aumentar la acumulación y mejorar la distribución. ¿Qué diría usted?*

—Tengan ustedes en cuenta que esta limitación del consumo, si ha de alcanzar dimensiones eficaces, exigirá aquel cambio progresivo en la estructura del poder. Sucede, sin embargo, que cuando se llega al empleo de la fuerza para resolver la crisis del sistema se suprime el poder sindical y político sin tomar medidas de limitación del consumo privilegiado. Por el contrario, se suprime ese poder para restablecer la dinámica del excedente. Y esto da nuevo impulso al consumo privilegiado.

—*¿No se concibe que los estratos superiores lo hagan espontáneamente, apartados por un régimen de fuerza, y aumenten sin coerción alguna su coeficiente de acumulación?*

—Si, se concibe, como dicen ustedes. Si así fuera, mejoraría la aptitud dinámica del sistema, aunque con el gran costo social y político que significa un régimen de fuerza. Observen ustedes la realidad, los casos concretos, para ver lo que pasa en casos semejantes. ▣

## Modas

Rojo y negro, pero no de Stendhal. Los niños se visten de malaquita como Manuelita, por María de Buenos Aires. ¿Es posible comer bien en la gran aldea?

## Moda en el Colón

Una vez más, el Salón Dorado del Teatro Colón sirvió para ambientar una importante reunión social (a beneficio de la Fundación Argentina de Endocrinología) y un no menos esperado desfile de modelos.

Las señoras y señoritas dispuestas a aplaudir los modelos de Valentino realizaban en elegancia: mucho encaje, terciopelo y taffetas negro, algún vibrante fucsia o azul y abundantes visones en sus



¿Quién se animaría?

suaves cambios de matiz. En la pasarela, las pieles de Maximilian,untuosas y clásicas, las joyas de Angelo Briozzo, combinando los brillantes con rubíes y esmeraldas y la veraniega colección del prestigioso modista europeo. Lo más llamativo fueron los pantalones de corte bombachón por encima de la rodilla, formando conjunto con chaquetas "safari" de algodón y para la noche de taffetas con saco muy ajustado con faldón. Otros rasgos salientes: calados, lunares, rayas, plisado y la superclásica combinación de azul marino con blanco. Casi todo complementado con sombreros blancos de ala muy ancha levantada adelante.

## Niños elegantes

Improvisados "mannequins" de 3 a 17 años, entre desconcertados y audaces, recorrieron la pasarela del salón de fiestas del Plaza Hotel, mostrando los modelos de la última colección de María de Buenos Aires. El clásico estilo infantil—volados y voladitos, puntillas, entredós, alforzas, cuellos bebé y mangas "bomba" entre otros rasgos—demostraron que el tiempo poco afecta al aire cándido, a veces romántico, que desde hace años marca este renglón de la vestimenta.

Reafirmaron allí su vigencia el linón, el encaje, la organza, el organdí, el "broderie", el "plumetis" y el punto smock, que junto con el almidón, son palabras que desde hace tiempo no se pronuncian habitualmente. Los cumpleaños, los casamientos y las comuniones seguirán siendo testigos tradicionales del inalterable estilo de la moda infantil.



Mórbido, sensual y complaciente

## Jersey en primavera

Es mórbido, suave, flexible, se lava fácil, cae bien, es práctico... se oía comentar en el desfile. El merecedor de estos adjetivos es el jersey, material que utiliza Lilian Moyal para elaborar sus modelos, que llegan a no pocas "boutiques" de Buenos Aires y de las provincias. Lilian y Kiki Castilla, estilista de la firma, han preparado una colección mesurada que soslaya lo agresivo en aras de la sobriedad. La

ropa es femenina y sentadora, además de acorde con las pautas de la moda actual. Por lo tanto, las faldas pantalón (ideales para el jersey), los plisados desde la cadera, los volados y los "godets" alternan con "chemisiers" clásicos y conjuntos de dos o tres piezas. Flores, dibujos pequeños y rayas son los motivos recurrentes, en suaves tonos pastel, a veces nacarados, además del azul y el rojo.

## Aire Romano

"Un recoveco porteoño con aire romano", califica Graciela Olcese de Sturgeon al "impasse"—sin duda encantador—que se cuenta entre los pocos lugares a descubrir en nuestra ciudad. Es viejo, con paredes color terracota, y queda en la calle Libertad, llegando hacia Juncal. Allí, la responsable de Tiberio ("tomé el nombre de un personaje romano para reforzar el carácter del lugar"), se esmeró en dispo-

ner cuadros, adornos y muebles como en una casa habitada. La peculiaridad del sitio consiste en que "todo está como para usarse", y todo se vende. Desde el cuadro de Borla en una pared del comedor, hasta la mesa de cristal y la sopera de plata boliviana que oficia de centro de mesa. En el living conviven en armonía un arcón del siglo XVIII, una lámpara isabelina, una mesa de acrílico y una almohada japonesa, absolutamente rígida.

## Obitos

## Lucas Demare

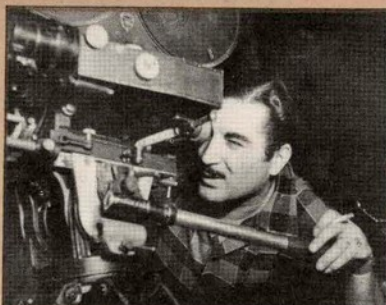
La larga trayectoria de Lucas Demare es demasiado conocida y sobre todo bastante extensa como para pretender hacer un inventario. Como productor, guionista o director, trabajó en 45 películas (desde 1938 hasta 1977), y fue uno de los "gestores" (junto con Alippi, Muñio, Magaña y Petrone) de "Artistas Argentinos Asociados", un grupo de producción independiente que dio varios títulos importantes durante la década del cuarenta (*Pampa Bárbara, Su mejor Alumno, La calle grita, etcétera*).

Su última película (*Gente de Mar*) la dirigió en Venezuela, y en los últimos años desempeñó el cargo de presidente de Directores Argentinos Cinematográficos, desde donde intentó impulsar el alicajado cine argentino. No está de más recordar que en los más recientes reportajes, todavía seguía citando a Leonardo Favio, José David Kohon como direc-

tores jóvenes, mientras que entre las causas de la debacle del cine argentino enumeraba la censura, la falta de compromiso y la inexistencia de un movimiento unitario. Lucas Demare declaró antes de morir: "Me siento un poco harto de luchar solo o acompañado de unos pocos quijotes. Por ahora los molinos de viento han demostrado ser muy fuertes, prácticamente invencibles".

## Glauber Rocha

El creador del llamado "cinema novo" acaba de morir a los cuarenta y tres años en Río de Janeiro. Quebrando los cánones del cine dogmático militante, Glauber Rocha quiso recontrarse con el sueño, la magia y todo aquel bagaje de irracional que le brindaba en inconsciente selvático del Brasil. Pergeñó algunos filmes memorables: *Antonio das Mortes, Tierra en trance, El dios negro y el diablo rubio y Nordeste*. Pantagruélicamente, Rocha



Lucas Demare

admitía que su intención era la de proponer siempre "una fiesta de las metáforas, de los símbolos, donde se libere el inconsciente mágico de Latinoamérica."

Pero la característica principal de toda "nouvelle vague" es la de envejecer rápidamente y el "cinema novo" se desintegraba en un país que ya no estaba dispuesto a tolerarlo. El último filme de Glauber Rocha presentado en el festival de Venecia (*La edad de la tierra*) fue recibido con un gesto de indiferencia. Ahora los críticos se lamentan: demasiado tarde.

## Carlos S. Brignone

Economista destacado, empresario, ensayista y periodista en temas de su especialidad. Fue presidente del Banco Central y trabajó activamente en la Asociación Cristiana de Dirigentes de Empresa (ACDE). Intentó conciliar sus convicciones católicas con una constante adhesión a las doctrinas económicas neoliberales y —en esta línea— ejerció un pe-

riodismo especializado, ácido y mordaz contra todo lo que oliera a populismo. Vigencia contó con su permanente colaboración.

## Jaime Luis Perriau

Abogado, estudioso de la filosofía del derecho y ensayista. Ocupó el Ministerio de Justicia de la Nación durante las presidencias de Levingston y Lanusse. Fue uno de los principales discípulos argentinos de José Ortega y Gasset. Gracias a su gestión, Julián Marías visitó por primera vez la Argentina. Su libro principal es *Las generaciones argentinas*, un intento de aplicar la teoría realacional de Ortega a la realidad nacional. Fundó y presidió la Sociedad de Estudios y Acción Ciudadana (SEA) que buscó la formación de un gran movimiento de opinión. Perriau no disimuló nunca su apoyo al Proceso de Reorganización Nacional representado por las Fuerzas Armadas. Vigencia lo tuvo entre sus permanentes e inquietos colaboradores.

## Música

Chabuca la grande, con garbo y donosura. Piero se transforma en héroe e I Musici deslumbran.

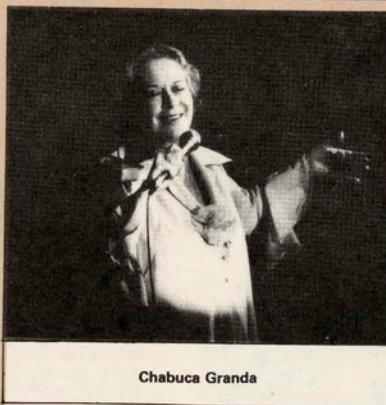
## Amor

*I Musici* vieron la luz en 1952, y en poco tiempo se pusieron a la cabeza de los conjuntos camarásticos de cuerdas dedicados al barroco y al clasicismo. Casi treinta años después, continúan gozando del liderazgo sin haber mermado en rendimiento individual y colectivo y, sobre todo, con un entusiasmo de jóvenes debutantes, como el concertino Pina Carmirelli, cuya avanzada edad sólo ha logrado volverla infalible. Invitados por el Mozarteum Argentino, haciendo volar al numeroso auditorio del Coliseo con sus magníficos instrumen-

tos (entre ellos, un Stradivarius, un Amati y un cello Guadagnini), *I Musici* dieron una lección de amor a la música: ajuste perfecto en el *Concierto en re mayor para tres violines, arcos y continuo*, de Bach, matices inconcebibles, finales casi místicos, y una sobria alegría en el ingenioso *Divertimento en re mayor*, de Mozart.

## Saña con fuerza

Obras Sanitarias dio marcha atrás, y Piero debió recurrir a El Nacional, donde el afán de protección



Chabuca Granda

por parte de los efectivos policiales fue tan celoso que, invocando la existencia de bomba/s en la sala, se interrumpió una función antes de su final. Piero quedó como un héroe sin haber hecho demasiados méritos:

su actual repertorio tiende hacia un intimismo de factura mediocre y, salvo una buena chacarera, lo suyo suena más a un híbrido de rock que a nueva música popular. Parte de la causa está en el Grupo Prema, de

un desempeño normal en el que sólo se destacó el flautista Rubén Izaurralde; el resto es achacable a un intérprete cuya censura siempre fue menos olvidable que sus condiciones canoras.

## Señora muy aseñorada

Hablándonos y cantándonos —apenas ya sobre estampas de la Lima virreinal, Chabuca Granda pasó su gracia y su donaire por el Auditorio UB y por La Traستيenda. Quizá sea por no disimular sus 61 años, que uno termina deleitándose con sus retratos de damas y caballeros elegantes, y con valsecitos como *Cardo* y *ceniza*, que interpertran los desparejos amores de Violeta Parra.

**Plástica**

Mara Marini ejerce turbadora acción en Wildenstein. Los siete pecados capitales de Raúl Alonso. Esculturas: Jorge Michel en Giovanna di Firenze y Coca Ocampo en la Alianza Francesa.

**Jerarquía  
pautada**

Ni ella ni sus obras dejan entrever a primera vista las inquietantes connotaciones que acarrearán el encuentro. Mara Marini parece lo opuesto de la turbadora acción que ejercen sus imágenes, como ella de aparente placidez. Están en sus telas las damas de parsimonioso porte, las naturalezas muertas de impenable protagonismo, los recursos de la heráldica y de la emblemática que desarrollan su jerarquía pauta- da por siglos de tradición. Pero, habrá que consignar- lo, bajo tales tersuras de brillante factura plástica, el espíritu burlesco y eficaz

de la artista nos alerta sobre la validez de la apariencia. El juego queda propuesto y queda su libre desarrollo sujeto a la posibilidad lúdica del espectador, constituyéndose en verdadero reto a su imaginación participatoria. Desde el 5, y hasta el 23, podrán comprobarse ambas respuestas en Wildenstein, que al mismo tiempo brindará esculturas de Esther Barujel.

**Pecar es  
humano**

Alguna vez los siete pecados capitales (¿sólo siete?) quedaron confiados al siglo del confesionario, pe-

ro hoy se anima a ser públicos y notorios en la dicción plástica de Raúl Alonso. Conociendo su persuasión gráfica no es de temer que les aseste un definitivo anatema, antes bien debemos suponer que virtuosos y anacoretas serán sometidos a nueva tentación. Esta vez reiterada, porque a la oportunidad de juzgar los dibujos de Alonso se suma un lote de pasteles y óleos. Ambas proposiciones abarcarán en octubre el ámbito de Galería del Buen Ayre, en el otrora predio de Bonino, frente a Plaza San Martín.

**Esculturas**

Uso y abuso: El escultor Jorge Michel inauguró su exposición de sesenta piezas de lapacho negro de Misiones (con más de un siglo de antigüedad) en la joyería Giovanna di Firenze (Callao 1363).



Sensualidad en lapacho

Precisamente, por tratarse de una joyería, Michel les imprimió los principios estéticos que rigen para las joyas: armonía y precisión. La obra, proyectada como un todo, fue creada para y en función del espacio disponible, creando seis zonas con distintos climas: suntuosidad barroca, donde cada pieza impone su presencia. Cada escultura cumple con dos requerimientos básicos: uno estético y otro utilitario.

Doloroso amor: "Coca Ocampo es una artista cabal y sus manos jóvenes, fuertes como delicadas, saben colocar en ese medio homogéneo, continuo e ilimitado en que se mueven los cuerpos, rotundas rupturas, formas definitivas, fantasías tangibles de doloroso amor." Palabras acertadas de Julián Polito sobre las diáfnas esculturas de Coca Ocampo que maravillaron al público en la Alianza Francesa, Cnel. Díaz 2171.

Escultura de  
Coca Ocampo**Marginalia**

Fotografía argentina hace méritos en el Japón. Jorge Glusberg es nombrado comendador en el Perú. Dalí en Buenos Aires.

**¿Quiénes  
gobiernan el  
mundo?**

Tal el título de un trabajo editado por EUDEBA, firmado por los profesores Florencio Hubeñak y Lilia de Hubeñak. En brevísimas biografías, el consternado lector se entera de los personajes que han sido protagonistas del poder en las últimas décadas. Abrumado por la cantidad de nombres árabes y africanos, podrá conjeturar que la balanza norte-sur puede haberse inclinado hacia abajo. Pero no, porque el libro es nada más que el sumario biográfico de los presidentes de todos los países del mundo, desde Jamaica y la República de Alto Volta hasta el Zaire y la Isla Mauricio. El lector, de

consternado, pasa a ser avezado. Comprueba con tristeza y una aciaga guiñada de ojo, que el poder no está en manos de los gobernantes, sino... ¿dónde está el poder?

**Con-  
decoración**

Jorge Glusberg, fundador pope del video y la vanguardia, activista del arte y aledaños, vicepresidente de la Asociación Internacional de Críticos de Arte y director del Comité Internacional de Críticos de Arquitectura, acaba de recibir de manos del presidente del Perú, arquitecto Fernando Belaunde Terry, la condecoración de la Orden del Mérito por servicios distinguidos en el grado de Comendador. Felicitaciones, Jorgito...

**¡Clik!**

El año pasado, la visita de Borges a Tokio fue signada como el evento cultural de 1980. Este año la historia parece repetirse, aunque con distintos protagonistas. Por especial invitación de la Galería Tsukada, se ha presentado con enorme afluencia de atónito público, una exposición fotográfica de Sara Facio y Alicia D'Amico. Allí se exponen actualmente las fotos

originales de *Buenos Aires, Buenos Aires* (1968) y *Humanario* (1976), libros que llevan textos de Julio Cortázar.

La muestra ha sido profusamente comentada en la revista más paqueta de ese país (*Nippon Camera*), donde el binomio es tildado como "el fotógrafo del mes". Todo con tanto éxito, que la exposición será presentada en otras ciudades japonesas hasta fin de año.

Dalí en Feldman: "El hecho de que yo mismo,

en el momento de pintar, no comprenda la significación de mis cuadros no quiere decir que éstos no tengan ninguna significación." Palabras del genio español que hace *Gala* de un arte magistral, de una esposa epónima y de un inconfundible bigotito. Veintidós obras se exponen (para la compra) actualmente en Feldman (Junín 1142).

\*\*\*  
El *Buenos Aires Herald* cumplió ciento cinco años de existencia. Fue creado para informar a la importante colonia inglesa en la Argentina: hace un siglo era un diario inglés, ahora es un diario argentino escrito en inglés. Ha marcado un hito en el periodismo local. Desde sus escuetas páginas (el adjetivo no se emparenta con su calidad) el lector se entera muchas veces de aquello que —por las obvias razones de siempre— no figura en ningún diario del país. Más allá de la información, el diario cumple aciagamente con una línea que ha caído en desuso últimamente: una ironía profunda, en nada desgajada de lo moral.



Buenos Aires, Buenos Aires



## Cámara Clara

Lennart Nilsson gana el Nobel de fotografía. Profusas exposiciones de fotos en Buenos Aires. En España, foto se escribe con ph.

## Fotos vienen marchando

No decae — pese a los costos del papel — el deseo de mostrar fotos. A las muestras anunciadas, se agregan este mes:

**EDUARDO GROSSMAN.** Familia y amigos. Una aproximación a los seres queridos a través de la imagen. Hasta el 23 en Galería Omega, Diagonal 77, número 447, La Plata. De lunes a sábado, hasta tarde, muy tarde.

**ADOLESCENCIA.** Los jóvenes y su problemática, vistos por los aún jóvenes Loiacono, Pintor, Travnik, Rivas, Goldstein, Ramírez y Sánchez. En el CAYC, Viamonte 452, de lunes a viernes de 14 a 21. También tarde.

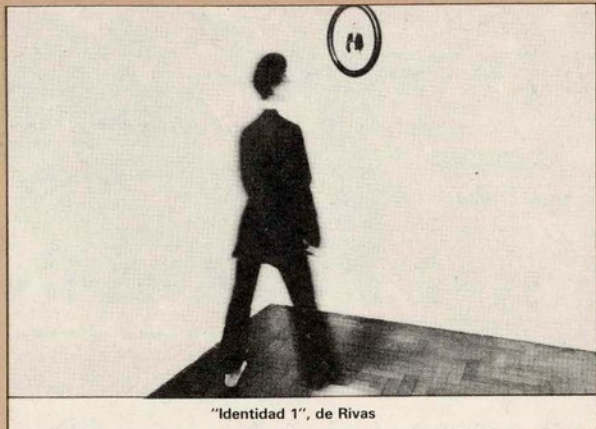
**OSCAR PINTOR.** Fotos pertenecientes a la carpeta "Olvidos y abandonos" con poemas de Sergio Molina. En la galería de arte

de los Teatros de San Telmo, Cochabamba 370. Entre el 8 y el 14, con horario de teatro. Tardísimo.

\*\*\*

**¿Quién da más?:** El mercado de arte internacional tiene una nueva estrella: la foto. Ya fue hace un tiempo nota de tapa de TIME, nada menos, que se vendiera una copia de Ansel Adams en veinte mil dólares.

Y nuevamente Adams hace saltar la banca. En subasta pública una copia de "Añochecer en Hernández" de 1964, fue adquirida por la friolera de setenta y un mil quinientos dólares. La Galería G. Ray Hawkins, de Colorado, que la vendió, abrió el paraguas ante las iras de quienes sostienen que la fotografía debe mantenerse fiel a su esencia popular en contra de toda comercialización sofisticada y elitista. El gallerista arguye que los fotógrafos también "de carne somos"...



"Identidad 1", de Rivas

Mientras, Adams, lejos del mundanal ruido, en Yosemite, entre osos y pájaros azules, cuenta feliz ¡dólares verdes!

\*\*\*

**Nostalgia a la española:** Ha llegado el primer número de *Photovision*, hermosa revista editada en Barcelona bajo la dirección de Adolfo Martínez. Su editorial nos señala que los fotógrafos también "de carne somos"...

te de España y América latina. ¡Bienvenida sea!

Su característica es de entrega monográfica, para colección y está integrada dedicada al fotomontaje en España. Es en realidad un homenaje a Joseph Renau, artista que descolló entre los años 1930/1950. También se señala a los artistas actuales y se hace una ligera reseña sobre los especialistas en nuestra América. Es aquí donde nos apuramos a pedirles a los entusiastas directivos de *Photovision* que observen detenidamente el planisferio y comprueben que América latina no comienza y termina en México. Debajo y arriba de la línea del Ecuador hay mucha América latina. También les pedimos que no juzguen la fotografía de tan vasto continente por lo que un grupo de mexicanos pretenden imponer a sangre y fuego como "la fotografía latinoamericana".

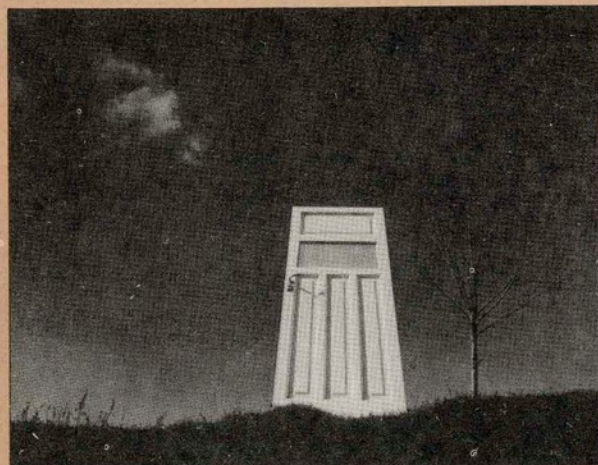
Nobel  
fotográfico

En Gotemburgo, Suecia, existe una pequeña y hermosa fábrica que inunda al mundo con una tecnología perfecta: Hasselblad.

Conocemos las cámaras que allí se fabrican, una de las mejores de todos los tiempos, y a su inventor propietario: Viktor Hasselblad. Un fanático que perfeccionó su cámara hasta lo inimaginable para lograr mejores fotos de su debilidad: los pájaros.

Viktor y su mujer Erna, inspiraron en 1978, la Fundación que lleva sus nombres. Nos anuncian que han entregado los primeros premios que corresponden a los deseos y al espíritu que animó a ambos benefactores. Uno, destinado al estímulo de la investigación de las ciencias naturales, lo recibió la Escuela de Enseñanza Superior Técnica de Estocolmo. El otro, que nos interesa, correspondió al doctor Lennart Nilsson, internacionalmente conocido por sus fotos —siete años de tomas en hospitales— de la gestación del ser humano en la matriz materna. Es sabido que sus sobrecogedoras tomas han contribuido en forma inequívoca al conocimiento científico y al adelanto de técnicas aplicables a la genética.

El premio sueco consiste en unos ciento cincuenta millones de pesos nuevos. Casi un Nobel fotográfico. En este primer caso magníficamente bien otorgado.



"La puerta", de Villareal

Colaboraron en Agenda: Lilian Bartolucci, Sibila Camps, Sara Facio, Mario Levin, Elba Pérez, Male Santillán.



## Diálogo nuevo entre el hombre y la máquina

*Por primera vez en la historia de la humanidad el desarrollo de la inteligencia estará condicionado por el acceso precoz a una técnica: computación, manipulación de símbolos y confección de programas.*

Los sistemas de enseñanza, y con ellos toda la educación, están en vísperas de cambios profundos. Hasta ahora la educación ha estado en manos de expertos en "ciencias humanas". En un futuro muy próximo se incorporarán a esta noble tarea especialistas en "ciencias de lo artificial". Estas últimas ciencias han surgido gracias a los progresos notables de la ingeniería electrónica y de la teoría de autómatas. Han permitido el uso y la difusión de los robots en industrias y laboratorios y ahora

## Ingeniería educativa

comienzan a ocuparse de la educación por medio de las computadoras.

Esta introducción de la ingeniería en las ciencias humanas tiene significativa importancia para la construcción de un nuevo *humanismo* acorde con los tiempos. Algo semejante ha sucedido en la biología cuando se establecieron las bases de la biología molecular. Existe ahora una "ingeniería genética" que permite la manipulación de los componentes hereditarios de los organismos. Esta ingeniería novedosa ya ha producido cambios espectaculares en nuestros conocimientos sobre el desarrollo del ser vivo. Algo semejante sucederá con la ingeniería educativa respecto del desarrollo de la mente humana.

### Niños ingenieros

La novedad no reside sólo en la técnica sino en la precocidad de su incorporación, es decir en el momento del desarrollo mental adecuado para incorporar la informática en el entorno del niño. Por ejemplo, pasaron muchos años desde el descubrimiento de la imprenta hasta el uso de los libros en las escuelas. El libro fue un instrumento para adultos eruditos antes que un medio educativo para alfabetizar al niño. Es indudable que el desarrollo intelectual del ser humano se estimula con todos los recursos que la técnica ponga a su disposición pero cada técnica tiene sus límites. El libro requiere un contacto local, los medios audiovisuales permiten en cambio un efecto a distancia. De esta manera, los sistemas de enseñanza se extienden sin cesar, se globalizan y se internacionalizan. Pero una "técnica para enseñar" no significa automáticamente que se implemente una "técnica para aprender". Si bien son procesos entrelazados y complementarios, la humanidad ha progresado más en el aspecto de enseñanza que en el de aprendizaje.

Con las computadoras se abre una oportunidad inédita para revolucionar los procesos de aprendizaje. Aunque muchos las conciben como simples "máquinas de enseñar", las *computadoras en realidad son instrumentos para aprender*. Es más, nos atreveríamos a decir que son los primeros instrumentos creados para que el hombre aprenda a aprender. Harían las delicias de un Sócrates moderno, son instrumentos mayéuticos.

### Desarrollo de la inteligencia y operaciones mentales

Así como los seres vivos se desarrollan intercambiando materia, energía con el medio natural, el organismo mental crece porque vive en un medio cultural con el cual intercambia información. Un niño aislado física o mentalmente no puede desarrollarse. Si nadie le habla no aprenderá a hablar. Sin embargo es capaz de aprender cualquier lengua que se le enseñe. Para ello no es necesario pasar antes por la gramática de esa lengua. Las lenguas se aprenden precozmente, a los dos años ya está en germen el idioma materno, un dato prodigioso si tomamos en cuenta los millones de años que exigió la hominización de nuestra especie. La gramática está implícita en el reconocimiento de fonemas, palabras y oraciones, como la melodía está implícita en la sucesión de notas y la armonía en la simultaneidad de los acordes. Sucesión y simultaneidad que en el lenguaje articulado forman estructuras sintácticas y semánticas de una complejidad que dejan absorto al psicolingüista.

En el caso del lenguaje materno la situación habitual que antes mencionábamos se invierte. La ciencia ha progresado más en el campo del aprendizaje de las lenguas que en el de la enseñanza. Este dato puede ser esencial para comprender el uso que hará la humanidad de las computadoras. Posiblemente el lenguaje de la computación se convertirá en una segunda lengua para el niño en las próximas generaciones. Se enseñará poco y se aprenderá mucho pues psicobiológicamente los niños son "máquinas de aprender" aunque los padres y maestros no sean "máquinas de enseñar". El niño de alguna manera está "programado para aprender". En sus cromosomas está codificada la plasticidad prodigiosa de un sistema nervioso. Con semejante cerebro no puede dejar de aprender. En cambio, por cierto, no está en los cromosomas la capacidad de enseñar. Esta capacidad no es genética sino epigenética. Pertenecce a otro nivel de la organización psicobiológica y en su expresión más elevada es de índole social.

En cambio, la capacidad de aprender está específicamente incluida en el genoma de la especie humana. En particular, la de aprender un idioma sin

profesor de la materia. Dicho de otra manera, el idioma materno no se enseña como una lengua extranjera. Tampoco se aprende de esa manera. En realidad, la facilidad prodigiosa que tiene un niño para hablar no depende tanto de su entorno como de su propio cerebro. Por eso no es menester una enseñanza específica de la lengua materna ni el hogar es una escuela para enseñar a hablar. Nada de eso. Por algo se ha descubierto que la gramática es *generativa*, el núcleo esencial del lenguaje es productor de nuevas frases, proposiciones inéditas y pensamientos originales. En la inmensa mayoría de los casos el niño crea frases que jamás ha escuchado. No aprende por simple asociación o repetición. Le basta sólo un germen lingüístico para inventar un mundo incontenible, inagotable, de expresiones de todo tipo. El sistema es explosivo, una vez puesto en marcha no se detendrá fácilmente. Será necesario una lesión orgánica, una inhibición afectiva, un confinamiento social para impedir ese florecimiento. Y para poner en marcha ese sistema no se emplean métodos escolares de enseñanza. Los alfabetos enseñan a hablar a sus hijos y salvo las excepciones mencionadas todos los niños del mundo aprenden a hablar como sus padres.

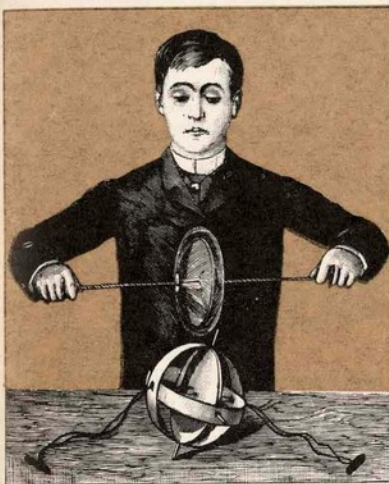
Entonces la idea de enseñar y aprender, las teorías y prácticas de la enseñanza, deben ser sometidas a revisión. Será conveniente investigar más profundamente cómo el niño aprende a hablar ya que lo hace con tanta facilidad y con una enseñanza mínima. Desearíamos saber cómo se pone en marcha ese mecanismo maravilloso, ese proceso lingüístico que es la piedra angular de la inteligencia humana.

### Objetos y símbolos

Por de pronto sabemos que se trata de una evolución precoz. Antes de tener un lenguaje articulado el lactante debe crear un lenguaje gestual o entonado. Especialmente deberá manipular *objetos*, incluidos los sonidos que él mismo emite, que son como perlas sonoras que va enhebrando en collares admirables. Estas "operaciones sobre objetos" son esenciales en el desarrollo intelectual. Así nacen las primeras clasificaciones y serianes que formarán las bases de los conceptos lógicos de equivalencia y diferencia en etapas posteriores. Con el lenguaje se pasa luego a un plano



simbólico que también se construye paso a paso. Se ha podido enseñar a los chimpancés a formar algunas oraciones por medio de un lenguaje gestual como el de los sordomudos pero la mayor parte de los especialistas está de acuerdo en afirmar que ese lenguaje subhumano se limita a una concatenación de signos sin poder generativo a diferencia de la gramática humana, que supera inmediatamente una combinatoria elemental para engendrar estructuras profundas transformacionales de carácter recursivo. Dicho de otra manera, hay algo en el genoma, en los cromosomas de la especie humana, que permite al niño *operar sobre símbolos*. Nuestro sistema nervioso es diferente al de los chimpancés. Desentrañar esta diferencia



constituye una de las magnas tareas de la ciencia moderna.

El paso esencial se da cuando se pasa del "sonido-objeto" al "sonido-símbolo". Alrededor de los dos años esta transición es evidente. Seguramente ya a partir de esa edad un niño podría usar una computadora, es decir comunicarse con ella y enviarle determinados mensajes. Por ejemplo, si la computadora tiene acoplado un sistema sintetizador de sonidos y reconoce la voz humana, bastará que el niño diga azul para que aparezca un color azul en la pantalla, o que diga abajo para que se desplace un punto hacia abajo. Próximamente experimentaremos en la Argentina sobre esta comunicación ultrapreciso con las computadoras, gracias a los adelantos que en este tema ha logrado el ingeniero Horacio C. Reggini.

Merecen citarse al respecto las notables experiencias del profesor J. Bruner en la Universidad de Harvard hace más de una década, con niños de 6 meses. En el Centro de Estudios Cognitivos habían logrado conectar un biberón a una computadora con el propósito de controlar la presión de succión y de esa manera operar un sistema audiovisual que se ponía en marcha cada vez que el niño observaba con atención una imagen cinematográfica. Este uso de la computadora, sin embargo, no es el que nos interesa ahora, pues se limita a actuar como traductor. Mientras el niño carece de lenguaje articulado sus esquemas simbólicos se mantienen por debajo del umbral de comunicación con las máquinas. En el caso de Bruner, la computadora es ajena totalmente al proceso intelectual del niño, es sólo un instrumento en manos del científico.

### Lenguajes de computación

Volviendo al tema que nos preocupa. La inteligencia conceptual, el razonamiento lógico, la representación y la anticipación causal, exigen una operación sobre símbolos. El lenguaje humano es simbólico. La música, la literatura y la ciencia han evolucionado tanto por que lograron desarrollar además una notación simbólica, pero esta notación es absolutamente convencional, algunas son más apropiadas que otras. Nadie negará que es más fácil utilizar nuestros números que los números romanos. Para las computadoras es más fácil aún la notación binaria, 0 ó 1, debido a la estructura misma de los circuitos electrónicos. Seguramente para el sistema nervioso este código binario es también suficiente, lo que ya no sería el caso en el nivel molecular. El código genético en los ácidos nucleicos es cuaternario.

Es decir, la notación no debe confundirse con la simbolización ni los significantes con los significados. Un niño en realidad "aprende a hablar", no aprende español o inglés. El idioma, la lengua, es secundario, lo que es esencial es el lenguaje.

De hecho el niño cuando comienza a hablar lo hace en "media lengua", sólo lo entienden sus familiares. Se puede afirmar que lo que dice no pertenece a ninguna lengua establecida, es a lo sumo un esbozo, un germen idiomático. En la actualidad son muchos los estudios que se dedican a estas primeras expresiones lingüísticas.

Muchos niños (y no pocos adultos) piensan que el único idioma existente es el suyo propio. Es preciso que se plantee una confrontación, una incomunicación entre dos seres humanos para que se descubra la existencia de otras lenguas posibles. En un sentido profundo "la lengua materna es universal", todos los niños sanos aprenden a hablar el idioma habitual de su familia. (El plurilingüismo es otro problema que ahora no nos concierne). Una madre no le dice a su hijo que le va a enseñar a hablar español, directamente le enseña a comunicarse con los demás seres que lo rodean. Lo mismo hacemos nosotros cuando enseñamos computación a los niños. No le decimos que aprenderán el lenguaje BASIC o el LOGO, y tampoco ellos preguntan ni les interesa saberlo. Les decimos solamente que aprenderán a comunicarse con las computadoras, y sin perder tiempo comienzan a hacerlo.

Los lenguajes de computación han proliferado en el mundo. Se dice que hay más de mil. Es lógico que así lo sea, pues en este arte de manipular símbolos no hay límites y es bueno que no los haya. Pero como arte que es, algunos lenguajes son más convenientes que otros para la educación. Es de suponer que los niños aprenderán a comunicarse con las computadoras en muchos lenguajes diferentes. La transición de uno a otro se hará sin dificultad y cuando terminen el colegio secundario o técnico habrán adquirido suficiente habilidad para programar en los lenguajes más difundidos en los medios profesionales y científicos.

Lamentablemente son pocos los especialistas en computación e informática que se han puesto a observar de qué manera opera un niño en la computadora. Si lo hicieran verían que tienen una facilidad asombrosa, algo inexplicable tal vez para un ingeniero de sistemas pero perfectamente obvio para un psicólogo. Se puede decir sin exagerar que "los niños están hechos para hablar" y nuestros pequeños alumnos nacen con las computadoras con la mayor naturalidad. Por supuesto ello se debe a que los progresos técnicos realizados por la ingeniería electrónica nos permite interactuar con las computadoras sin las engorrosas limitaciones de las primeras máquinas. Las trabas van cayendo una a una a medida que progresan los lenguajes y las computadoras ▣

## Pérdidas

### Jacques Lacan

Fue un celoso y apasionado vigilante de lo sembrado por Sigmund Freud. Porque en dicha insistencia reside el máximo e inmenso mérito de Lacan: haber sido fiel a la doctrina freudiana sin que ello significase repetir huecamente las palabras del maestro. Lacan pretendió y consiguió salvar al psicoanálisis de un envejecimiento fatuo al que parecía irremediabilmente condenado por sus propias carcomas internas: las instituciones psicoanalíticas "oficiales" y la desprevenida aceptación de las teorizaciones sobre la "psicología del yo".

Para ello echó mano a aquellas disciplinas con las que Freud no pudo contar en su época: la lingüística, el estructuralismo, la matemática moderna y la topología combinatoria. El austriaco genial, en cambio, sólo había podido apelar a la incipiente física de su época, de allí que en sus construcciones pululen conceptos como "fuerza", "impulso", "carga", "energía", etcétera.

Los malévolos y los ignorantes acusan a Lacan de oscurantismo, de indecifrabilidad. ¿Pero qué ciencia, a fines de nuestro siglo, no ha llegado a un nivel tal de sofisticación o superespecialización que acepte una comprensión in-



mediata, pristina y plana? Salvo que se pretenda que los complejismos meandros del inconsciente humano puedan ser develados por esa cháchara de clichés previsibles y torpes en que, de no ser por Lacan, el psicoanálisis estaba a punto de convertirse.

Para certificar la grandeza de este genio que acaba de desaparecer baste con recordar uno de sus últimos actos: la disolución de su amada Escuela Freudiana de París. Su muerte echa aún más luz sobre esa controvertida decisión: se trataba de derribar a los psicoanalistas "consagrados" de sus poltronas, de desmontar sin pretensiones de heredar-

lo y de demostrarnos que jamás se llega a ser psicoanalista, salvo en las falacias imaginarias de las instituciones consolidadas, sino que esa "profesión imposible", como el mismo Freud la definió, era ni más ni menos que un constante e incesante oficio de soportar un discurso que todo lo interroga y nada afirma, que mientras más se empecina menos da cuenta del sujeto que habla.

Lacan insistió en una de las más severas afirmaciones freudianas: el psicoanálisis es una teoría sobre la ausencia, vacío que el deseo se empeña en llenar, pulsión fracasada que, paradójicamente, es el motor de nuestra vida. De allí, entonces, el estatuto privilegiado que el psicoanálisis reserva a la frustración. Por ello su muerte también podría ser el último y sabio de sus actos psicoanalíticos: nos había invitado, a los psicoanalistas latinoamericanos, a reencontrarnos con él, en París, en febrero próximo. Dicha frustración, demanda no satisfecha, deberá operar de aquí en más como un movimiento fiel y riguroso de buscarlo en sus textos, en sus enseñanzas, en sus actitudes.

Lo dijo en Caracas, hace pocos meses: "Yo me defino como freudiano, quizás ustedes puedan llamarse lacanianos". No parezca una mala elección.

Doctor, Jacques Lacan, gracias.

**Pacho O'Donnell**

### Eugenio Montale

A caba de morir uno de los mayores poetas del siglo. Ochenta y cinco años son muchos para quien supo escribir y descubrir que "La vida es este despilfarro / de hechos vulgares, vano / más que cruel." Montale perteneció a una de las generaciones más lúcidas de nuestro tiempo: los metafísicos italianos (Ugaretti, Quasimodo, Pavese, Saba; en pintura, el enorme de Chirico) que aprendieron a perder toda esperanza en medio de dos guerras atroces y cultivaron un sano escepticismo que los alejó de las experiencias rimbombantes de sus contemporáneos —futurismo, surrealismo, concretismo— refugiándose en una poesía "pura" que engendró pura poesía y desdeñó todo tipo de prédica estética y toda acción de grupo.

Eugenio Montale prefirió eludir el romántico recurso de alardear y buscó en la poesía (como los presocráticos, como Emily Dickinson, como Yeats) una for-



ma íntima, no sistematizada e inédita de conocimiento, una manera no racional de comprender la manifestación sin caer en las proclamas, en las convicciones o en el entusiasmo. Así construyó una poesía atemporal —si hay algo que pueda serlo—, sobria y objetiva que tiende, ausente sin embargo de toda ofusca-

ción, hacia el clasicismo y se interroga por aquellos problemas que, sin progreso notorio, vienen preocupando a los hombres desde que abandonaron las cavernas: las ciencias y las ideologías. "Cuál es el nombre / del vacío que nos invade."

En una época en donde la poesía no se vende, Montale hizo caso omiso de las oscilaciones del mercado editorial. Pudo atender silenciosamente su obra alternando con breves incursiones en el periodismo y logró erigirla a una altura que en nada se emparienta con su brevedad: *Huesos de jibia*, *Las ocasiones*, *La tempestad y demás*, *Satura*, *La casa de los aduaneros y otros versos*, *Xenia*.

Macedonio Fernández escribió: "La muerte no es la policialidad que conocemos, sino una mesa eternamente concurrida y de la que se levanta uno y dice: yo me voy a dormir." Montale entró en la muerte —sobre la que tanto reflexionó— portando sus magníficos secretos: "Bien lo sé: arder, éste y no otro es mi significado."

**Marcelo A. Moreno**

# Antipsiquiatría: ¿un fracaso?

*En las últimas décadas, la psiquiatría fue objeto de un ataque en toda línea. Laing y Cooper por un lado, Basaglia por el otro, denunciaron las técnicas policiales y carcelarias de la psiquiatría. ¿Qué queda hoy del rescate de la locura?*



**A** caso el movimiento antipsiquiátrico perdure, en última instancia, como movimiento, nada más que en los papeles.

¿Quién se dice todavía antipsiquiatra? Comenzando por el padre fundador de la palabra y de la idea, Ronald Laing: "Yo nunca dije que era un antipsiquiatra: los médicos que ensucian el nombre de la psiquiatría con su brutalidad y su crueldad" (*Le Monde*, 7.V.81), y siguiendo con David Cooper: "Cuando, a comienzos de los años sesenta, en el curso de diferentes polémicas que tuvieron su epicentro en Inglaterra, inventé el término desdichado y completamente extravagante de antipsiquiatría..." (*Le langage de la Polic*, París, 1978), cada uno, hoy, toma su distancia.

La palabra, sin embargo, fue afortunada. Evocaba el enfrentamiento, la lucha contra un monstruo tan mal conocido como terrorífico: la psiquiatría. Por su imprecisión misma, permitía todas las falsas audacias y todas las alianzas improbables. Y el discurso sobre la antipsiquiatría representó, después de 1968, un lugar

de pasaje obligatorio para todo aquel que hacía profesión de pensamiento moderno: hasta la revista *La Nef* que, en 1971, le consagró uno de sus primeros números especiales, verdadera cumbre de la charlatanería gratuita sobre la materia.

Diez años después, el mundo cambió. Los editores no tienen más lugar en sus estanterías para apilar los testimonios "antipsiquiátricos" impublicables ("¡Eso ya no le interesa más a nadie!") y la sociedad en crisis decidió no sentirse más mal por sus excluidos.

La idea, a pesar de todo, no dejó de producir sus efectos en la práctica. Se fundaron grupos (G.I.A.: Grupo Información Asilos, A.E.R.L.I.P.: Asociación de enfermeros en psiquiatría, C.E.E.P.P.: Colectivo de Estudios y Encuestas sobre las prácticas psiquiátricas, etcétera), se publicaron revistas (*Psychiatriés en lutte*, *Gardes-fous*, *Cahiers pour la folie*, etcétera), incluso se había creado una red internacional (Red europea por una alternativa al sector). Se sostuvieron

innumerables reuniones, desde las que se llevaban a cabo incansablemente en los servicios permanentes barriales, consagradas a escuchar las miserias individuales de los ex o futuros internados, hasta los grandes y febriles mitines de la Mutualidad, destinados a proclamar el fin de la era de los asilos. Y, como un gran animal acosado, la institución se había conmovido. Los sostenedores del orden establecido (médicos y administradores) se habían resistido, hablando de irresponsabilidad: era preciso cuidar a los enfermos mentales, pero también hacían falta muchos más recursos para poder hacerlo mejor. De todos modos, como no se hablaba de las mismas cosas, la polémica no duró mucho.

Porque era evidente que no se hablaba de lo mismo. Había dos grandes familias de textos que se confundían bajo el término general de la literatura antipsiquiátrica: los que se esforzaban por hablar el lenguaje de la locura, y los que procuraban dar respuestas a la locura.

No pasó mucho tiempo sin que se consumara un divorcio: el que separó a la locura como tema literario de la locura como objeto de la medicina. El vocabulario y las prácticas de esta última fueron encerrándola cada vez más en sí misma, a cubierto de las miradas profanas y las críticas. Se podría citar como ejemplo de ese divorcio a Nadja, a quien André Breton celebró por su locura, pero que terminó abandonando la psiquiatría desde el momento de su internación. Ahora bien, una de las primeras funciones del movimiento antipsiquiátrico fue sin duda atraer la atención sobre ese divorcio, y pedir cuentas a los diplomados depositarios de un saber oficial: ¿por qué la locura debería sufrir la exclusión social o el encierro además de sus propios desgarramientos, como la ruptura, el exilio o la marginación?

En primer lugar, ruptura: en efecto, lo más frecuente es que la locura se inmescuya en el orden del discurso o del lenguaje bajo la forma de un trastorno o una metamorfosis. Puede aparecer insidiosamente, o hacer una irrupción brutal: lo que representa es

el mal arbitrario, escandaloso, que viene a trastornar el sentido de las cosas. La locura obliga al desorden, y si bien puede hacer su trabajo tanto bajo el signo de la luz como bajo el signo de la muerte, se expresará siempre mediante la violencia de las palabras y las ideas: piénsese en el caos y la estrella de Nietzsche, o en la vida hurraña y ardiente de Artaud, referencias clásicas en ese ámbito. Pero, ¿no se espera acaso que los nuevos despliegues, en los espacios desconocidos, provengan de esta ruptura? Desde el romanticismo, ¿qué otra cosa puede superar a la locura como representación de la aventura poética, temida y deseada al mismo tiempo? ("La efusión del sueño en la vida real", decía Nerval.) Los nuevos buscadores de oro esperan de ella la refundición mágica —sagrada— de un discurso utilizado por la razón ("deslumbramientos" del *Procès-*

aquellas formas de discurso que se niegan a aceptar la razón dominante.

### La locura: un nuevo mundo

Para los que la recorren a grandes pasos, midiéndola y reconociéndola, la locura es el nuevo mundo, el único accesible, quizás el único disponible. Mito literario y utopía poética, la locura se abre a todos esos viajeros sin equipaje. ¿Pero cómo distinguir el recurso necesario del ejercicio de estilo? No cualquiera puede infundirse locuras artificiales, y acaso el desorden de los sentidos ("Lento y razonado" según la fórmula de Rimbaud) es, por sí mismo, promesa de creación? ¿Quién nos dirá cuál fue el buen uso del disloque entre los de la generación *beat* y sus sucesores?

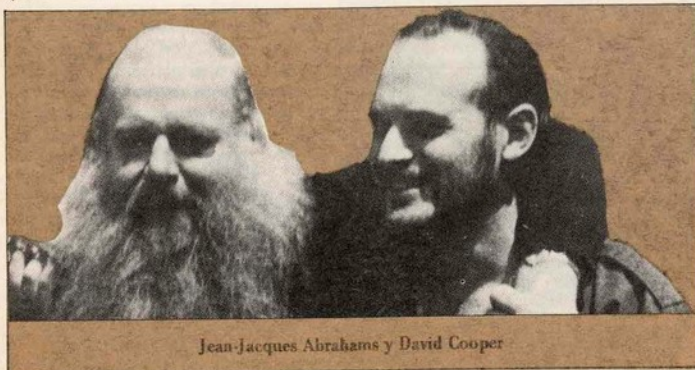
Sin embargo, margen por margen, la locura todavía vale como lugar de

del estado burgués, y la lucha de clases estará justificada") o humanista ("Los hospitales son cloacas, hay que suprimirlos"), los temas antipsiquiátricos nunca hubieran gozado del favor que se les dispensó.

A pesar de todo, este movimiento dejó una estela de numerosos escritos que, poniendo entre paréntesis el problema de la esencia de la locura, se indignaban ante las respuestas que se le ofrecen. El universo asilar es un blanco predilecto de los documentos históricos o contemporáneos, que son en su mayor parte alarmistas o de denuncia. Corresponde citar, evidentemente, la obra de Michel Foucault, cuya inspiración precursora sirvió de base a múltiples estudios, y los trabajos de Robert Castel que sitúan los "progresos" actuales de la psiquiatría en su contexto histórico y sociológico.

Pero el itinerario común parece haber sido corto, y el divorcio clásico hubo de convertirse otra vez en la regla, rechazando a ambos lados de una frontera muy extraña a lenguajes que correspondían a proyectos decididamente diferentes. Porque la psiquiatría, de ahora en adelante, casi ya no se ocupa de los procesos que alguna vez se le hicieron ni tampoco de los que todavía se le siguen: son tantas las razones que contribuyen a su perennidad que ya no tiene motivos para preocuparse por su futuro. En primer lugar, la antipsiquiatría experimentó sus limitaciones en la práctica: las comunidades más movidas se disolvieron, en tanto que otras subsisten pero se presentan como "lugares de vida" más que como refugio antisilar. Los grupos más o menos politizados terminaron por estallar, y sus miembros se volcaron a militancias con perspectivas más inmediatas. Y los escritos se agotaron: los proyectiles más dañinos terminaron por parecerse todos entre sí y por cansar a su propio público. En las instituciones, en cambio, las posiciones son más divergentes, y los equipos psiquiátricos se oponen con frecuencia entre sí por conflictos teóricos o por prácticas a menudo importantes. La influencia que ejerció en este sentido la "antipsiquiatría a la italiana" (representada sobre todo por Franco Basaglia) es realmente importante, aunque resulta sin duda difícil decir en qué sentido: ¿mito o modelo, experiencia extranjera intrasferrible o síntesis genial de una revolución indispensable?

Entonces, otra vez, cada uno a lo suyo. Los médicos trabajan en sus



Jean-Jacques Abrahams y David Cooper

verbal de Le Clezio, o "encantamientos" de *Lol V. Stein*, de Duras).

Son caminos que no dejan de entrañar riesgos: la locura parece estar ligada, en nuestras sociedades, a una fatalidad de exclusión y de encierro. Soledades y apartamientos, paraísos perdidos y celdas ganadas. El excluido ha perdido sus oportunidades de integración a la norma social. Hoy, los escritos de asilo, que son relatos de exilio, proliferan. Y el personaje del loco no ha perdido, ni mucho menos, su función inmemorial de chivo emisario: bufón de fiestas melancólicas o víctima deplorable y repugnante, sigue agobiado por culpas originales y acusado de todas las diferencias. El *Vice Cónsul* de M. Duras, por más que le dispara a su imagen en los espejos, no logra librarse de aquello que lo persigue.


Luego está el margen, o más bien los márgenes, donde vienen a inscribirse

resistencia. Y aunque muchos de sus exploradores, queriendo huir de las opacidades de la razón, se han vuelto a encontrar más allá del infierno, la locura, a pesar de todo, sigue siendo una palabra refugio para quien se siente agredido por todos los discursos de poder. Tengamos presente, por ejemplo, el uso que hace de ella la escritura contemporánea de las mujeres (el hermoso neologismo "las enloquecidas" de Jeanne Hyvard, en *Mère la mort*, Ed. de Minuit).

Esas posiciones explosivas de la locura no fueron desdeñables para la audiencia del movimiento antipsiquiátrico: permitían la alianza entre el discurso *a favor del individuo* y el que se desgarnaba contra la institución, a la vez que el primero servía en cierta forma de canción poética al segundo. Reducidos a su aspecto puramente político ("El aparato psiquiátrico es una emanación

laboratorios, en los que la biología les acerca muchas esperanzas, y atienden cada vez más pacientes en sus servicios o en sus consultorios. Y los escritores utilizan todavía, y utilizarán siempre, la locura (la suya o la que le atribuyen a sus personajes) como ingrediente de una alquimia esencial: ¿qué puede ser más seguro para registrar las grietas de un cierto mundo? Entre unos y otros, algunos autores todavía tratan de buscar su lugar: David Cooper, cuyo libro *Le langage de la folie* se ocupaba tanto del individuo como de lo político, y de su permanente fusión. Pero esta obra no tuvo el eco de las precedentes. En cuanto a los pocos grupos que subsisten, sus acciones posibles resultan cada vez más limitadas, y se reducen, con la mayor frecuencia, a luchas muy específicas sobre tal o cual punto de derecho, en el cuadro de una actividad que se parece mucho a una defensa de los derechos humanos. Nada que pueda, en resumen, ni alarmar a los poderes ni exaltar a los poetas.

Sin embargo, de vez en cuando aparece un libro nuevo que viene a dar testimonio de esta insoportable situación y de sus efectos sobre el individuo. Asfixia en el hueco de lenguajes separados. El último es, sin duda, *Pierre, pour mémoire* (recopilación de Anne Marie Roy), palabra que buscaba liberarse de años interminablemente confusos. En ruptura, al margen, en el exilio, Pierre también ha estado en el hospital psiquiátrico. Cuál precedió a cuál, eso nadie lo sabrá jamás, Pierre menos que cualquiera. Pero lo que es fácil de comprobar, y que Pierre comprueba todos los días, es que el universo psiquiátrico tiene sus reglas propias, que no son las del mundo habitual, y que cualquiera que pase por allí queda marcado por esas reglas que ignoraba y que no tienen necesariamente un sentido visible. Como lo muestra este diálogo: "Yo le dije: '¿tú deseaste alguna vez ir a ver a un psiquiatra, eh?' ¿Acaso nunca tuviste un problema mental?" El me dijo: "No, no los necesito. Me cago en ellos. De todas maneras, para lo único que sirven es para enterrar a la gente". Yo le dije: "Sí, ¿pero entonces por qué me aconsejas que vaya a verlos?" No supo qué contestarme."

El movimiento antipsiquiátrico, en última instancia, quizá no haya podido llegar a ser un movimiento nada más que en los papeles. Pero eso, al menos, era algo que se proponía: ¿cómo responder a esas preguntas? 

# EDITORIAL CRÍTICA

grupo editorial grijalbo



Serie:  
Lecturas de  
Filología

## EL PIE DE LA LETRA

Ensayos 1955-1979

Jaime Gil de Biedma

"Intermitentemente escrito a lo largo de veinticinco años", dice Gil de Biedma, "los ensayos aquí reunidos carecen, en cuanto conjunto, de unidad, si se exceptúa aquella a la cual ninguno aspiraba: la que le confieren las inveteradas limitaciones de su autor".  
350 págs.

## CRONICA BURLESCA DEL EMPERADOR CARLOS V

(edición, introducción y notas de Diane Pamp de Avalle -Arce)

Francesillo de Zúñiga

Esta obra maestra de literatura bufonesca española es una historia "al revés" de la España del siglo XVI. Don Francesillo, Bufón del emperador Carlos, narra la muerte del Rey Católico, la regencia de Cisneros y la mayor parte del reinado de Carlos V, a través de la interpretación de los personajes de la corte, que desmenuza con cruel y sarcástico bisturí.  
280 págs.



Serie:  
Páginas de  
Filología

## PROSAS DE QUEVEDO

Raimundo Lida

Pocos libros más hondos y bellos que el magistral asedio de Raimundo Lida a la prosa de Quevedo: "una obra en prosa en que los detalles son más sutiles, más hábiles, más graciosos, a menudo más grandiosos o estremecedores que el todo".  
321 págs.

## HISTORIA Y CRITICA DE LITERATURA ESPAÑOLA

Francisco Rico

La obra, ordenada cronológica y temáticamente se articula en capítulos, cada uno de los cuales se abre con una introducción en la que un especialista de reconocida solvencia presenta el estado actual de los estudios relativos al tema en cuestión; le sigue una rigurosa guía a la bibliografía pertinente y, por fin, una selección antológica de los trabajos de mayor importancia sobre el tema.

### 1. EDAD MEDIA

Alan Deyermond

### 2. SIGLOS DE ORO: BARROCO

Francisco López Estrada

### 6. MODERNISMO Y 98

José C. Mainer

### 8. EPOCA CONTEMPORANEA:

1939-1975 Domingo Ynduráin



# grijalbo

Av. Belgrano 1256/64 Tel. 37-7403/4940  
Bs. Aires · BARCELONA-MEXICO

# Sarquis-Aristarain: realismo y alegoría

*No importa que el producto sea perfecto: la benevolente voracidad del público y la crítica es, en última instancia, el factor que determina el éxito.*

## El hombre del subsuelo

El estreno de "El hombre del subsuelo", de Nicolás Sarquis, trae nuevos vientos que sobrevuelan la escuálida producción nacional, y dispersan los estereotipos de un realismo ingenuo, que se limita a pensar que el cine es la ilustración de un argumento con un comienzo, desarrollo y fin, marcado con las consabidas hinchazones dramáticas y psicologistas.

La primera imagen de la película, muestra el estudio de un abogado durante la cesión en herencia de una vieja casona (que no podrá venderse) al nieto adoptivo de la muerta. Pero esta visión general de la escena que nos es dada "desde arriba"—punto de vista inaugural que aplasta a los personajes bajo el paso de una herencia intransferible e intenta adueñarse de todo el espacio—entra en resonancia con la última, donde el personaje (Carmona), completamente destruido, dialoga con su doble. La última palabra en una película es siempre responsabilidad del director, y Sarquis —en la escena final— se apropia de la imagen del doble de su personaje, lo mira "desde arriba" (literalmente), y con absoluto desprecio lo abandona a su destino miserable.

¿Qué ha ocurrido mientras tanto? ¿Hasta qué minucioso subsuelo han descendido Carmona-Sarquis a lo largo de la película? ¿Por qué es necesario este divorcio en la escena final? Y en última instancia, en tanto cualquier película es también la historia de su propia producción: ¿hasta dónde tuvo que agacharse Sarquis para realizarla?

*Memorias del Subsuelo, nouvelle* en la que se basó Sarquis para el argumento de su película, es una larga confesión en la que el personaje de Dostoievski

intenta la absolución, promoviendo por intermedio de la palabra la aparición de su propio deseo despojado de los oropeles de la belleza, el amor y los bienes materiales: *Es que en última instancia . . . el deseo no existe. ( . . . ) Estaba por decir que el deseo depende de algo que sólo Dios sabe, y quizás es mejor que así sea . . .* (Dostoievski). La confesión transforma al diálogo con Dios en un intento de desarrollar la madeja de la palabra, produciendo por un momento, la sensación de que el hombre se eleva a las alturas del Supremo. Pero la recaída es brutal y las conclusiones son devastadoras: *Hemos nacido muertos y hace ya bastante tiempo que nacemos de padres que también están muertos y eso cada vez nos gusta más* (Dostoievski).

Carmona en ningún momento, y contrariamente al personaje de

Dostoievski, se adueña de la palabra. Sarquis no le confiere este poder a su personaje, aunque haya aceptado descender con él hasta los infiernos (de hacer una película). Carmona es Sarquis en la medida que presta su figura a la bofetada que sólo llega al final, cuando sus demandas se han agotado, cuando su pedido de que lo acepten y obedezcan su arbitrariedad se extingue. Cuando la película ya está terminada.

La entrada de la "voz" que lee el testamento en la primera escena se adelanta a la imagen: es una voz que por un instante no viene de ningún lado y nos desubica. Después Carmona dirá que no puede dejar de escuchar el "tintineo" de los utensilios a lo largo de una comida; y en la escena final, el espectador asiste a una verdadera sinfonía de ruidos de platos, vasos y cubiertos, a los que se agregan las "castañuelas" con las que el *maitre* organiza el servicio a modo de un ballet.

Esta serie de ruidos sin origen alguno y la música extraña que no viene de ningún lado o que se escucha por la enorme corneta de una antigua vicrola (más que un parlante es una oreja, que parece ser el receptor y no el emisor del sonido), entran en paralelo con la serie de objetos silenciosos que Sarquis hace desfilarse a lo largo de la película. Estos objetos ya no sirven para nada: un



El deseo depende de algo que sólo Dios sabe (Dostoievski)

violín que nadie toca, los frascos en el tocador de la muerta, los zapatos vacíos de Carmona (¿homenaje a Van Gogh?), mientras que el único objeto viviente y en servicio es la pava (entonces es un homenaje a Griffith).

A las visiones casi perpendiculares a la escena, que determinan un punto de vista que la atraviesa en una picada violenta, debemos contraponer la

manera de conta la escena final (una cena que dura 42 minutos y que no decae nunca). La cámara no se detiene casi nunca —los pocos primeros planos de Alberto de Mendoza se deben evidentemente a exigencias de producción y del vedetismo— y nos obliga, hasta la exasperación, a ser los espectadores de la vulgaridad y la chabacanería porteñas.

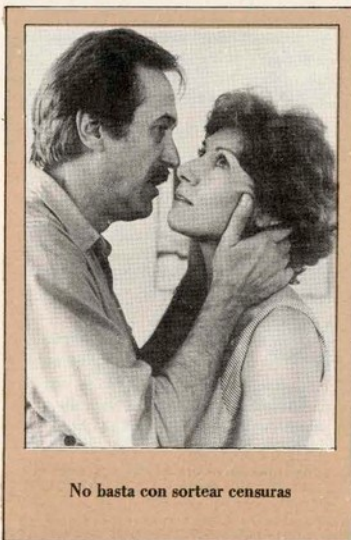
Una película que no apela a una

complicidad rápida con el público, que obliga a seguir a un personaje despreciable porque está más del lado del rencor que de la humillación (esto se debe a la falta de construcción del personaje de Carmona en el trabajo del actor y a la falta de matices en el libro), y que logra crear finalmente un universo filmico fascinante. ▣

Mario Levin

## ¿Tiempo de revancha?

Este filme, aprobado por el público y elogiado por la crítica, merece atención a causa de la imagen distorsionada que provee de las relaciones sociales de la Argentina de hoy. Hubo que verlo: fraguando documentación que oculta su pasado sindical, un obrero que se parece notablemente al Federico Luppi de la televisión obtiene empleo como jefe de una cuadrilla de dinamiteros. En la mina, por culpa de los patronos sanguinarios, se trabaja en condiciones de extrema peligrosidad. Se ignora en cuánto beneficia a los capitalistas el ahorro de los metros de mecha necesarios para que las explosiones no dañen al personal, pero en cambio, puede estimarse que esta economía sirve para que el filme no ahorre a los espectadores deseos de una imagen rocambolesca del capitalismo el colorido de cadáveres mutilados, reventados, sangrantes, que se sucede como un *leit-motiv* bajo la mirada tolerante del ex sindicalista, que ahora, corrompido, es cómplice de los patronos asesinos. Tentado por otro ex agitador que ha devenido en pícaro, el hombre que traicionó a su clase traiciona también a sus patronos y simula un accidente —otra explosión— que le provoca la mudéz, y con el concurso de un abogado —chantajista— inicia una extorsión que llega a feliz término, con la propuesta de una “coima” de medio millón de dólares. Pero algo hace que el héroe —ahora más héroe— recupere su “conciencia de clase” y renunciando a parte (el cincuenta por ciento) de la indemnización, transforme a su juicio laboral por accidente en un complejo proceso judicial que acabará revelando el carácter aventurero, criminal y pèrvido de sus empleadores. Hacia el final, el héroe gana el juicio, cobra sus doscientos mil dólares, saca pasajes para marcharse lejos y los malos capitalistas



No basta con sortear censuras

son desenmascarados. Pero todo esto ha costado vidas inocentes: la del padre —anciano principista que literalmente es “matado a disgustos” por el hijo corrupto—, la de su compañero de aventuras, que muere durante el simulacro de accidente, y la del indiq bueno, que en este filme hace la parte de testigo insobornable y muere por ello a manos de sugestivos ocupantes de un Ford Falcon que visten de civil. Y hay un peso mayor: la dura carga de la simulación. En efecto, para no perder su indemnización ni ser acusado de cómplice por el homicidio de su compañero de aventuras, deberá seguir simulando mudéz hasta el fin de sus días. Entonces el héroe, que durante todo el proceso judicial se ha amordazado antes de dormir (para no hablar en sueños) y antes de hacer el amor (para no proferir palabras de

amor, puesto que según la óptica del filme los obreros no pueden controlar su locuacidad en tales circunstancias) se arma de una filosa navaja de afeitar y se corta la lengua. En ese instante todos los espectadores cierran los ojos y no bien vuelven a abrirlos, invaden la pantalla las imágenes de una vidriera de Harrod’s mientras se oye un villancico que anuncia que es Navidad, brotan de la nada los títulos sobreimpresos que anuncian que la vista concluye y en la platea algunos aplauden.

La profusión de medios técnicos, el excelente reparto y la solvencia que por momentos exhibe el director, no han bastado para que sobre el fondo de una banda musical efectista, que remeda a las de las peores series de aventuras, puedan disimularse las fallas estructurales de este relato. Sirvieron en cambio para estimular un especial consumo del filme entre los espectadores ansiosos de revanchas cinematográficas, que buscaron en él ese camino hacia la realidad que el arte de masas generalmente soslaya. A ese público *Tiempo de Revancha* lo ha reabastecido de obreros, patronos, empresas, relaciones laborales, formas de administración de justicia y mecanismos de control social míticos y caricaturescos. En tal sentido, en tanto invitación a no pensar, el filme es parte de la misma máquina cènica que sus entusiastas creyeron que había burlado. Entre la amalgama de efectos taquilleros y citas complacientes y la creación, hay un abismo con el que tampoco este filme ha podido, porque para la revelación del mundo por el arte, no basta con sortear las circunstanciales censuras “políticas” o “sexuales”: es necesario librarse de las censuras que impone la vocación de satisfacer las esperanzas del público adocenado. ▣

Rodolfo Fogwill

# La Medea de Inda Ledesma

Desde *Una gata sobre el tejado caliente* hasta *Viaje de un largo día hacia la noche*, pasando por *El campo, hombre y superhombre*, *Querido mentiroso* o sus unipersonales *Andar por los aires* y *Andar por los fuegos*, la carrera de Inda Ledesma ha sido testimonio de un talento interpretativo muy poco frecuente. Pero también ha dado cuenta de una personalidad escénica fascinadora, de una gran inteligencia y profundidad de pensamiento y, sobre todo, de una condición de experimentadora incansable que la singulariza entre las actrices argentinas y que se ha prolongado, con idéntica fortuna, en la dirección escénica (*Israfil* y *Schewyk en la Segunda Guerra Mundial* hace casi dos décadas, *El príncipe idiota* —premio Molière 1979— y *Un trabajo fabuloso* más recientemente). Por lo mismo, cada nueva empresa a la que aparece asociado el nombre de Inda, despierta una particular expectativa. Tal el caso de *Medea, un sol oscuro*, versión libre de la tragedia de Eurípides que dirige y protagoniza.



VIGENCIA: *Inda, me consta que el proyecto de Medea data de hace por lo menos catorce años...*

INDA LEDESMA: O más. Medea fue el primer gran timbrazo dentro de mí en el sentido de aprovechar un personaje poco "simpático" para ver hasta qué punto puedo quitarme máscaras a mí misma y también a ciertos preconceptos en la interpretación de la tragedia griega. Es un personaje enormemente provocativo: a mí me ha interesado siempre abogar por algo, y siento que en Medea hay mucho por qué abogar.

V.: *¿Incluso por la Medea filicida?*

I.L.: Sí, incluso para ese crimen hay razones y motivos. Es muy significativo

que Eurípides no haya castigado a Medea ni haya permitido que nadie la castigara en escena, cuando le hubiera sido muy fácil, por ejemplo, hacerla suicidar. Pero Eurípides no era un dramaturgo propenso a halagar los gustos del público; por el contrario, agradecía constantemente a sus ciudadanos y en su Medea utilizó a esa mujer bárbara para plantear problemas candentes como la dureza del exilio, las diferencias de raza, de cultura y de poder, y el avasallamiento de una civilización subdesarrollada por otra pretendidamente superior. Creo que Eurípides les decía a sus coterráneos y contemporáneos que el mal engendra el

mal y la injusticia desencadena la injusticia, y que en el fondo no es Medea, aunque haya sido su mano, quien ha matado a sus hijos. Esto debió ser muy claro para los griegos, y el desafío de nuestra versión es hacerlo igualmente claro para un público argentino de hoy. Espero que tanto los que hacemos el espectáculo como los espectadores, no estemos tan afectados por la hipocresía como para no llegar hasta el fondo de la cuestión.

V.: *¿Qué querría que esta Medea dejara en el espectador?*

I.L.: Aspiro a que el espectador se dé cuenta de que hay fuerzas muy poderosas que cuando son contrariadas, negadas o traicionadas, se desatan mal, y que la agresividad por la agresividad y la venganza por la venganza sólo existen en los casos patológicos. Y Medea no es un caso patológico.

V.: *¿Qué recursos utiliza la versión para clarificar esos significados?*

I.L.: Una clave es que aquí Medea es negra, lo cual nos permite ver desde el principio la aspiración de una raza supuestamente inferior a gozar de los logros y privilegios de una civilización más avanzada, y el rechazo, el despojo y también la utilización que esa civilización hace de las fuerzas y los yacimientos de todo orden que posee aquella raza. Otra clave es el tratamiento del personaje de Jasón, el padre de los hijos de Medea, que la abandona. Para comprender hasta qué punto puede desatarse en Medea la elección del camino más cruel y destructor, es necesario ver muy claramente lo que hoy llamaríamos el "acomodo" de Jasón y el sacrificio

## Medea: mito y literatura

La primera obra que recoge el mito de Medea es la tragedia que lleva este nombre del griego Eurípides (486? 406? a. de C.). Según lo narra el mito, desde luego más antiguo que la obra teatral, Medea era hija del rey de la Cólquide, región situada al sur del Cáucaso (equivalente, aproximadamente, a la Georgia actual). Ayudó, con sus artes de hechicera, a Jasón y a los argonautas a conquistar el vellocino de oro, que era guardado día y noche por un temible dragón. Adormecido por Medea el dragón, la expedición griega que había llegado a Cólquide a bordo del navío *Argos* (de allí el nombre con que se conoce a los expedicionarios) pudo cumplir con sus propósitos.

A cambio de su intervención, Jasón había prometido a Medea casarse con ella, y así lo hizo. Después de matar a su padre, Medea, impulsada por Jasón, huyó a Corinto con éste y los dos hijos de ambos. Ya en el exilio de Corinto, poco

a poco fue dejada de lado por Jasón, y se enteró finalmente de que su esposo la repudiaría para casarse con Glauca, hija del rey Creonte. La venganza de Medea fue cruel. Primero dio muerte a Glauca con un peplu y un guirnalda envenenados. Después, para herir a Jasón en lo que más amaba, mató a sus propios hijos, y desapareció apelando a sus dotes de maga.

La magnífica tragedia de Eurípides, que básicamente refleja los terribles conflictos interiores de Medea, es una de las cumbres del teatro griego. Con distintas variantes y sobre la base de diferentes versiones modernas, se la ha seguido representando hasta nuestros días. A lo largo de los siglos el mito ha sido retomado por otros poetas y creadores dramáticos, entre ellos Séneca, Corneille, Grillparzer y Anouilh. Cherubini le dedicó una ópera y Pasolini una película.

L.G.



que hace precisamente de quien ha puesto en sus manos las cartas de que ahora se sirve para "acomodarse".

V.: ¿Se han practicado cortes, cambios o agregados al texto?

I.L.: Sí, muchos, y pienso que necesarios. He recopilado una serie de textos de diarios, revistas, novelas o ensayos, así como siete poemas de Víctor García Robles, que clarifican los mensajes, reemplazando las alusiones de Eurípides a la Guerra del Peloponeso, a los Argonautas o al Vello de Oro, que hoy no tienen para nosotros casi ninguna resonancia. Sé que todo esto es muy libre, muy loco y muy arrogante quizá, pero me gustaría que se considerara no como una propuesta de escritor, ni siquiera de director, sino simplemente de concepción, de punto de vista. Nunca me he considerado realmente una innovadora; simplemente siento la necesidad de corregir algunos prejuicios. No creo que eso sea ni muy rico ni muy extraordinario.

V.: ¿Hasta que punto se mantiene la peculiar forma exterior de la tragedia? ¿Hay un coro, por ejemplo?

I.L.: No, no hay un coro como tal. Hay gente que está arriba y no baja, hay gente que está abajo y no logra subir, y en el medio hay tres mujeres que trabajan duramente y que suelen comentar los acontecimientos, aunque sin arriesgar mucho. No pertenecen a los desafortunados ni a los poderosos, ni a los que matan ni a los que mueren. Son los que resistir y mantienen la vida. Por lo demás, hemos tratado deliberadamente de "sacarnos lo griego", porque no tenemos ni siquiera los datos para



La Furia de Medea  
de Delacroix



U. BARRAL - AVANCE

“

Me he dado  
unos cuantos  
porrazos

”

recrear un pasado griego y es preferible darle al espectador algo más vivo y auténtico, aunque no sea tan griego. En principio no soy partidaria de sacar de quicio una obra, pero pienso que hoy una silla giratoria es mejor para Creonte que un trono y que un brasero con fuego y yo en cucillas, con pelo corto y rizado, con ropas raidas y desteñidas por diez años de aventuras y correrías de todo tipo y color, es mejor para Medea que un coturno y una peluca con bucles. La fuerza tiene que estar dentro de mí y no en una melena leonina o en los pliegues del vestuario.

V.: El estilo de actuación elegido, ¿es coherente con esa impostación?

I.L.: La propuesta fue ver si podíamos, frente a un texto clásico con "grandes" temas, no caer en la grandilocuencia ni en un falso sentido de la grandeza, especialmente hoy en día cuando los gobernantes del mundo se visten con poleras y hablan de manera sencilla y nada enfática. Eso no significa que vayamos a hacer psicologismo, porque el psicologismo tiene que ir acompañado de acciones físicas cotidianas y en los personajes de Medea no aparece lo cotidiano. Están arrebatados en un

ABATTI - DIBAR - ROCCA (h)

## 1500 MODELOS DE CONTRATOS CLAUSULAS e INSTRUMENTOS COMERCIALES - CIVILES - LABORALES - AGRARIOS

**TOMO I 547**  
MODELOS  
Prólogo del Dr.  
Héctor Alegría  
652 págs.  
\$ 235.000.-

Adhesiones - Inform. - Certif. - Garant. - Dut. - Prehorizontalidad - Prop. Horiz. - Cont. Laborales - Resguardos - Turísticos - Rurales (Ley 22.298) - Rat. y Rectif. - Cong. y Exposic. - Sindic. Societ. - Sociedades - Conc. y quiebras - Ecológ. - Mineros - Servicios - Artísticos - Remates - Cláus. Penales - Invest. privadas - Construcciones - Conces. - Documentos - Locaciones de obra y servicios - Alquileres - Financieros - Industriales - Indexación - Consig. - Distrib. - Agrarios - Leasing - Transacciones - Contratos laborales - Telegramas - Automotores - Comodatados - Prendas - Garantías - Representaciones - Compraventas - Consorcios - Fianzas - Subcontratos - Agencia - Forestales

**TOMO II 593**  
MODELOS  
Prólogo del Dr.  
Horacio P. Fargosi.  
692 págs.  
\$ 255.000.-  
(Incluye 10 cupones  
de consulta)

Pídalo contrarrembolso o mandando un giro o cheque a:

**EDITORIAL ABACACÍA S.R.L.**

Lavalle 1282 - 2° 41 - (1048) Bs. As. - Tel.: 32-7504/05/6478

## Estrenos

torbellino tal que si en algún momento beben algo, por ejemplo, ese beber es quizás una actitud más en contra de alguien, o bien un rito ancestral. El actor debe dejar entonces que el cuerpo arrastre a los nervios y que la palabra salga brutalmente, a borbotones. Y más que en una obra psicologista, donde hay que crear un gran intimismo, aquí es necesario el eco y la presencia del público. Medea y Creonte, por ejemplo, hablan como si estuvieran en la plaza pública, y la sala debe convertirse en una gran asamblea donde el espectador se sienta involucrado, comprometido.

V.: *Cosa que no sucede demasiado a menudo, hoy por hoy, en el teatro argentino... ¿Cómo ve la situación?*  
 I.L.: Me da la impresión de que el teatro argentino está reorganizándose sus fuerzas, que háya un reacomodamiento muy subterráneo del que sólo se ven algunas puntas y que obedece a un reacomodamiento más general. Dejamos de soñar con locuras a la europea, nos despedimos de las

irrealidades con que hemos estado tirándonos unos a otros a la cara y tomamos conciencia de un real estado de mendicidad respecto de nuestras posibilidades y nuestros valores. Una sala puede estar muy bien equipada, pero los técnicos que la manejan están agotados, dormidos o enfermos, mientras que los colaboradores a nivel artístico están con tantos trabajos a la vez, o tan absorbidos por el trabajo que les da de comer, que se producen extraños desfases entre lo que se quiere decir y hacer y lo que se dice o se hace realmente.

V.: *¿Cuál sería a su criterio el camino para remontar ese desfase?*

I.L.: El de la humildad y la economía absoluta, que nuestro público ya está preparado para comprender y aceptar. Para esta Medea, ya bastante ascética, yo hubiera querido lograr un ascetismo mayor aún. Espectáculos como *Los siete locos*, como *Marathon* o como el mismo *Hamlet* demuestran que la gente de teatro está viva, pero parece que no logramos convencernos y no encontramos las formas agudas y económicas que necesitamos. Además hay una gran crisis de posibilidades.

Durante muchos años vivimos una falsa riqueza y un falso bienestar respecto de la cultura. Generaciones de actores eran preparadas para hacer el gran teatro del mundo, y nadie se preguntaba dónde, cómo y con qué. Ahora los jóvenes que quieren hacer teatro no pueden dejar de preguntárselo.

V.: *¿Y cómo es hoy la experiencia de una actfz que ayer fue preparada para hacer el gran teatro?*

I.L.: Es muy duro y muy extraño no tener utilero, no tener maquinista y estar en una especie de autoservice permanente. Pero yo elijo de nuevo este camino independiente, porque pienso que hay gente que se merece que uno se arriesgue a dar ciertos pasos, a soñar y volar alto, aunque se dé golpes contra los palos del gallinero. No es justo, creo, que ciertos valores de nuestro país —entre los cuales me incluyo— se mueran sin haber hecho algo de una rara exigencia, sin haber dado algún salto mortal sin red. A mí siempre me han gustado los saltos mortales.

V.: *Sin duda toda su carrera es una serie de saltos mortales.*

I.L.: Sí, y me he dado unos cuantos porrazos



# EDITORIAL PLUS ULTRA

S.A.I. y C.

## LAS MIL Y UNA NOCHES ARGENTINAS, de Juan Draghi Lucero.

Lo folklórico mezclado con retazona imaginación creadora, para dar una serie de cuentos de cautivante interés, matizados con graciosas coplas. Util como texto literario en colegios de enseñanza media. \$ 54.000.-

## BUENOS AIRES, VIDA COTIDIANA EN LA DECADA DEL 50, de Ernesto Goldar

Análisis y comprensión de los aspectos más íntimos, ocultos y esquivos que se pueden rescatar de la vida doméstica de una sociedad, frecuentemente olvidadas por los sociólogos académicos. \$ 43.000.-

## DICCIONARIO BIOGRAFICO DE MUJERES ARGENTINAS, de Lily Sosa de Newton.

El más completo repertorio de biografías de mujeres de todas las épocas, desde la conquista hasta nuestros días. Personajes históricos, escritoras, periodistas, artistas plásticas, actrices, científicas, empresarias, etc. \$ 125.000.-

## PEDACITOS DE TIEMPO, de Hebe Solves

Para adolescentes y preadolescentes, este libro ofrece un mundo mágico y delicioso a través de la visión de una abuela capaz de convivir con lo mágico y con lo cotidiano. Ilustraciones de la autora. \$ 25.000.- Enc. \$ 35.000.-

## CUENTOS POPULARES DE LA RIOJA,

de Juan Z. Agüero Vera

Cuidada selección de trabajos recogidos por el destacado intelectual riojano en investigaciones de campo, y que pertenecen en ámbito del folklore literario. Los estudios técnicos de la obra originaria fueron analizados por importantes eruditos en la materia. \$ 28.000.-

## ANTOLOGIA DEL AMOR, de Julia Prilutzky Farny

Primer best-seller de la poesía latinoamericana. 180.000 ejemplares de una magnífica obra poética, celebrada por los más exigentes críticos y galardonada con importantes premios. \$ 28.000.-

## CYRANO DE LA COLINA, de Cristina Escofet

Cyrano, un gato sabio al estilo de las narraciones orientales, vive inquietantes aventuras en este libro para niños que pueden leer también los grandes, sugeridor de vida espiritual y honda belleza. Ilustró Juan Carlos López. \$ 25.000. Enc. \$ 35.000.-

## TEORIAS SOBRE TEXTO DRAMATICO Y REPRESENTACION TEATRAL, de Raúl H. Castagnino

Obra de gran utilidad para estudiantes, profesionales del teatro y de las letras y de todo aquel que se interese por el género dramático. Con riguroso método, el autor se adentra en las teorías consagradas a la explicación del fenómeno teatral. \$ 41.000.-

Viamonte 1755 - Buenos Aires 1055 - TE. 44-6605/6694/6788



“Ciencia y caridad”. A los quince años Picasso gana los laureles de la Academia. (1,97 x 2,50 cm)

Pablo Ruiz  
antes de

Picasso



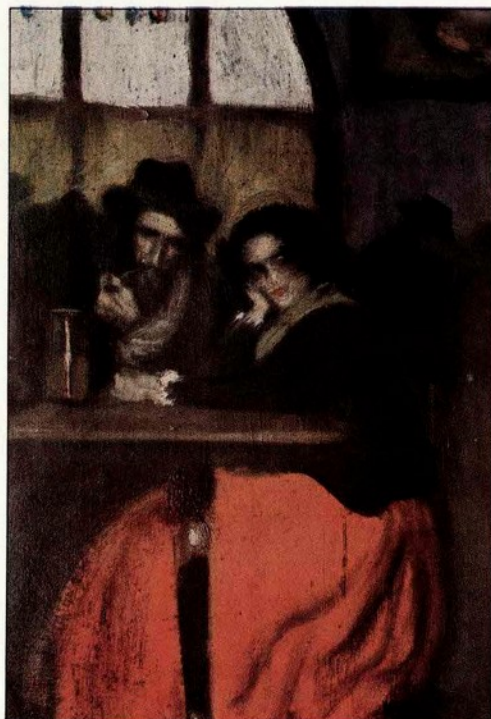
Primera foto. Tiene quince años.



Retrato de la madre pintado a los catorce años. (53 x 39 cm)



"Le Moulin de la Galette", 1900. El modelo es Toulouse Lautrec. (88 x 1,15 cm)



Interior de "Els Quatre Gats". Picasso tiene 17 años y se asfixia en Barcelona. (41 x 28 cm)

Hace cien años Málaga era una somnolienta ciudad de Andalucía. El turismo de masas no existía y el rubicundo poder adquisitivo de los nórdicos aún no había (con)descendido hacia esos límites australes. No había ninguna razón para que allí naciera un genio.

Como Mozart, como Lartigue, como Clara Schumann, Picasso fue precoz. A los veinte años, un estilo inconfundiblemente propio está libre de toda influencia y sigue el camino determinado sólo por la necesidad íntima de un trazo que signaría a todas las vanguardias pictóricas del siglo XX.

De esa obra que hoy inunda el inconsciente estético del universo, quisimos rescatar —si cabe— a un Picasso anterior a sí mismo, a un artista (nunca cachorro, nunca "joven poeta") que en un período mítico pintó desde la Academia, supo someterse al romanticismo que imponía la miseria de España y se dejó influir por algún contemporáneo pintando "a la manera de".

"Yo no tuve tiempo de ser niño. Empecé pintando como Rafael", confesó mucho tiempo después. A los diez años su padre (también pintor) le hace entrega solemne de paletas y

pinceles para estimular una vocación nada incipiente. A partir de allí la carrera es vertiginosa: a los catorce ya es un retratista consumado y se atreve a imitar a Utrillo. Ingresa en la Escuela de Arte de Barcelona y deja atónitos a maestros y condiscípulos. El testimonio de Jaime Sabartés lo confirma: "Era capaz de empezar un dibujo por cualquier parte; de abajo hacia arriba, de un costado hacia el otro. Su trazo parecía completar algo establecido de antemano."

El fervor de la escuela duraría pocos meses. Barcelona lo cansa. Quiere probar suerte lejos de la

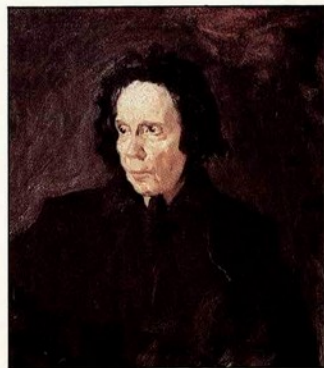


"Pareja en la calle". Pintar en París aquello que en España está prohibido. Tiene 18 años.  
(60 x 36 cm)

Pablo Picasso -  
el año del '01



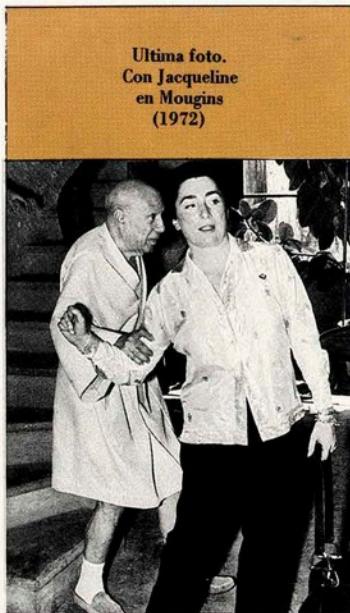
**Autorretrato.  
Bigote incipiente  
a los dieciséis  
años.  
(32 x 25 cm)**



**"La Tía Pepa".  
Acaba de ingresar  
en la Academia.  
(58 x 51 cm)**

vigilancia de su padre y viaja a Madrid para estudiar en la Academia Real. A las pocas semanas deja de asistir a clase porque considera que copiar al Greco y a Velázquez del original es mucho más fructífero. Exalta las Meninas y desecha a Murillo. En poco tiempo el éxtasis se convierte en agonía: "Si tuviera un hijo pintor, no lo dejaría vivir en España", dice en una de sus cartas. Tiene dieciséis años y se asfixia.

Vuelve a Barcelona donde frecuenta la bohemia de "Els Quatre Gats", un bar que parodia el famoso "Chat Noir" de Montmartre. En sus obras de ese período predomina una sombra oscura, trágica y catalana. Sus amigos, entre ellos Utrillo, Casas y Russiñol, tienen la mirada puesta en Francia. Pero el elegido es él. En 1900, antes de cumplir diecinueve años, uno de sus cuadros es seleccionado para integrar la Exposición Mundial de París. En Montmartre habita un miserable atelier prestado para las circunstancias y dibuja constantemente algo que lo asombra y lo llena de veneración "porque en España está prohibido": parejas que se abrazan

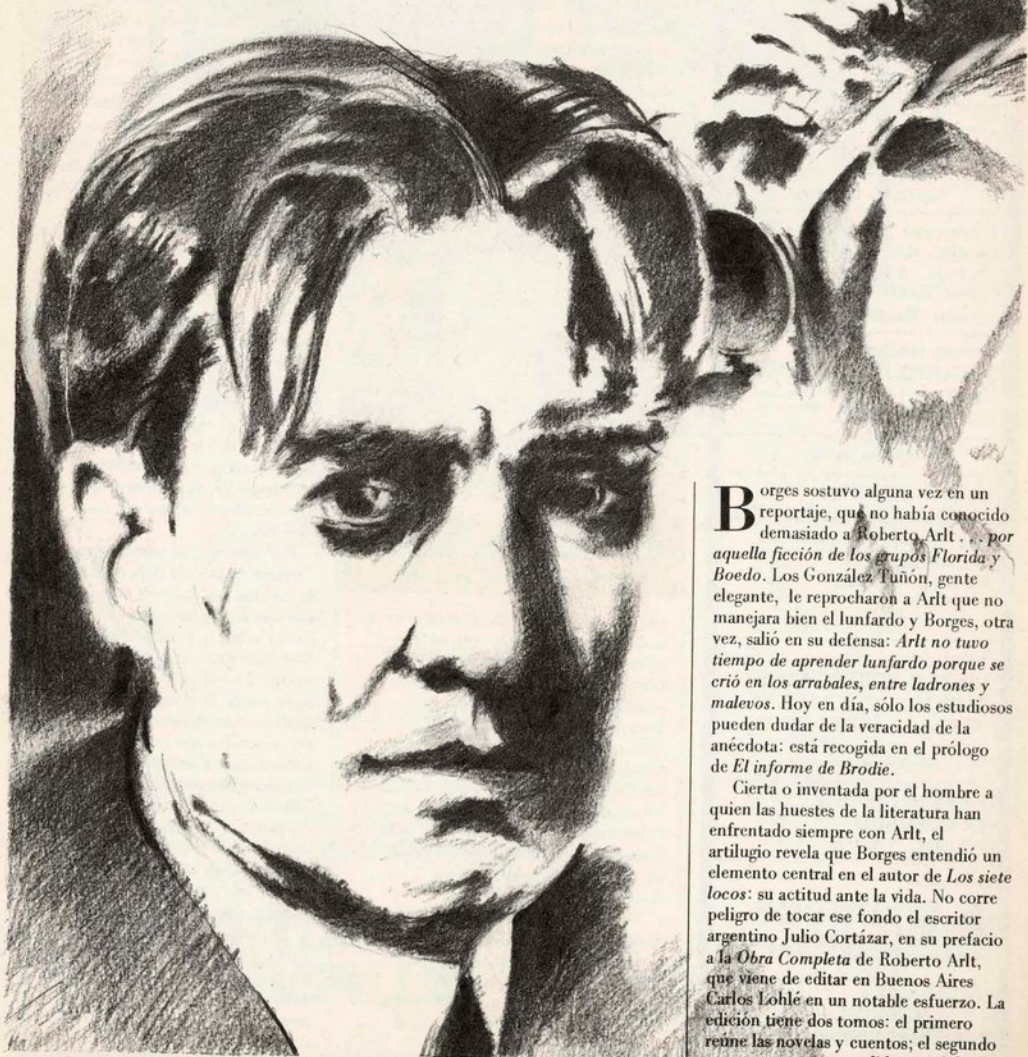


y se besan en la calle. De esa época es "Le Moulin de la Galette", extrañísima mezcla de Toulouse Lautrec, Klimt y Van Gogh. También "Pareja en la calle" (¿Munch antes de Munch?). Regresa otra vez a Barcelona y allí se entera de que uno de los marchands más aviesos del siglo (Ambroise Vollard) ha logrado organizarle su primera exposición individual en París. Aún no ha cumplido veinte años.

Mientras Vollard se enriquece, el artista (que ya ha eliminado el apellido paterno de su firma) estampa la miseria propia y ajena en cuadros donde comienza a predominar un color que lo hace célebre: el azul. Cuando Gertrude Stein lo descubre, Picasso ya es Picasso.

Gracias a ella entra en contacto con Braque, Matisse, Derain y pasa a ser miembro conspicuo de la "lost generation". Desde París, eterno centro del mundo, inicia la vertiginosa serie de revoluciones que luego marcarán al arte de este siglo. "A rose is a rose is a rose." A los veinticinco años, Picasso es ya el mito que la historia hizo de él. El resto es previsible y conocido. □

# Arlt, desarticulado por Cortázar



Borges sostuvo alguna vez en un reportaje, que no había conocido demasiado a Roberto Arlt... por aquella ficción de los grupos Florida y Boedo. Los González Tuñón, gente elegante, le reprocharon a Arlt que no manejara bien el lunfardo y Borges, otra vez, salió en su defensa: *Arlt no tuvo tiempo de aprender lunfardo porque se crió en los arrabales, entre ladrones y malevos*. Hoy en día, sólo los estudiosos pueden dudar de la veracidad de la anécdota: está recogida en el prólogo de *El informe de Brodie*.

Cierta o inventada por el hombre a quien las huestes de la literatura han enfrentado siempre con Arlt, el artilugio revela que Borges entendió un elemento central en el autor de *Los siete locos*: su actitud ante la vida. No corre peligro de tocar ese fondo el escritor argentino Julio Cortázar, en su prefacio a la *Obra Completa* de Roberto Arlt, que viene de editar en Buenos Aires Carlos Lohle en un notable esfuerzo. La edición tiene dos tomos: el primero reúne las novelas y cuentos; el segundo rescata un ensayo perdido que Arlt

# emecé '81

## novedades de septiembre

Grandes Novelistas

Ken Follett  
**LA CLAVE ESTA EN REBECA**  
376 págs. - \$ 49.000

Desmond Bagley  
**ACECHANZA**  
312 págs. - \$ 46.000

Rhea Kohan  
**DE TAL PALO, TAL ASTILLA**  
320 págs. - \$ 45.000

Literatura Universal

Françoise Sagan  
**PERRO RASTRERO**  
184 págs. - \$ 34.000

Grandes Maestros del Suspense

James Hadley Chase  
**¿CUANTO TIEMPO ESTARE VIVO?**  
232 págs. - \$ 36.000

Hechos Reales

Norman Cousins  
**LA VOLUNTAD DE CURARSE**  
**EL punto de vista del paciente.**  
192 págs. - \$ 34.000

El Séptimo Circulo

Hugh McLeave  
**NINGUN ROSTRO EN EL ESPEJO**  
208 págs. - \$ 26.000

Escritores Argentinos

Fernando Elizalde  
**EL LLAMADO**  
176 págs. - \$ 42.000

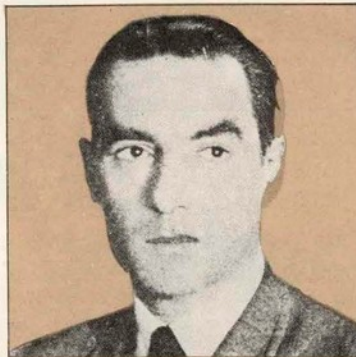
**EE emecé editores**

ALSINA 2062 47-3051/3  
BUENOS AIRES

publicara a los veinte años, una nueva selección de las *Aguafuertes*, y sus obras teatrales, aparecidas por primera vez en su totalidad. Un homenaje digno de este autor argentino que nació en 1900, murió a los cuarenta y dos años, y, a través de sucesivas generaciones, sigue marcando uno de los caminos de la literatura argentina.

Algo más lejano de Arlt está el prefacio de Cortázar, burilado en su mejor estilo nostálgico-sentimental.

La elección de Cortázar para esta tarea no carece de una ingenua lógica: "enfant terrible" a su edad, "gauchiste" de salón, o de tipografía, don Julio será el único escritor argentino capacitado para entender y explicar este torrente *realista*, lleno de *vivencias*, que tanto solicitan algunas vanguardias literarias, de uno y otro lado del espectro ideológico. Don Julio tiene *más calle*. Por su prefacio sabemos: que se fue a



¿Qué es la estética, don Julio?

releer a Arlt y a escribir el prólogo en la costa de México; que lo leyó en los volúmenes de Claridad; que se crió (él, Cortázar) en Banfield; que algunos escritores argentinos como Borges, Macedonio Fernández, Girondo, Güiraldes, ya no son para él (para Cortázar) lo que fueron antes; que hay lectores que buscan seguir en París los itinerarios de las novelas de Cortázar; que nada ha cambiado entre Cortázar y Arlt; que los personajes de Arlt hicieron sufrir un día a Cortázar.

Por el mismo prefacio sabemos de Robert Arlt, muchísimo menos.

Paternal, a pesar de aclarar que no quiere serlo, Cortázar cae —recae, escribiría él— en el error más repetido hasta ahora con respecto de Arlt: el subrayar, de entrada, su origen humilde, su diferencia social, en la

adolescencia, con escritores como Borges o él mismo (Cortázar).

Toda su obra, escribe, es *la prueba de esa desventaja, que paradójicamente me la vuelve más grande, más entrañable*. Esta cariñosa aproximación desencadena algunas anotaciones por lo menos pueriles. Para avalar su teoría, Cortázar enfatiza la relación de Arlt con la música, a cuyo conocimiento no habría accedido por esas cuestiones sociales. El tango no le habría gustado a Arlt porque se sentía aludido por él, y al hablar de música culta, apenas habría alcanzado a nombrar *la Danza del fuego*. Cortázar olvida un pequeño detalle: que el pasaje en que aparece *la Danza* ocurre entre Balder e Irene (*El amor brujo*), personajes inventados por Arlt. Claro que Cortázar insiste todo el tiempo en identificar a Balder con Arlt, a Erdosain con Arlt, método que puede tener que ver con sus propias ansias de Buenos Aires, con su imagen de Arlt con el jopo caído sobre la frente, perdiéndose en callecitas de suburbio. Pero no con el análisis literario.

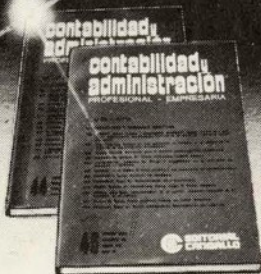
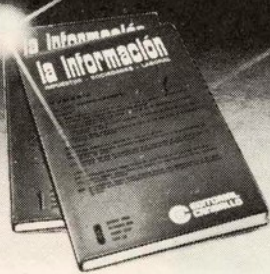
Sin mucha originalidad, Cortázar infiere de ese origen humilde de Arlt la falta de humor, el resentimiento de sus novelas y cuentos. Mucho más peligrosamente escribe: *Lo malo es que en esto hay más que las carencias idiomáticas, hay esa incertidumbre en materia de gusto, de niveles estéticos, que es uno de los rasgos de la literatura tercermundista y que proviene de las circunstancias, de la atmósfera que rodea a niños como los que conocí en mi infancia*.

Por supuesto, en este camino, Cortázar entra en la vieja costumbre de explicar por qué Arlt escribía mal, admitiendo, de paso, que escribía mal. También hay quienes pretenden demostrar que escribía bien, otra trampa. Es más probable que la literatura de Arlt proponga *otra* escritura, una escritura que viene de sus personajes, que respondían no al realismo sino a una realidad menos inmediata aunque más urgente y que podían decir "morcona" en lugar de "vieja de . . .", o "manchebo" en lugar de "jovencito", de la misma manera en que podían soñar una rosa de cobre o planear una cadena de prostíbulos para financiar una revolución.

El prefacio no aloja ninguna idea nueva sobre el autor de *Los siete locos*, ni siquiera la visión particular de un autor. No es esa prosa de exiliado romántico (que ya gana todo el tiempo a Cortázar) la que puede alumbrar la compleja obra de Roberto Arlt.



# Contar con información justa en el momento exacto, es el más valioso de todos los negocios.



**la información**  
REVISTA MENSUAL DE IMPUESTOS, SOCIEDADES Y LABORAL

**DIRECCION**

**Directores**  
Dr. DINO JARACH, Sección Impuestos  
Dr. HECTOR ALEGRA, Sección Sociedades  
Dr. VALENTIN RUBIO, Sección Laboral  
**Subdirector** Cont. RUBEN O. AMIGO  
**Director Editor** Sr. NORBERTO DEL HOYO

**CONTENIDO**

ES UNA publicación mensual, que abarca TRES importantes rubros: IMPUESTOS, SOCIEDADES, LABORAL, que aparece del 5 al 10 de cada mes, con un promedio mínimo de 200 páginas y con la publicación complementaria del "Boletín de Actualización", que se remite entre los días 25 y 30 del mes, brindando anticipadamente las novedades legislativas de los tres temas principales, una sección con los indicadores Tributarios, Laborales y Económicos, y mes por mes se publica el calendario de Vencimientos Impositivos de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires y de las provincias.

Reune en la Sección DOCTRINA trabajos y estudios de especialistas profesionales que comentan y analizan los temas relevantes del Derecho Tributario, Societario y Laboral.

Además de contener toda la LEGISLACION e INFORMACION actualizada de las tres áreas, se incluye también la LEGISLACION IMPOSITIVA CONDENSADA de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires y de las provincias.

Todo este material se completa con las 12 SECCIONES PERMANENTES  
Actualidad - Práctica  
Consultas y Resúmenes de Jurisprudencia Impositiva - Societaria y Laboral

Suscripción: Enero-Diciembre 1981 \$ 800.000

Suscripción: Julio-Diciembre 1981 \$ 450.000

**contabilidad y  
administración**  
REVISTA MENSUAL PROFESIONAL - EMPRESARIAL

**DIRECCION**

**Director** Dr. PEDRO F. PAVESI  
**Subdirector** Cont. RUBEN O. AMIGO  
**Director Editor** Sr. NORBERTO DEL HOYO

**CONTENIDO**

Es una publicación mensual y técnica, que aparece entre los días 25 y 30 de cada mes, con un promedio mínimo de 176 páginas, dirigida al profesional y al empresario.

El material bibliográfico reunido en cada ejemplar, transmite mediante un lenguaje práctico, didáctico y serio todas las novedades que se producen constantemente en los distintos enfoques del quehacer profesional y empresarial. Número a número se publican reconocidas opiniones de profesionales, especializados y estudiosos de materias como Procedimiento de datos y computación, Contabilidad, Administración de empresas, Administración financiera, Auditoría, Costos, Administración de personal, y muchos otros importantes títulos donde vierten los conocimientos de experiencias obtenidas no solo en el ámbito nacional, sino además, en el exterior.

Brinda además, todas las normas, jurisprudencia, informaciones, papeles de trabajo, formularios, modelos de registración contable y circuitos administrativos, y las novedades profesionales relacionadas con el quehacer empresarial.

La relevante importancia de dichos temas, no puede resultar indiferente para el profesional y el empresario actual, que necesitan manejar con fundamentos las múltiples incógnitas que se plantean en el desarrollo de sus actividades, para esgrimir cotidianamente el difícil arte de la toma de decisiones.

Asimismo, el suscriptor recibe sin cargo el "Boletín de Actualización" de la Revista "LA INFORMACION", con los indicadores Tributarios, Laborales y Económicos.

Suscripción: Julio 1981-Junio 1982 \$ 850.000

**EDITORIAL  
CANGALLO**  
S.A.C.I.

Avda. Belgrano 609 - Tel.: 33-8848/0204/  
33-2453/6110 - 30-5930/8480  
1092 Capital Federal - República Argentina

# Isaac B. Singer: "Soy el último escritor yiddish"

*No ha renunciado a la idea de la felicidad ni a la de un dios cruel e inaprensible: pero no quiere retenerlo con palabras. El premio Nobel de literatura condena a todas las ideologías y sólo redime a su propia lengua.*

La voz, un poco ronca, surge sin vacilaciones, sin temblores de una boca desdentada. El cuerpo frágil, vestido de oscuro, parece encogerse en el profundo sofá. Los ojos azules y límpidos todavía brillan, bajo unos párpados que se han quedado sin pestañas.

El hombrecito calvo contempla con serenidad el inmenso salón inundado de sol. Hay libros tirados por todas partes, y el pergamino del premio Nobel yace sobre un sillón. Es una hora de meditación. Al final del camino, Isaac Bashevis Singer acaba de publicar la primera parte de sus Memorias: "Un joven en busca del amor".

Pero nuestro autor es, ante todo, judío. Optimista, por consiguiente habituado a las catástrofes, esperando lo mejor, y aguardando, sin asombro, lo peor. Todavía cree en el arte, en la literatura, en el sexo. Amó, ama siempre apasionadamente a las mujeres, sonríe con seriedad y saborea cada segundo como si durara toda una vida, ese segundo "que la crueldad del mundo, inmenso matadero, infierno monstruoso, no puede apresar".

—Un escritor, hoy, ¿todavía puede creer en el concepto de "literatura comprometida" creado por Jean-Paul Sartre?

—Todo ser humano un poco consciente se ve llevado a comprometerse con muchas causas políticas o morales en el curso de su vida. Lo que no significa que un escritor deba sentarse ante su mesa de trabajo diciéndose a sí mismo: "Voy a escribir una novela para ayudar al partido republicano o al partido demócrata". El escritor, una vez concluida su obra, puede tomar parte en la vida política como cualquier otro individuo. Pero, en mi opinión, no es bueno que un artista comprometa su pluma al servicio de la política. El novelista debe limitarse a contar los hechos, la verdad. Ahora bien, en política nunca se puede decir la verdad. El mejor ejemplo es el del escritor soviético. En los años cincuenta, debía escribir a la gloria del camarada Stalin, y ahora debe explicarle al lector que Breznev es el hombre más pacífico del mundo. Para volver a Jean-Paul Sartre, pienso que no fue un gran escritor. Sartre era un poco de todo a la vez: un poco filósofo, un poco novelista, un poco socialista, un poco anarquista. Y nunca en el momento adecuado. Es una verdadera tragedia, pero siempre llegaba con retraso y se equivocaba en todas sus elecciones.

Una vez lo vi, por casualidad, en un restaurante. Fue un domingo: yo estaba almorzando con mi editor y Jean-Paul Sartre estaba sentado no lejos de nosotros con su amiguita. Recuerdo su rostro, su expresión de bondad, de serenidad, y sus ojos ciegos. Se lo veía muy enfermo. Pienso que era un hombre muy talentoso, pero que cometió muchos errores en el curso de su existencia. De todos modos, era incapaz de hacer algo, lo que fue, sin cometer un error. Deben existir razones casi biológicas para que un hombre quiera equivocarse todo el tiempo.

—¿Qué quiere decir con eso?

—En mi opinión, el espíritu y el cuerpo están indisolublemente ligados. Es por esa razón que utilicé el término "biológico". Recuerdo que cuando se le otorgó el premio Nobel, se negó a tocar



el dinero porque no se había premiado del mismo modo a Sholojov. Sufrió por Sholojov. Pero más tarde cambió de opinión y pidió que se le enviara el monto de su premio, y entonces, lamentablemente para él, el dinero ya no estaba disponible. En el fondo, pienso, se equivocaba todo el tiempo porque era profundamente masoquista.

—¿Piensa igual, con la misma severidad, sobre Albert Camus?

—No hay duda de que los dos se parecían mucho. Sin embargo, Sartre se situaba, de todos modos, en un nivel más elevado que Albert Camus. Usted sabe que no es necesario que la literatura sea política o esté comprometida para que sea buena. Hubo genios, desde Homero hasta nuestros días, pero en todas las épocas fueron raros. Quisiera decirle lo que pienso sobre Homero. Fue el primer

novelista de la historia de la literatura, ¿no es cierto? Es extraño, a veces los precursores resultan ser los mejores. Homero nunca trató de explicar el comportamiento de sus héroes. Ninguna interpretación. Nada más que los hechos.

Si el escritor tiene que dar explicaciones, es preciso que sean breves. Por supuesto, si un héroe se suicida, se puede escribir que se suicidó porque tenía un cáncer, pero no porque sufría del complejo de Edipo; por ejemplo, leí una novela de un escritor anglosajón cuyo nombre he olvidado. El libro se llamaba *Contrapunto*. Todas las interpretaciones que daba eran psicoanalíticas, y hoy harían reír hasta a un chico de doce años.

—¿Qué piensa de Italo Svevo, que recibió una influencia tan grande del psicoanálisis?

—No lo leí.

—Era judío y trabajó en un banco toda su vida. Joyce, a que lo conoció en Trieste, contribuyó a que sus contemporáneos lo conocieran...

—No sabía nada de todo eso. Soy un viejo ignorante pero, a propósito de Joyce y del *fluir* de la conciencia, debo decirle que no estoy del todo convencido con respecto a ese tipo de literatura. Joyce podría ser la excepción que confirma la regla. Y, a pesar de todo, sigo dudando. Porque, si bien se mira, el *fluir* de la conciencia no deja de ser psicología, y, en esa medida, una tentativa de explicar las cosas. En literatura, cuanto más se trata de ser inteligente más tonto se vuelve uno.

—¿Cuándo sitúa usted el momento en que la literatura fue particularmente fecunda?

—Sin la menor duda, le diré que el siglo XIX produjo la mayor cantidad de obras maestras de toda la historia de la literatura. No hay nada que pueda compararse con Tolstói, Dostoiévski, Gogol, Chejov, Maupassant y Flaubert.

—¿Qué diría usted de Víctor Hugo, que fue un escritor comprometido?

—Lo incluyo en la lista de los grandes que acabo de citar, pero pienso, de todas maneras, que Maupassant era mucho mejor escritor que Víctor Hugo, que era un buen poeta. Sin embargo, para mí no representa el gran escritor del siglo XIX. En cuanto a los franceses, como ya le dije, mis preferencias se inclinan hacia Maupassant y Flaubert. Maupassant era realmente el más grande. Acabo de releer una de sus novelas sobre la caza.

Había olvidado la pureza, la concisión y simplicidad de su estilo. Comparados con él, Balzac, y sobre todo Zola, me parecen muy pesados, bastante malos. Hoy ya no hay nadie que sepa escribir novelas como las que escribía Maupassant. Ahora, las novelas llegan fácilmente a las cien páginas sin contar nada. Son nada más que fragmentos de vida. Para terminar con el siglo XIX, incluiría a Strindberg, a pesar de su increíble locura. El siglo XIX, en materia de ciencias y artes, fue bendecido por Dios. En el siglo XX, en cambio, somos muy pobres: no hacemos más que aprovechar lo que fue descubierto antes que nosotros apareciéramos.

—A usted no le gusta el psicoanálisis, sobre todo en literatura. Pero ¿qué piensa de Freud en particular? ¿Lo ve como un espíritu científico o como una suerte de escritor, de novelista genial?

—Freud, Bergson y Schopenhauer eran, conengo en ello, más escritores que filósofos o psicólogos. No estoy de acuerdo con todo lo que Freud escribió, pero lo considero como un espíritu genial y valiente.

—¿Qué piensa de su estilo?

—Algunos de sus escritos, entre ellos *La psicopatología de la vida cotidiana*, están tratados como novelas y su lectura me resultó realmente placentera. Sí, Freud tenía temperamento de artista. Pero, yo diría lo mismo de Newton.

—¿Tiene usted también grandes reservas con respecto a la poesía contemporánea?

—¿Qué tragedia! La poesía contemporánea ya no tiene más ritmo, ni música. Vea, en términos generales, la literatura, cuando tiende a volverse demasiado inteligente, demasiado refinada, pierde las vitaminas. La poesía contemporánea querría ser extraordinariamente original. Los poetas son, muy a menudo, profesores de literatura. Han leído miles de libros, y quieren escribir una poesía mejor, más original, más sofisticada que la de sus predecesores. Pero no hacen absolutamente nada. Por otra parte, no hay ningún motivo para enloquecerse. Este fenómeno ya se dio muchas veces en la historia de la literatura. Y también en la historia de la música. A mí me gusta más escuchar a Beethoven que a Mahler, que estaba demasiado preocupado por la originalidad en cuanto tal. La originalidad no viene porque se la busque. Los escritores contemporáneos, cuando tratan de ser novedosos en cada línea, terminan



No estoy muy convencido acerca de la eficacia de James Joyce

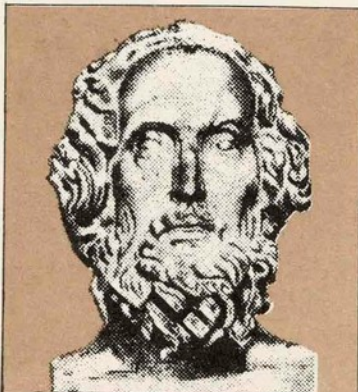
por mostrar una trivialidad y un conformismo aterradoros.

—Usted decía que el novelista debe contar una historia. ¿También debe crear suspenso, tensión?

—Por supuesto, el suspenso es algo primordial. Sin tensión el libro se cae de las manos. Cuando lee *Madame Bovary*, ahí usted se encuentra con un suspenso tremendo. Con Joyce, toda tensión ha desaparecido. La literatura se ha tornado decadente, esotérica, didáctica y tan intelectual que ya no es verdadera literatura.

—Usted escribe en yiddish. ¿Cuál es, en su opinión, el futuro de esta lengua?

—El futuro del yiddish me parece muy sombrío, pero no creo que esta lengua muera algún día porque es una



Homero fue el primer gran novelista de nuestra historia

lengua que agoniza desde su nacimiento. Es una lengua muerta de nacimiento.

—¿Su medio de expresión es una lengua moribunda?

—Como usted sabe, el yiddish era la lengua del pueblo, de la gente primitiva; y también la de los judíos ortodoxos que se negaban a utilizar el hebreo —lengua sagrada— como medio de expresión cotidiana. El yiddish nació entre las cadenas, bajo la opresión, y puede continuar su misera vida durante cien años más. Pero, por ejemplo, el yiddish nunca tuvo vocabulario científico. Las mejores obras de la literatura universal no fueron traducidas al yiddish. Así que, como le decía, el futuro es sombrío, pero nada caerá realmente en el olvido. Los mejores textos de la literatura yiddish se seguirán traduciendo. Siempre habrá algunos estudiosos que nos permitan recuperar sus fuentes.

—¿Se enfrenta con muchos problemas para hacerse traducir?

—Problemas enormes. Actualmente, las traducciones de mis libros las hago yo mismo. En fin, en cuanto uno se mete con el yiddish se topa con un millón de problemas.

—¿Piensa que usted será el último escritor de lengua yiddish?

—Sí, no hay dudas de que soy el último. En Nueva York tengo dos o tres colegas que todavía escriben en yiddish. Esta situación no tiene remedio: los lectores de literatura yiddish fueron asesinados por Hitler. La nueva generación no conoce el yiddish. Sí, todo parece muy negro, pero un judío polaco está acostumbrado a lo peor, de manera que este estado de cosas, en última instancia, no me afecta en absoluto.

—¿Qué piensa del capricho de una gran cantidad de jóvenes judíos por el estudio del yiddish?

—Todos los caprichos son como modas que pronto caen en el olvido. La moda del yiddish pasará, como las otras modas. Un pequeño núcleo de judíos ortodoxos seguirá hablando el yiddish en Israel y en Nueva York, y asegurará así su misera supervivencia.

—¿Cuáles son sus sentimientos con respecto a Israel?

—El sionismo no es asunto mío. Pero, desde luego, pienso que los judíos debían tener su país como cualquier otro pueblo. Sería una gran catástrofe que este pequeño país amenazado resultara destruido. Pero esto no ocurrirá. La humanidad no puede prescindir de los judíos: ¡no tendría a quien torturar! ▣

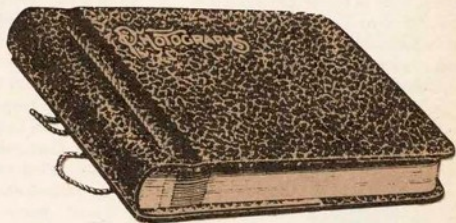


Grete Stern con Vigencia

TIGER UFFA

## Grete Stern: todo es un retrato

*A esta alemana que adoptó a la Argentina desde 1936, participó en la Bauhaus y fue un maravilloso testigo de medio siglo de nuestra historia, no le interesa discutir si la fotografía es un arte.*



**P**or aquel entonces la llamaban Ringl (“un sobrenombre”, comenta, sin más explicaciones) y tenía una socia, Pit —otro sobrenombre—, con la cual compartía un estudio fotográfico en Berlín. Hace poco, las imágenes captadas por Ringl y Pit en aquella Berlín increíble de los años '20, se exhibieron en la Bauhaus, como prueba de que pertenecen ya a la historia.

—¿Qué fue de Pit?

—Vive en los Estados Unidos.

Grete Stern (“Ringl”) contesta exacta y cortésmente, pero sus respuestas tienen algo de definitivo, de no volver a tocar el tema porque ya se agotó. De modo que ahí la dejamos a Pit y volvemos a Ringl, que era una muchacha alemana de origen judío,

candorosa y sabia, estudiante de Gráfica en la Escuela de Artes Aplicadas de Stuttgart.

—Estudiábamos todo lo relacionado con la gráfica: diagramación, logotipos, también fotografía. Mi maestro fue Walter Peterhaus, hasta que se fue a la Bauhaus. Estuve allí dos años. Un día vi una muestra fotográfica de Weston Auerbridge, y supe que eso era lo mío.

Ringl estudió un año más con Peterhaus, en forma particular, y comenzó a aplicar la fotografía a la gráfica: publicidad, tapas de libros, afiches. Pero en 1933 Alemania se volvió insalubre para los judíos y ella se fue a Inglaterra, donde consiguió permiso de libre trabajo. Su colega argentino Horacio Coppola la

conoció allá y la invitó a venir a la Argentina, en 1936.

La recordaré siempre a Grete en su bella casa de Ramos Mejía, diseñada por el grande Wladimiro Acosta. Una casa vasta y cómoda, con un jardín en el que daban ganas de quedarse sentado para siempre, en uno de esos bancos barrocos de hierro forjado, muy labrados, pintados de blanco, con patas en forma de garra de león; como si uno se sentara sobre una nube de encaje sólido, y allí recibiera el beso de llegada de María Elena Walsh —que entonces era una irlandesa frutal—; el de Silvia Coppola, la hija de Grete, una de las mujeres más lindas que he conocido, estudiante de medicina; o el de Madame Kadichev, increíble señora rusa de edad indefinida y de encanto

inmortal, descubierta —cuándo no— por Pepe Fernández (el que vive en París, y a quien María Elena le dedicaría una zamba). Madame Kadichev vivía entonces en París, visitaba a unos parientes argentinos y ya debe de haber muerto, viejísima y fascinante. Pero no morirá nunca para mí la tarde en que Grete la fotografió sentada en el banco barroco de su jardín, como sumergiéndose de a poco en el crepúsculo de todas las cosas y canturreando con voz quebrada (había sido cantante de ópera) el aria aquella de Lully: “Revenez, amours, revenez”. Los amores ya no volverán, Madame Kadichev, pero usted vive para siempre, frágil y empolvada, reliquia de un imperio muerto, en un negativo de Grete Stern.

¿Me reprochará Grete este acceso sentimental? Porque ella parece siempre tan nítida y eficaz, tan pulcra, como no permitiéndose nada que altere su serenidad benévola. “Sí, soy tranquila, tomo las cosas como vienen”. Con serenidad está seleccionando el material para su gran exposición retrospectiva en la Fundación San Telmo: 150 fotografías, de 1927 a 1980. Paisajes, retratos, objetos. “Lo que más me gusta son los retratos”. Porque todo es retrato para el ojo de Grete, todo se vuelve individual y característico. Cada hoja, cada grieta en la pared de esos patios porteños que su cámara rescató de la demolición incesante, cada piedra del arroyo serrano tiene una personalidad definida.



Iris Marga, 1937

única. La naturaleza jamás repite sus creaciones, y el hombre tampoco, aunque lo intente.

—¿Quiere que hablemos de la vieja discusión sobre si la fotografía es un arte?

—Esa discusión no me interesa.

¿Cómo habría de interesarle si ella sabe que todo arte implica un artificio, una convención, una selección, y que es el ojo del fotógrafo el que pone orden en el caos, límites al despilfarro? Nadie con mayor sentido de la economía expresiva que Grete Stern: nada sobra ni falta en sus encuadres precisos.

—Cuando tengo algo bueno, lo conservo.

Por eso, Grete le ha sido fiel desde 1927 a su cámara Linhof, y algo menos a una Leica, y mucho más a una enorme ampliadora que la acompañó al Chaco cuando, entre 1959 y 1960, la contrató la Sección Humanística de la Universidad de Resistencia. “Allí, por primera vez vi aborígenes y me sentí profundamente identificada con ese mundo tan distinto de aquel en el que yo me había formado. Pero el mundo es todo uno ¿no es cierto?”

Sí, es cierto, Grete. Es un solo mundo que abarca muchos otros, tantos como individuos —hombres, plantas, piedras, monumentos, partituras— hay, hubo y habrá. Y a Grete Stern le apasiona hacer el inventario de los mundos: la espiritual melancolía de Juan Ramón Jiménez, las mutaciones de la luz sobre una naturaleza muerta, el ondular de los brazos de una bailarina, las costumbres, las artesanías de esos aborígenes que de nuevo visitó en 1962, por encargo del Fondo de las Artes.

¿Cómo se divertiría Grete, allá por 1950, cuando tramaba fotomontajes para la revista “Idilio”? Se trataba de interpretar sueños, y ella imaginaba las fantasías de la mente por medio de collages fotográficos. Muestra, entusiasmada como una chica —¿es que alguna vez dejó de serlo?—, carpetas donde conserva los recortes de varios años de esa actividad.

—¿Volvió alguna vez a Alemania?

—Tres veces. Pero no me gusta viajar, no soy movediza.

—¿Cuántos años estuvo en el Museo Nacional de Bellas Artes?

—Quince años, como fotógrafa oficial, retratando cuadros y, sobre todo —me gusta más—, esculturas. Me gusta mucho la arquitectura, también.

Claro que el mundo es todo uno, Grete. La arquitectura, la Bauhaus, la perfecta estructura de sus fotografías: una cosa explica a la otra, y todas explican a Grete Stern, fotógrafa.

—Para mí, la fotografía es como un trabajo de gráfica. Tal vez por eso prefiero el blanco y negro. El color también, pero no tanto. En la muestra de la Fundación San Telmo, tengo pocas cosas en color.

—¿Qué hace cuando no está dedicada a la fotografía?

—Leo, muchísimo. Y escucho música, me encanta. Estuve varios años en el coro del Collegium Musicum.

—¿Y el cine? Para un fotógrafo...

—Voy muy poco al cine, ahora. No quiero ver cosas terribles. ▣



Yavi, 1955

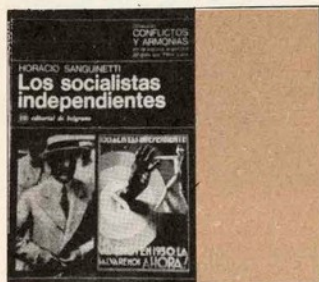


Demetrio Urruchúa, 1946

**LOS SOCIALISTAS INDEPENDIENTES**, por Horacio Sanguinetti, Colección Conflictos y Armonías en la historia argentina. Editorial de Belgrano, 1981, 420 páginas.

Quien escribe estas líneas confiesa que le comprenden las generales de la ley en relación con este libro, puesto que dirige la colección que lo ha publicado. Sin embargo, cree que puede ser lo suficientemente objetivo como para enjuiciarlo y por eso lo hace a continuación.

*Los Socialistas Independientes* es una expresión más del interés que suscita en los historiadores contemporáneos la historia política cercana. En este sentido, el libro de Sanguinetti llena una necesidad manifiesta: la de conocer la intimidad de los procesos políticos que en la década del '30 contribuyeron a deteriorar la democracia como



sistema de gobierno y como forma de vida.

Los socialistas independientes configuraron una curiosa agrupación que, nacida como disidencia al viejo tronco liderado por Juan B. Justo, terminó diluida en la composición concordancista. Desdibujado el partido como tal, sobre todo a partir de la muerte de su principal dirigente, Antonio De Tomaso, algunos de sus epígonos hicieron buena carrera en el conservadorismo: caso de Federico Pinedo y Héctor González Iramain.

Sanguinetti, con buen estilo expositivo y abundancia de datos, evoca la relampagueante trayectoria de los socialistas independientes, documentada con un importante apéndice que incluye testimonios y piezas olvidadas. Un crítico con vocación feroz (el que esto escribe no lo es ni, ya se ha dicho, puede serlo) reprocharía a Sanguinetti algunas digresiones que no responden tanto a la lógica de su discurso como

## Libros

a su gusto personal: tal la que dedica a la lírica de la época, vagamente vinculada a una especial modalidad de algunos dirigentes socialistas independientes y relacionadas con uno de los episodios que fue llevando a De Tomaso al abandono de su viejo partido. También podría criticar la inexistencia de un juicio más comprometido sobre el saldo que dejó la aventura socialista independiente.

Ninguno de estos u otros reproches podrían desestimar el aporte que significa *Los Socialistas Independientes*.

Este libro no es solamente un análisis de la agrupación política que tanto incidió en la concreción de la revolución de 1930: es, además, un vistazo humano, inteligente, comprensivo, de uno de los fragmentos más apasionantes de la lucha por el poder, su grandeza y su miseria.

Félix Luna



**TEA IMPUESTOS, 3 y 4**, por Roberto Anpau, Héctor Moncayo y Gabriel C. Monteagudo. Tipográfica Editora Argentina, Buenos Aires, 1981, 541 y 247 páginas respectivamente.

Nuestra legislación tributaria ha sido calificada de anárquica porque es frondosa, contradictoria, dispersa y ambigua. Muchos tratadistas se esfuerzan por pedir una recapitación oficial de los responsables para que exista unidad temática al menos.

De manera que cualquier intento por sistematizar y actualizar las disposiciones que rigen en materia impositiva tiene que ser bien recibido. Y lo es, naturalmente, como en el caso de estas dos publicaciones que siguen un dispositivo destinado a poner orden



en el desorden. A que pueda encontrarse en forma sencilla, sin consultar abigarradas bibliotecas, con la pesadilla de esa duda de si una disposición está vigente o no.

El volumen tres está destinado por nuestros autores a la ley 11.683 de procedimiento impositivo, a procedimientos administrativos y a los regímenes de promoción. El cuatro, es únicamente para la ley 20.631, de impuesto al valor agregado. En los dos casos, se ha seguido un mismo y criterioso ordenamiento de consulta.

Consiste en disponer de un índice temático en el cual figura el artículo de la ley, el correspondiente artículo del decreto reglamentario, la resolución administrativa o la norma complementaria que es indispensable consultar. Además, en cada página figura a la izquierda el régimen legal y en la mitad derecha, la disposición que la aclara o interpreta.

El esfuerzo ha sido impropio por parte de los autores y han conseguido lo que era difícil de lograr: la legislación actualizada en las materias señaladas que completa al volumen anterior referido al impuesto a las ganancias, beneficios eventuales y varios impuestos de emergencia.

Oscar B. Gaimaro



**INTRODUCCIÓN A LA ESCUELA AUSTRIACA DE ECONOMÍA**, por Gabriel J. Zanotti. Centro de Estudios sobre la Libertad, Buenos Aires, 166 páginas.

A los veinte años de edad este joven estudiante de filosofía se ha internado en el complejo firmamento de los principios rectores de la doctrina liberal, por el sendero que conduce a los pensadores de la Escuela Austriaca.

En economistas como Jevons, Walras y Menger, el joven Zanotti encontró la principal fuente de sus argumentaciones para el estudio de los orígenes de la economía clásica.

Hay en este libro una cuidadosa exposición de las teorías que conforman la doctrina de la Escuela Austriaca y las reflexiones que formula el autor sobre el papel que le cupo en este siglo a von Moises en la formulación de una concepción liberal para el presente; revelan la preocupación del investigador y el cuidado del escritor en exponer sus conclusiones con llamativa claridad.

Antonio Luque

**RESCATE DEL ARTE**, por Jorge Romero Brest. Ediciones Gaglianone, Buenos Aires, 1981 (diagramación: Edgardo Jiménez)

La personalidad del autor necesita del debate, la dialéctica de las ideas. Así enfrenta, como con un interlocutor locuaz, esas ideas con las obras de arte de los últimos cien años para desnudarlas no sólo en lo que son, sino en lo que podrían haber sido. Este es el método original y exigente, podríamos decir *ético* que ejerce ante los relieves "fotográficos" del hacer artístico. Aunque en este caso, a diferencia del geólogo y más cercano al taumaturgo, dirime con un gesto de "rescate" lo que debe emerger más allá y más alto del nivel llano y lo que debe abandonarse por aflorar apenas.

Ante el agolpamiento de tantas obras; ante lo profuso de la gestión engendradora de cosas, es necesario sanear para saber dónde estamos y, tal vez, a dónde vamos.

El *ser estético* reviste múltiples formas aunque anquilosadas —cuando campea el espíritu de lo obvio— en productos más o menos sacramentales. Así, las obras de arte. Y,



particularmente para el caso, el arte llamado "visual". Romero Brest se cuestiona su legitimidad óptica actual. No así lo que primero y con más autenticidad viniendo a nosotros desde el pasado para, como nos dice "provocar arte". "Pro-vocare", sugestiva y etimológicamente ajustado: llamar a la presencia y al mismo tiempo ejercer una provocación revulsiva e inquietante que arranque al contemplador de la mediana cotidiana.

Pero existen otras formas no tan delimitadas, liminares y hasta vergonzantes: rituales, modas, festividades, costumbres. ¿Qué rigen en ellos? Aparte de la cuota de eficacia o mercantilización, lo *estético*. O, mejor dicho, debiera regir. Romero Brest

encara la cuestión en el capítulo titulado "El anti-arte o no-arte". Ante la facticidad actual de un imperio de la técnica; del surgimiento de las masas al dominio del "gusto"; de la desaparición de las elites creadores; el autor propone, no una reincidencia en el arte tal cual lo conocemos en sus soportes habituales, sino en la posibilidad de generar un *ámbito*, un *entorno* para que en él fructifique lo creativo.

Romero Brest no es optimista ante el futuro inmediato del hombre el que deberá cambiar de actitud o correr el peligro de perder su condición de tal. Por ello el "rescate del arte" se hace imperioso no para reiterar lo caduco ni apuntalar lo muerto "como ciertos médicos la vida del enfermo aun sabiendo que morirá", sino para modificar nuestra postura existencial.

Valga una breve referencia a la diagramación tan original de Edgardo Giménez, que como puntualizó el autor en ambas presentaciones de la obra (Feria del Libro y Museo de Arte Moderno de la Ciudad de Buenos Aires), merecería por su excelencia figurar como coautor.

Alicia C. Duprat

**¡YA APARECIÓ!**

**LEGISLACION IMPOSITIVA**

El libro fundamental para quien tiene que manejarse en el complejo mundo de las leyes impositivas. Contiene toda la legislación vigente, actualizada:

- Todos los Impuestos Nacionales.
- Sellos e Ingresos Brutos de Capital.
- Ingresos Brutos Provincia de Buenos Aires.
- Convenio Multilateral y Resoluciones.

**¡una novedad absoluta!**

Cada disposición legal, está relacionada con las respectivas normas complementarias, decretos reglamentarios, resoluciones, dictámenes e instrucciones, las que se encuentran incluidas al final del libro.

Una publicación de

**LA LEY** 

Sociedad Anónima  
Tucumán 1471 Tel: 49-5481/89 (1050) Buenos Aires

**Revista impuestos**

Para no tener que pagar impuestos a la falta de información

La suscripción a **Impuestos** - la información más completa, actualizada y precisa - comprende:

**Una revista mensual**  
con doctrina, legislación, jurisprudencia, información teórico-práctica, temas aduaneros y todos los impuestos, tasas, contribuciones nacionales y provinciales y de la Municipalidad de Buenos Aires.  
Y ahora con dos secciones de gran utilidad:  
Sociedades y Concursos - Laboral.

**Suplementos periódicos especiales**  
que le adelantán la información que Ud. necesita conocer de inmediato.

**2 Tomos anuales**  
que traen todo el material publicado en el año, más 5 índices indispensables: 1) por autores, 2) de legislación, 3) por materias, 4) por partes litigantes, 5) por tribunales.

Ud. no tiene que devolvérnos sus revistas. Los tomos lógicamente encuadrados se le entregan sin costo adicional.

Director: CARLOS MARIA GIULIANI FONROUGE  
Subdirector: HUMBERTO PRADOS  
Coordinador: MARCELLO RAMON LASCANO  
Comité Consultivo: ALVARO MARI ARRIGHA, ALFREDO LA ROSA PEDERINERA, EDGARDO ROTMAN  
Sociedades-Concursos: CARLOS AUGUSTO VANASCO  
Laboral: JULIO CESAR SIMON  
Colaboradores permanentes: ARISTIDES HORACIO M. CURTI, NESTOR JULIO GAVINO, CECILIA ESTER ORELLANA, JULIO SPINOSA, ALVARO LOURETA, Y SEA, ALICIA FELGUERAS, HECTOR MONCAYO, GABRIEL C. MONTEAGUDO

Una publicación de

**LA LEY** 

Sociedad Anónima  
Tucumán 1471, Tel. 49-5481-89  
Buenos Aires (1050)





Poesía

José Sbarra  
ESPECIAL PARA  
VIGENCIA

## Olga Orozco y la interrogación poética

*Ha recibido este año el Gran Premio del Fondo Nacional de las Artes. En 1979 la Editorial Corregidor publicó su Obra Completa. Sus libros cubren más de tres décadas: Desde lejos (1946), Las muertes (1952), Los juegos peligrosos (1962), La oscuridad es otro sol (1967), Museo salvaje (1974), Cantos a Berenice (1977) y Mutaciones de la realidad (1979).*

**D**iscúlpeme, pero no me gustan los reportajes.

Su grave voz por teléfono se oía cordial pero inflexible.

—Es suficiente con que estén los libros, lo anecdótico carece de valor. Cuando alguna vez accedí a un reportaje no he referido anécdotas, de modo que todo termina por ser lo mismo.

Por delicadeza accedí a responder un cuestionario escrito. Le pedí que dejara las respuestas en la portería de su casa, que yo pasaría a recogerlas.

—Eso me parece antipático. Pase por mi departamento mañana a las seis, si le parece bien.

Al día siguiente me despertó el teléfono:

—Mire, ha surgido una complicación: hay dos hipopótamos en el living, mejor será que nos encontremos en un bar.

Vino sin los hipopótamos, pero igualmente la reconocí. Estaba convencido de que tenía ojos oscuros.

—Cambian según el tiempo.

No sólo el color, también su expresividad cambia instante tras instante. Brillan para acentuar una ironía o un ingenuo chiste, se detienen en un punto inmaterial cuando reflexiona y se preparan para un llanto antiguo como la muerte para los recuerdos.

Tal vez la poesía de Olga Orozco no merezca ser asociada al surrealismo Pero-conversar con ella sí es una experiencia surrealista.

*—Fui actriz de radioteatro . . . Antes interpretaba el Tarot. Y canto tangos, pero después de las dos de la mañana. Hasta hace poco yo preparaba los horóscopos del Clarín. Yo era Canopus.*

### “Comencé a escribir cuando sólo sabía hablar”

**VIGENCIA:** ¿Cuándo y cómo empezó a escribir?

**OLGA OROZCO:** Comencé a escribir cuando sólo sabía hablar, jugando, con las palabras, relacionándolas y combinándolas por sus sonidos y sus sugerencias, sin duda, a través de impotencias, exaltaciones y asombros. Yo era una niña tímida, reconcentrada y temerosa, y ahora comprendo que nombrar el mundo a mi manera era

como poseerlo o como descubrir en mi expresión un *tú* permeable y comunicativo, como si estableciera un diálogo íntimo y revelador con los fulgores, con los misterios y hasta con las acechanzas. Cuando pude trasladar mi juego al papel, se fue convirtiendo poco a poco en una apremiante intención de intercambio con lo inasible, cada vez más fervorosa y de resultados menos satisfactorios.  
V.: ¿Qué significa ser poeta?  
O.O.: Sentirse incompleto, limitado y prisionero en este yo y en esta realidad tangible, frente a un universo desconocido que nos excede, y buscar, por medio de operaciones simbólicas, la

## Rara sustancia

**M**i especie no es del agua ni del fuego, ni del aire o la tierra, solamente, sino cuando me fijan a los muestrarios que yo sé con herrumbrados alfileres. Pero desde mi lado y a deshoras y en esos días en que se levanta la tapa del momento y se distingue el fondo, si me arrancan mi capa de espesor y me dejan a oscuras sin el amparo de mi nombre, verán que pertenezco a esa extraña familia de las metamorfosis transparentes, a ese orden inconcluso que se fija a un color como a la sal del mundo o que toma la forma de aquello que contiene, así sea una llave, así sea una ausencia. Basta que una palabra me atravesara de pronto lado a lado, sobre todo si es simple, sobre todo si es nunca, o acaso, o demasiado, para que quede impresa como una quemadura hasta el subsuelo de mi anatomía. Porque así es mi sustancia: un animal oculto en la espesura incorporando huellas, humaredas y soles a la hierba que pasa entre sus dientes. Yo devoro el paisaje, cada trozo de eternidad instantánea, con mi propio alimento. He copiado visiones que me son más cercanas que mis ojos, imágenes ardientes como incrustaciones de vidrio en una lлага. Y no es por atesorar oscuros esplendores de mendiga tras avaros recuentos. Es por las comuniones del contagio, por vocación de apego y de caricia aun frente a un adiós, a un adiós imposible, que me dejo invadir por cosas tan remotas como un país en el que nunca estuve, que según se me mire soy un tatuaje al rojo, un farol oscilando en un andén donde se queda envuelto por la niebla mi destino, un puerta entreabierto por la que se cuele una ráfaga fría que me convierte en soplo, casi en nadie. Pero jamás consigo estar completa; no logro aparecer de cuerpo entero. ¿Y en qué consistirá esta naturaleza inacabada que vira sin cesar hacia otros brillos, otras fronteras y otras permanencias? ¿Cuál podrá ser mi reino en esta mezcla, bajo esta propensión inagotable que abarca mucho más que las malezas, los plumajes cambiantes y las piedras? Tal vez el reino de la unidad perdida entre unas sombras, el reino que me absorbe desde la nostalgia primera y el último suspiro.

## Poesía

recuperación de una unidad perdida, de una libertad esencial en la que es posible vivir todas las metamorfosis, todos los tiempos, todas las asociaciones, todas las aventuras del espíritu. No digo que tal milagro se logre en permanencia. Es una tentativa que pasa sorpresivamente del desplazamiento abierto al choque con el obstáculo o el muro, del planeo ascendente a la caída.

**V.:** *¿Cómo ha ido evolucionando su poesía?*

**O.O.:** Es evidente, a lo largo de todos mis libros, que mis intentos de aproximación a lo indecible se dirigen a los mismos centros. Dije alguna vez que es como arrojar la misma piedra a las mismas aguas: tal vez haya siempre una diferencia en las ondas que se producen, pero piedra y agua son invariables. Supongo, sin embargo, que el lenguaje se ha ampliado y que el estado de alerta frente a cada paso del proceso creador se ha ido exacerbando. El lector, contraparte complementaria del poema en cada

recreación, podría contestar mejor que yo a esa pregunta.

**V.:** *¿Qué diferencia hay entre la creación poética y la creación del pensamiento filosófico?*

**O.O.:** Una diferencia fundamental de tono y de procedimientos, ya que parten de distintos puntos y se orientan hacia fines distintos. La primera surge más de la fantasía y de la intuición que de la estricta lógica, aun cuando el contenido esté lejos de carecer de sentido e inclusive pueda revelar a veces conceptos hondamente especulativos. Pero son relámpagos, o sucesiones de relámpagos, no sistemas cerrados. Por otra parte, en la creación filosófica, en la que a su vez alguna frase aislada puede sorprendernos por su intensa resonancia poética, la palabra obra como tardía mediadora para expresar encadenamientos de teorías elaboradas con anterioridad, es decir, explica y demuestra; mientras que en la creación poética la palabra no es intermediaria sino elemento encarnado y representativo, totalmente actual, simultáneo de lo que descubre y muestra, y funciona por sí misma como un arma de conocimiento cargada de inminencias.


**V.:** *¿Se considera una artista contemplativa o reflexiva?*

**O.O.:** Ambas cosas. Pero mi contemplación no desemboca nunca en relaciones despersonalizadas con las cosas y el mundo ni mi reflexión me sume en un encierro infranqueable, sino que existe una continua interacción entre lo que me rodea y mi ser interior.

**V.:** *¿Qué otras cosas le parecen importantes en la vida, aparte de la poesía?*

**O.O.:** Dios, la libertad, el amor en todas sus manifestaciones, y tendría que continuar enumerando los reinos de la naturaleza, más los supuestos componentes de los reinos invisibles y todo lo que es capaz de hacer posible el perfeccionamiento humano.

**V.:** *Formúlese una pregunta que le gustaría que le hicieran y, por supuesto, respóndala.*

**O.O.:** No me gusta que me pregunten ni me gusta preguntar, salvo, por supuesto, a través de la poesía, que es también una constante interrogación a algo que se nos sustrae y cuyas respuestas últimas son siempre indecifrables 



### LIBRERIA DE BELGRANO

Teodoro García 2090 - 9 a 20 hs.

Planeamiento Urbano  
de la ciudad de Buenos Aires ..... \$ 150.000

Normas Edilicias  
De la Ciudad de Bs. As.  
Incluye Código de la Edificación  
y Código Planeamiento Urbano ..... \$ 280.000

Argentina Turística  
189 pág. totalmente ilustrada ..... \$ 60.000

Colección de Obras y Documentos  
Pedro De Angelis - tomos I al IX  
cada tomo ..... \$ 80.000

Libros de Grijalbo - Plaza Janes -  
Sudamericana - Losada - Hachette - Plus Ultra  
Espasa Calpe  
A los mejores precios de plaza

## SU ASESOR INMOBILIARIO



L AVALLE 341 1 PISO TEL. 31-6790 / 7223 / 7234  
BELGRANO: SUCRE 2223 TEL. 784 · 4119 / 7582

# ¿Quién es el más grande de los escritores argentinos?

*La pregunta en cuestión suele ser motivo de encuestas más o menos inmotivadas y no hace mucho, un programa de televisión la utilizó para desacreditar a quien encarna la respuesta del “hombre de la calle”: Borges.*



Estas encuestas, aparte de su frivolidad irredimible, tienen una falla básica: apelan a la opinión de la gente en el preciso punto en que debería apelarse a su saber. Aquí, los elementos a medir (“escritor”, “escritor argentino”, “grande”) sobrellevan una pesada sospecha ontológica. Y la opinión que uno pueda formarse sobre los seres imaginarios, como Borges mismo nos ha enseñado, no es para nada pertinente. Un esbozo de encuesta privada, en cambio, podría no carecer de cierto interés.

Un escritor, para dar la definición más simple, es el hombre que con su trabajo pone al día la historia de una literatura. La literatura es un asunto de libros, y éstos son objetos peculiares que sirven de programa y modelo de toda ensoñación que involucra una lengua o una civilización. La importancia de estas ensoñaciones, nebulosas como son, es que marcan la vida del hombre sobre la corteza de la Tierra (la marcan incluso en las ruinas, en el desierto), y su coeficiente imposible es la historia. La lectura es la realidad última de una nación, y como la literatura es el sistema que garantiza la persistencia de las lecturas, una historia literaria viva hará posible la historia a secas. Ahora bien, ¿en qué condiciones puede decirse que está viva la historia literaria de un país?

La respuesta más estimulante consta en la anotación del 25 de diciembre de 1911 del *Diario* de Franz Kafka: una comunidad sólo puede asumir y utilizar creativamente a una literatura si ésta funciona en lo inmediato, en el tejido molecular de la sociedad, y no en

hipotéticas coagulaciones de sentido general (aparato de estado, ejército, grandes hombres); en una palabra, si es una literatura menor. Todos los requisitos que propone Kafka se dan con evidencia palmaria en la literatura argentina. ¿Cómo dudar de que la nuestra es una literatura menor, y una de las más eficaces que puedan imaginarse? Lo es por su conflicto permanente y constitutivo, por sus temas pequeños, por su vinculación inmediata con la política, por haber sido

hecha en una lengua no autóctona, y por la densidad de su historia. Una literatura de consumo interno, en una palabra; esas señoras que insisten en recordarnos que el *Martin Fierro* ha sido traducido a treinta o cuarenta idiomas sólo pueden causarnos risa. Es fácil advertir, por otra parte, que la línea divisoria entre lo mejor y lo peor escrito en nuestro país pasa por este concepto: una literatura menor, plenamente lograda, de un lado (los gauchescos, Sarmiento, Mansilla,



Borges



Volver colectivo lo individual es hacer de la literatura una política. Aunque no lo parezca, Borges lo ha hecho.





Kafka



Una comunidad sólo puede asumir y utilizar creativamente una literatura si ésta funciona en lo inmediato, en el tejido molecular de la sociedad.



Macedonio, Arlt), y del otro una supuesta literatura de "maestros", fallida (Lugones, Larreta, Mallea, Sábato). Se comprenden los esfuerzos por catalogar a Borges entre los grandes. Pero, aparte de la malvada pertinacia del mismo Borges por descalificar estos esfuerzos, toda su obra, de la primera a la última página, es el trabajo de un operador de una literatura menor. De ahí, entre otras cosas, la ambigüedad de su relación con Lugones. Si Lugones hubiera sido un escritor, el oficio literario en la Argentina habría perdido para siempre todo interés. No lo fue, a pesar de su inverosímil facilidad para redactar o versificar, y hasta el día de hoy Borges no ha dejado de agradecerse.

En un denso librito (*Kafka*, ed. de Minuit, 1975) Deleuze y Guattari han desarrollado el tema de la literatura menor, y han encontrado su característica clave en el abandono de la individualidad, en favor de lo que llaman "un dispositivo colectivo de enunciación". Cualquiera que haya leído a Borges sabe que no se trata de otra cosa: un dispositivo para deshacer

al escritor en el lector, y viceversa (Pierre Menard, Funes, Dahmann, Américo Castro, Isidro Parodi...) un elegante teorema que demostró la reversibilidad social del escritor. Borges mismo se ha vuelto de revés: no es casual que en muchas novelas que se escriben hoy, sea un personaje más.

En efecto, volver colectivo lo individual es hacer de la literatura una política, la única que vale la pena. El primer paso, es poner en marcha un mecanismo que permita entrar y salir, con la agilidad de un bailarín nietzscheano, de lo escrito. Borges lo ha hecho. La advertencia preliminar de su primer libro prefigura este dispositivo; y la dedicatoria de sus *Obras Completas* lo lleva a sus últimas consecuencias: no son tan sólo las fronteras de la escritura las que se abren, sino también las del conflicto edípico que supuestamente harían escribir a un individuo determinado, y no a los demás. De ahí que no pueda reprochársele que se difunda sobre la sociedad argentina, o que haga declaraciones sobre cualquier tema. ¿Quién sino él puede calificar de "imaginaria" a una disputa de fronteras? ¿Quién con más derecho que él puede decir que en el extranjero nuestra moneda es "papel pintado"?

En el momento actual, una encuesta sobre el escritor "más grande" tiene una resonancia un tanto siniestra. Eso es inevitable. Pero en cualquier momento los escritores mismos pueden decirse a dar su respuesta *por extenso*. Porque ésa es otra de las características de una literatura menor: los autores del pasado pueden volver en bloque, con la velocidad del relámpago, y reescribir todos sus libros sobre la trama del presente. Quizá ya lo están haciendo. La situación es fluida, ambigua, reversible: lo aprendimos leyendo unos pocos cuentos memorables.

"Escribir", ha dicho el poeta Rodolfo Fogwill, "es crear un espacio en el que se pueda escribir". Ese espacio, social, histórico, económico, estético, es la Argentina. Entre la Argentina y la literatura argentina no hay una gran distancia: el dispositivo borgeano puede ser la mejor herramienta para reactivar nuestra historia literaria. Sin ir más lejos, la biografía de Carriego podría servir como manual de revitalización. De modo que si nos sorprenden las cámaras de televisión por la calle, con su pregunta a quemarropas, ya tenemos una respuesta: "Carriego" ▽

## El que pesca



Bergman en una entrevista: "Alguna vez, el dramaturgo norteamericano Eugene O'Neill, dijo que toda obra dramática que no se ocupa de las relaciones de los hombres con Dios, carece de valor. Yo agregó que todo arte auténtico tiene que estar vinculado en la ética. De todo esto se desprenden las cosas en las que más creo y en las que considero, deberían creer todos: el amor y la moral."



## Moda egipcia

Después de años de recorrer el universo, la exposición de Tutankamón vuelve a Egipto. La vieron más de veinte millones de personas y fue la delicia de todos los descifradores de pájaros. Los fabricantes de remeras hicieron lo suyo.



## Misia, la desconocida

La fórmula del Chanel N° 5 le fue proporcionada a la célebre Coco por Misia Sert, famosísima mecenas de los años treinta cuyas memorias causan escándalo allende los mares. La receta estaba en manos de un secretario de la emperatriz Eugenia y había sido elaborada en el siglo XVI, para Catalina de Medicis, especialmente.



Misia por Bonnard



**Se necesitaba  
un Banco  
muy importante  
para una tarjeta de  
crédito  
tan importante.**



**La tarjeta importante**



**Informes:**

División Tarjeta de Crédito - Avda. Córdoba 669 - 1054 Capital Federal y en todas las casas y sucursales del Banco de la Provincia de Buenos Aires.

# sea el piloto de su viaje ¡vuele tap!

tap Air Portugal le da el  
comando de su placer.  
Disfrútelo desde Río,  
y siga su ruta en  
la nueva dimensión  
del espacio.  
¡Vuele!

En Europa, África, América del Norte,  
América del Sur, 21 países  
y 42 ciudades lo esperan.  
Sea el mejor piloto de su viaje.  
Déjese llevar por tap Air Portugal.

Consulte a su agente de viajes IATA.

**tap**

**AIR  
PORTUGAL**

Cerrito 1146, P.B.  
1010, Buenos Aires.  
Teléfonos:  
42-4209 y 41-0984.